

**Межправительственный комитет по интеллектуальной
собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям
и фольклору**

**Двадцать четвертая сессия
Женева, 22–26 апреля 2013 г.**

ОТЧЕТ

Принят Комитетом

1. Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет» или «МКГР»), созданный Генеральным директором ВОИС, провел свою двадцать четвертую сессию («МКГР 24») в Женеве с 22 апреля по 26 мая 2013 года.

2. На сессии были представлены следующие государства: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Бенин, Боливия (Многонациональное государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Святейший Престол, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мексика, Мьянма, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Судан, Сенегал, Сербия, Сингапур, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Того, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Великобритания, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен и Замбия (102). Европейский союз ("ЕС") и его 27 государств-членов были также представлены в качестве члена Комитета.

3. Следующие межправительственные организации ("МПО") приняли участие в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканский союз (АС), Евразийская патентная организация (ЕАПО), Международная организация франкоговорящих стран (МОФ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международный союз по охране новых сортов растений (УПОВ), Патентное ведомство Совета по сотрудничеству арабских государств Персидского залива (Патентное ведомство ССПЗ), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Организация Объединенных Наций окружающей среде (ЮНЕП), Университет Организации Объединенных Наций (УООН), Всемирная торговая организация (ВТО) и Южный центр (11).

4. Представители следующих неправительственных организаций ("НПО") приняли участие в качестве наблюдателей: "Adjmorg" – Глобальная сеть для процветания Африки; Африканская женская организация коренных народов; Агентство по защите программ (APP), Ассамблея коренных народов (AFN); Ассоциация "Объединенные куны за мать-Землю" (KUNA); Санитарная служба романской Швейцарии (CSSR), Торговая палата Соединенных Штатов Америки (CCUSA); Коалиция за гражданское общество (CSC); Юридическая комиссия по вопросам саморазвития народов андских стран (CAPAJ); Координация африканских правозащитных НПО (CONGAF); Федерация "КропЛайф Интернэшнл", Европейская ассоциация студентов-юристов (ЭЛСА Интернэшнл), Фонд исследований по вопросам аборигенов и жителей островов (ФАИРА), Фонд исследований и поддержки коренных народов Крыма; Генетические ресурсы, традиционные знания и фольклор интернэшнл (ГРТЗФ Интернэшнл); Институт исследований в области развития (GREG), Программа в области здравоохранения и окружающей среды (HEP); Международный комитет по делам американских индейцев (Incomindios), Швейцария; Индейский совет Южной Америки (CISA), Движение индейцев "Тупак Амару", Центр документации, исследований и информации для коренных народов (doCip); Бразильский институт интеллектуальной собственности коренного населения (InBraPI), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международный центр по торговле и устойчивому развитию (МЦТУР), Международная

федерация ассоциаций производителей в области фармацевтики (IFPMA), Международная ассоциация издателей (IPA), Международное общество этнологии и фольклора (SIEF), Международная ассоциация по товарным знакам (INTA); Ассоциация развития коренных народов Канури; Корпорация "Международные знания в области экологии" (KEI); Ассоциация "Опыт народа Масаи"; Секретариат Форума тихоокеанских островов (PIFS); Ассоциация музеев тихоокеанских островов (PIMA); Исследовательская группа по культурным ценностям (RGCP); Фонд Тебтебба – Международный центр исследований и просвещения по вопросам политики в отношении коренных народов, Лондонская школа экономики и политических наук (LSE); Ассоциация "Тин-Хинан"; племена Тулалип штата Вашингтон; Международная сеть "Традиции для завтрашнего дня" (39).

5. Список участников прилагается к настоящему отчету.
6. Документ WIPO/GRTKF/IC/24/INF/2 содержит обзор документов, распространенных для использования на двадцать четвертой сессии.
7. Секретариат принял к сведению выступления ораторов, а информация о заседаниях, проходивших на этой сессии, была передана для прямой веб-трансляции. В настоящем отчете кратко излагается содержание и суть выступлений, но не конкретизируются все сделанные замечания и не соблюдается хронологический порядок выступлений.
8. Г-н Венд Вендланд, представитель ВОИС, выполнял обязанности Секретаря двадцать четвертой сессии Комитета.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

9. Генеральный директор г-н Фрэнсис Гарри открыл сессию и обратился с приветствием к ее участникам. Он отметил широкое участие в работе сессии. Он напомнил, что двухгодичный мандат работы Комитета в период с 2012 по 2013 год предусматривает ускорение его работы по переговорам, основанным на текстах, с целью достижения согласия относительно текста или текстов международного нормативного документа или документов, обеспечивающих действенную охрану генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК). В октябре 2012 года Генеральная Ассамблея приняла решение о проведении в 2013 году трех раундов переговоров в рамках МКГР. Первый раунд уже состоялся в период с 4 по 8 февраля 2013 года по вопросу о ГР. Генеральный директор отметил, что Комитет добился весьма хороших результатов и подготовил "Сводный документ, относящийся к интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам". Он выразил надежду, что это послужит стимулом в работе нынешней сессии по ТЗ. Третье восьмидневное тематическое совещание по ТВК будет проходить с 15 по 24 июля 2013 года. Последние три дня этого совещания (МКГР 25) будут посвящены обзору и анализу текстов, разработанных в ходе всех трех тематических совещаний. Что касается нынешней сессии, он отметил, что документ, озаглавленный "Охрана традиционных знаний: проекты статей" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/4), который был подготовлен на 21-й сессии МКГР, проходившей с 16 по 20 апреля 2012 года, станет основой дискуссии. Как со всей очевидностью говорится в этом тексте, работа продолжается. Генеральный директор выразил надежду, что на текущем совещании будет достигнут еще больший прогресс, в частности по четырем вопросам, которые были затронуты в тексте, а именно объекты охраны, бенефициары, объем охраны и исключения и ограничения. Он сослался на три дополнительных документа: "Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям", которая была представлена в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/24/5 от имени делегаций Канады, Японии, Норвегии, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки; "Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению

ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/6 Rev.), представленное делегациями Канады, Японии, Республики Корея, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки; и "Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/7), представленная делегацией Канады, Японии, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки. Он приветствовал представителей коренных и местных общин и выразил признательность участникам Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов (Постоянного форума). Он упомянул о работе Добровольного фонда ВОИС, созданного для содействия участию коренных и местных общин в МКГР. Он отметил, что Фонд, к сожалению, не располагает более средствами для оказания помощи любому представителю вне рамок нынешней сессии. Выразив признательность за щедрые вклады, внесенные различными донорами за прошедший период, он отметил, что Фонд израсходовал все средства, несмотря на кампанию по сбору средств, развернутую по инициативе Секретариата. Он призвал делегации обдумать варианты оказания помощи Фонду добровольных взносов, в частности, на этом решающем этапе переговоров в рамках МКГР. Он приветствовал участников совещания жюри коренных народов, в частности, его основного докладчика г-на Роберта Лес Малезера, сопредседателя Национального конгресса коренных народов Австралии, г-жу Люси Муленкей (Кения) и г-на Престона Дана Хардисона (Соединенные Штаты Америки). Он выразил благодарность Бюро МКГР и в частности его Председателю, Его Превосходительству Уэйну МакКуку, послу Ямайки. Он проинформировал Комитет о том, что посол МакКук, который не сможет присутствовать на открытии совещания, обратился к заместителю Председателя г-же Александре Грациоли (Швейцария) с просьбой заменить его с этой целью.

10. Заместитель Председателя г-жа Александра Грациоли (Швейцария), поблагодарила Генерального директора и от имени Председателя сделала некоторые пояснительные замечания, касающиеся организации нынешней сессии, исходя из проведенных Председателем с региональными координаторами консультаций относительно программы и методов работы. Председатель поблагодарил их за конструктивную помощь. Заместитель Председателя информировала о встрече участников совещания представителей коренных народов с Председателем и поблагодарила участников совещания за представленные полезные материалы и предложения. Как и на последней сессии, Председатель будет проводить регулярные встречи с председателями совещания представителей коренных народов. Заместитель Председателя сообщила, что с 19 по 21 апреля 2013 года Секретариат ВОИС в сотрудничестве с секретариатом Постоянного форума провел "Семинар местных экспертов по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры" благодаря поддержке такой деятельности со стороны МКГР, выраженной на 20-й сессии МКГР (см. документ WIPO/GRTKF/IC/20/10, пункт 801 (d)). Все государства-члены и аккредитованные наблюдатели были приглашены для участия в работе этого семинара в качестве наблюдателей. Заместитель Председателя сообщила, что 9 апреля 2013 года Секретариат провел для государств-членов брифинг по документам МКГР и организационным вопросам сессии, и что Секретариат проведет аналогичный брифинг для всех наблюдателей в первый день нынешней сессии. Она сообщила МКГР, что для обеспечения гласности и инклюзивности, с информацией о работе нынешней сессии можно будет ознакомиться в ходе прямой трансляции на веб-сайте ВОИС. Она призвала делегации, как в индивидуальном порядке, так и в рамках их различных групп, обсудить основные вопросы друг с другом, особенно на межрегиональном уровне. Она посоветовала наблюдателям, особенно хранителям ТЗ, коренным и местным общинам и государствам-членам взаимодействовать друг с другом. Она напомнила участникам, что данная сессия является переговорным процессом, и что соглашение может быть достигнуто только путем обсуждения, взаимного уважения и

конструктивного прагматизма всех сторон. Что касается предлагаемой методологии работы и программы для нынешней сессии, особенно по пункту 5 повестки дня, она напомнила, что Председатель провел консультации с региональными координаторами и официальное совещание с ними 5 апреля 2013 года. Она сообщила следующую информацию о согласованных вопросах. Что касается пункта 5 повестки дня, будет применяться двусторонний подход, обусловленный сочетанием – в качестве дополнения – пленарных (формальных) совещаний и совещаний (неформальных) групп экспертов. Координаторы также будут привлекаться к работе. Пленарные совещания будут использованы для официального изложения мнений, позиций и выработки предложений и проводиться под руководством Председателя МКГР при содействии со стороны координаторов. Отчеты о работе пленарных совещаний будут составляться в обычном порядке. Секретариат будет оказывать помощь координаторам в ходе регистрации результатов обсуждения. На пленарных заседаниях будет проведено трехкратное согласование текста, но без прямого редактирования, и не исключена возможность, что в ходе третьего согласования будет предложено исправить очевидные ошибки в тексте, внести другие замечания по тексту, которые, как обычно, будут включены в полный отчет о работе сессии, снабдить текст комментариями и передать его на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, совещание которой запланировано на период с 23 сентября по 2 октября 2013 года. Работа группы экспертов будет заключаться в содействии – в меньшем составе участников и в неформальной обстановке – достижению компромиссов и сокращению числа альтернатив. Она будет сформирована под руководством Председателя МКГР и при содействии координаторов. Секретариат может оказывать помощь координаторам в ходе регистрации результатов обсуждения в рамках работы группы экспертов. Каждая региональная группа будет представлена шестью экспертами, один из которых должен быть предпочтительно региональным координатором. Участие региональных координаторов в работе группы экспертов будет иметь важное значение. Региональный координатор может предпочесть, чтобы вместо него в работе группы экспертов участвовал альтернативный региональный эксперт, но и в этом случае региональный координатор должен, по мере возможности, находиться в зале заседаний в любое время. С другой стороны, региональная группа может принять решение о назначении меньшего количества экспертов, и такое решение будет приветствоваться как позволяющее свести к минимуму количество экспертов в группе. В целях повышения прозрачности, представителям других государств-членов будет разрешено присутствовать на заседаниях группы экспертов. Эти представители будут наблюдать за ходом работы, но не будут иметь прямого права на участие в дискуссиях; они должны найти способ, чтобы передать свои замечания, при необходимости, через соответствующих экспертов. Представителям коренных народов будет предложено назначить двух своих экспертов для участия в работе группы экспертов в качестве наблюдателей и еще двух своих представителей для участия в заседаниях без права на выступление. Региональная группа может изменить состав своих экспертов, по своему усмотрению, в зависимости от обсуждаемой статьи или вопроса. Чтобы облегчить эту процедуру, Председатель постарается представить предварительный график работы группы экспертов до начала каждого обсуждения. Экспертам, входящим в состав группы экспертов, будет предоставлена возможность взять слово для выступления и внести редакционные предложения в ходе совещаний группы экспертов. Для удобства, текст будет выведен на экран, а редакционные предложения будут отображены в тексте на экране. Тем не менее, редакционное и окончательное оформление текста для обсуждения на пленарном заседании будет осуществлено координаторами на основе представленных предложений. Текст будет обсуждаться по вопросам, а не в последовательном порядке, то есть постатейно. Группа экспертов будет совещаться в зале В, оборудованном для устного перевода на английский, французский и испанский языки. В интересах прозрачности, звуковая информация о работе группы экспертов на английском языке будет передаваться в зал А, на французском языке – в зал Бильгера, а на испанском языке – в зал Ухтенгагена. Текст будет выведен на экран в этих трех залах. Чтобы обеспечить соблюдение установленных для работы группы экспертов

формальностей, делегациям и наблюдателям предлагается воздержаться от общения с публикой как в ходе работы, так в любое время в будущем, для передачи информации о содержании или характере дискуссий, происходящих в небольшой группе, как в общих выражениях, так и путем ссылок на высказывания конкретных лиц или делегаций. Это относится к информации, сообщаемой на сервисах типа "Твиттер", а также передаваемой с помощью блок-платформ и серверной рассылки. В случае невыполнения этой просьбы, Председатель оставляет за собой право обратиться к Комитету с просьбой о принятии таких мер, которые являются необходимыми для сохранения целостности процесса. К участникам будет также обращена просьба уважать уведомления о безопасности, особенно те, которые касаются максимального количества лиц, допускаемых в залы в любой момент времени. В связи с этим, заместителю Председателя также было рекомендовано Секретариатом, что, если вместимость залов Бильгера и Ухтенгагена окажется недостаточной для прямых трансляций на французском и испанском языках, то делегациям и наблюдателям будут выделены дополнительные помещения, чтобы следить за ходом работы группы экспертов. Три координатора будут направлять и модерировать работу пленарных заседаний и группы экспертов. Им будет поручена редакционная работа, необходимая для того, чтобы зафиксировать мнения, позиции и редакционные предложения, изложенные на пленарном заседании, а также внести предложения и реализовать любые компромиссы и сократить количество вариантов, предложенных в ходе работы группы экспертов. В этой связи заместитель Председателя проинформировала МКГР о том, что г-н Николя Лезье (Канада) и г-жа Андреа Боннет Лопес (Колумбия) будут назначены в качестве координаторов, и что проводятся консультации в отношении третьего координатора. Она напомнила, что г-н Лезье и г-жа Боннет Лопес были координаторами на последней сессии, посвященной ТЗ, а именно на 21-й сессии МКГР. Работа координаторов будет основываться на дискуссиях как в ходе пленарных заседаний, так и работы группы экспертов. Несмотря на вышесказанное, Председатель сохранит за собой право в любое время прервать пленарное заседание для проведения неофициальных консультаций. Заместитель Председателя напомнила, что Председатель тем не менее предостерег от чрезмерной фрагментации процесса. Что касается хода работы, заместитель Председателя предложила в первую очередь провести пленарное заседание, потом приступить к работе экспертной группы, а затем вновь провести пленарное заседание. На пленарном заседании будут рассмотрены все вопросы и группа экспертов представит свой отчет для обсуждения на пленарном заседании. В ходе пленарного заседания будет выделено время для ознакомления с текстом и принятия решения в отношении положений текста и его обработки в МКГР в связи с предстоящей Генеральной Ассамблеей ВОИС в сентябре 2013 года. Что касается программы работы на неделю, заместитель Председателя напомнила о консультациях, которые Председатель провел с региональными координаторами и другими делегациями. Она объявила, что проект программы будет доступен в ближайшее время в печатном виде. Она добавила, что, как предусматривалось, программа составлена в виде перспективного плана, но для придания динамики процессу, она может быть пересмотрена и скорректирована в ходе работы сессии. Что касается сессии в целом, заместителю Председателя от имени Председателя, выразила надежду на создание такой же конструктивной рабочей атмосферы, которая царил в МКГР 23 и на других прошедших сессиях. Она напомнила, что повесткой дня не предусмотрены вступительные заявления. В качестве варианта она предложила региональным группам или членам, желающим выступить с заявлениями общего характера, передать такие заявления в Секретариат для того, чтобы отразить их в докладе, как это было на предыдущих сессиях. Она напомнила, что в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи ВОИС, продолжительность нынешней сессии будет составлять пять дней. Она сказала, что Комитет в ходе своей работы должен достичь согласованного решения по тем вопросам повестки дня, которые требуют решения, и что решения, согласно договоренности, будут распространены для официального принятия МКГР 26 апреля 2013 года. После сессии будет подготовлен отчет о ее работе для распространения на всех шести языках ООН среди всех делегаций для комментариев и

принятия на МКГР 25. Она напомнила, что документы МКГР распространяются на всех шести языках ООН.

11. Представитель Тупак Амару сказал, что по его мнению, методы работы не были успешными за последние годы и им не хватало прозрачности, так как тексты перерабатывались за закрытыми дверями. Он добавил, что переходы от пленарных заседаний к совещаниям групп экспертов и обратно привели к появлению противоречий в проектах текстов. Он призвал государства-члены изменить методы работы, чтобы сделать их более прозрачными и демократичными.

12. Заместитель Председатель ответила, что, судя по предыдущим консультациям, государства-члены охарактеризовали методы работы как отвечающие требованиям. Она напомнила представителю Тупак Амару о том, что звукозаписи совещаний группы экспертов будут воспроизводиться на испанском, французском и английском языках для всех участников в МКГР.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Решение по пункту 2 повестки дня:

13. Председатель представил проект повестки дня, распространенный в документе WIPO/GRTKF/IC/24/1 Prov. 2, для принятия, и повестка дня была принята.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

14. Заместитель Председателя представил слово для обсуждения просьб об аккредитации, представленных организациями, перечисленными в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/24/2.

15. Представитель Программы в области здравоохранения и окружающей среды (HEP) выступила против просьбы об аккредитации, которую представила SELARL Smeth & Younes (адвокатское бюро) на страницах 27 и 28 приложения к настоящему документу. Она сказала, что эта организация не соответствует критериям приема, сформулированным на веб-сайте ВОИС (<http://www.wipo.int/members/en/admission/observers.html>), так как заявитель не представил необходимую информацию. Она отметила также, что впервые юридическая фирма подает заявку на специальную аккредитацию в МКГР. Она считает, что юридическая фирма – это не НПО и не правительственная организация, а деловой компания, созданной для получения прибыли, и что поэтому ей следует отказать в аккредитации. Если эта просьба будет удовлетворена, будет создан нежелательный прецедент.

16. Заместитель Председателя обратилась к государствам-членам с просьбой проинформировать ее, поддерживают ли они предоставление статуса специального наблюдателя организациям, перечисленным в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/24/2. Она отметила, что ни одно государство не взяло слово, чтобы выразить возражение.

17. Делегация Боливарианской Республики Венесуэлы отметила, что на Межсессионном совещании по охране прав организаций эфирного вещания Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП), которое состоялось

10–12 апреля 2013 года, с просьбой, аналогичной просьбе представителя НЕР, обратилась колумбийская телевизионная компания из CARACOL S.A., которая просила представить ей статус наблюдателя на сессиях ПКАП (см. приложение к документу WIPO/IS/BC/GE/13/2). В то время делегация отметив, что государства-члены желают придерживаться максимальной открытости в отношении участия наблюдателей в ВОИС, заявила о необходимости разъяснений в отношении аккредитации деловых компаний в качестве наблюдателей, а также по вопросу, что означает наблюдатель в данном случае. Кроме того, делегация согласилась с представителем НЕР, что юридическая фирма не может приравниваться к НПО, а также добавила, что аккредитация юридических фирм в качестве наблюдателей не должна приводить к подобной ассимиляции. Она заявила, что НПО по определению является некоммерческой организацией, и вновь указала на необходимость разъяснения

18. Заместитель Председателя, откликаясь на ссылку делегации Боливарианской Республики Венесуэла на дискуссию, которая имела место на упомянутом межсессионном совещании, напомнила, что Генеральный директор, в целях прозрачности, обещал предоставить на веб-сайте больше информации об аккредитации наблюдателей.

19. Делегация Бельгии, выступавшая от имени Группы В, поддержала предоставление статуса наблюдателей организациям, которые были перечислены в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/24/2.

Решение по пункту 3 повестки дня:

20. *Комитет единодушно одобрил аккредитацию всех организаций, перечисленных в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/24/2, в качестве специальных наблюдателей, а именно: Африканский культурный центр (ACC); Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara (CEM-Aymara) (Центр междисциплинарных исследований народности аймара) (CEM-Aymara); Centro de Promoción y Desarrollo Rural Amazónico – (CEPODRA) (Центр содействия развитию сельских районов бассейна Амазонки) (CEPODRA); Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas (CAOI) (Андский координационный совет организаций коренных народов); EcoLomics International; Германский исследовательский фонд, аспирантура "Интеллектуальная собственность и всеобщее достояние" Байройтского университета; Инициатива по развитию Африки (IDA); и SELARL Smeth and Younes.*

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД

21. Заместитель Председателя представила документы WIPO/GRTKF/IC/24/3 и WIPO/GRTKF/IC/24/INF/4. Заместитель Председателя напомнила, что в 2005 году Генеральной Ассамблеей было принято решение о создании Добровольного фонда с целью оказания представителям аккредитованных коренных и местных общин поддержки в участии в МКГР. С момента создания фонда взносы в него вносили различные организации и страны: "СведБио", Франция, Фонд Кристенсена, Швейцария, Южно-Африканская Республика, Норвегия и Австралия. Большинство считает, что фонд работает успешно; многими он был признан прозрачным, независимым и эффективным. Как неоднократно заявлялось на предыдущих сессиях МКГР, после 24-й сессии МКГР в фонде не останется средств. Она напомнила, что имеющихся средств недостаточно для покрытия расходов участия какого-либо представителя коренных народов в каком-либо будущем совещании после 24-й сессии МКГР. Такое прискорбное положение дел было названо заместителем Председателя прискорбным и на эту ситуацию обратят внимание наблюдатели от коренных общин. Она может отрицательно повлиять на авторитет МКГР, который неоднократно заявлял о намерении оказывать поддержку участию представителей коренных общин. Секретариат инициировал сбор средств, разослав государствам-членам и фондам письма, озаглавленные "Основания для поддержки", с просьбой об оказании помощи. Рассматривались также и другие варианты, например, предложить государствам-членам, имеющим в ВОИС целевые фонды, часть средств из этих фондов направить в Добровольный фонд, а также обратиться к выдающимся представителям коренных общин и попросить их оказать содействие в обращении к их правительствам с просьбой о выделении средств. К сожалению, эти усилия Секретариата пока что не дали результата в поиске дополнительных средств. Заместитель Председателя напомнила, что Фонд был создан государствами-членами в качестве добровольного фонда без права использования бюджета ВОИС, подразумевая, что государства-члены будут в добровольном порядке и своевременно вносить в него взносы, чтобы он мог функционировать. Поэтому государства-члены неоднократно призывались делать взносы в Фонд. Она напомнила МКГР, что Фонду не требуются огромные денежные суммы: для финансирования участия пяти заявителей в 25-й сессии МКГР потребуется общая сумма в размере примерно 17 500 швейцарских франков. Если же государства-члены не готовы предоставить средства в добровольном порядке, следует предусмотреть альтернативные источники финансирования. МКГР должен подумать над тем, чтобы предложить Генеральной Ассамблее ВОИС внести изменения в правила работы Фонда, чтобы в определенных условиях позволить вносить взносы в фонд за счет регулярного бюджета ВОИС. Она предложила делегатам быстро и серьезно проконсультироваться насчет этой печальной ситуации со своими правительствами, а также провести консультации среди групп. Она обратила внимание Комитета на документ WIPO/GRTKF/IC/24/INF/4, в котором представлена информация о текущей ситуации с уплатой взносов и заявками на оказание поддержки, а также на документ WIPO/GRTKF/IC/24/3, который касается назначения членов Консультативного совета. МКГР будет предложено избрать членов Консультативного совета. Заместитель Председателя проинформировала МКГР о том, что Председатель обратился к ней с просьбой председательствовать в Консультативном совете. О результатах обсуждений, проведенных в Консультативном комитете, будет сообщено позже на текущей сессии Комитета в документе WIPO/GRTKF/IC/24/INF/6.

22. В соответствии с решением, принятым МКГР на седьмой сессии (WIPO/GRTKF/IC/7/15, пункт 63), проведению двадцать четвертой сессии предшествовало совещание дискуссионной группы продолжительностью полдня (см. WIPO/GRTKF/IC/24/INF/ 5). Председателем совещания по проблемам коренных народов был избран г-н Нельсон Де Леон Кантуле, член Ассоциации "Объединенные куны за мать-Землю" (KUNA) (Панама). Председатель дискуссионной группы представил в

Секретариат ВОИС письменный отчет о заседании, который в отредактированной форме приведен ниже:

Совещание по проблемам коренных народов состоялось 22 апреля 2013 года. Тема совещания была следующей: "Перспективы развития права коренных народов на сохранение, контроль, охрану и развитие своей интеллектуальной собственности на традиционные знания" (статья 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (ДПКНООН))".

Основным выступающим на совещании по проблемам коренных народов был г-н Роберт Лес Малезер, сопредседатель Национального конгресса австралийских коренных народов Австралии. Центральной темой выступления г-на Малезера было значение ДПКНООН. Он заявил, что ДПКНООН отражает общий глобальный консенсус в отношении прав коренных народов, консенсус, который вместе с ДПКНООН, должен стать частью процесса осуществления и частью переговоров, которые ведутся в МКГР. Г-н Малезер подчеркнул, что в первом пункте статьи 31 ДПКНООН гарантируется право коренных народов на сохранение, контроль, охрану и развитие своей интеллектуальной собственности на ТЗ, в то время как во втором пункте этой статьи подчеркивается, что государства должны принимать эффективные меры, чтобы отстаивать эти права. В заключение г-н Малезер призывал предпринять усилия для обеспечения полного и эффективного участия коренных народов, для которых, в противном случае, процесс может иметь трагические последствия.

Затем выступила г-жа Люси Муленкей, представительница народа масаи в Кении и Исполнительный директор Информационной сети коренных народов (IIN), Кения. Г-жа Муленкей была избрана в качестве координатора на Международном форуме коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ), представляющей Африку. Она указала на предпринимаемые усилия в поддержку уважения, сохранения и охраны ТЗ под эгидой ДПКНООН и КБР (статья 8 (j) и Нагойский протокол регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии), заявив, что существует очевидная взаимосвязь между богатым биологическим разнообразием и ТЗ. Она напомнила, что эта взаимосвязь является ключевой для сохранения образа жизни, обеспечивающего сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. В своих заключительных рекомендациях г-жа Муленкей подчеркнула, что в переговорном процессе МКГР необходимо учитывать и согласовывать свои цели и принципы с другими форумами и юридическими документами, которые служат для охраны ТЗ, такими как КБР и ДПКНООН.

Г-н Престон Хардисон, политический аналитик для племен Тулалип штата Вашингтон, и участник процесса КБР, был одним из главных переговорщиков по Нагойскому протоколу. Он принимал участие в работе МКГР в качестве наблюдателя на регулярной основе. Его выступление было посвящено ключевым вопросам коренных народов в контексте МКГР, а именно : ограничение права коренных народов на самоопределение и контроль над ИС как следствие так называемого "общественного достояния"; риски, связанные с созданием базы данных ТЗ при отсутствии на местах систем охраны ИС, связанных с этим коллективным знанием, и необходимость учета принципа свободного, предварительного и осознанного согласия (ПОС). В конце своего выступления г-н Хардисон призвал государства-члены принять во внимание ТЗ во всех их проявлениях. Он отметил, что при разработке юридических документов охраны ИС или документов, касающихся ТЗ, МКГР необходимо иметь в виду тот факт, что ТЗ увязаны с рядом других вопросов, касающихся коренных народов, таких как

культурная и социальная самобытность, здравоохранение и питание; поэтому МКГР не должен обращать основное внимание только на ИС.

Г-жа Лопес Флорина, член коренных народов куна, Панама, не смогла присутствовать на совещании.

Г-н Леон Кантуле закрыл совещание по проблемам коренных народов, призывав государства-члены внести вклад в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин, в целях обеспечения участия коренных народов в процессе МКГР.

Решение по пункту 4 повестки дня:

23. *Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/24/3, WIPO/GRTKF/IC/24/INF/4 и WIPO/GRTKF/IC/24/INF/6.*

24. *Комитет настоятельно рекомендовал и призвал членов Комитета и всех заинтересованных субъектов в государственном и частном секторах внести вклад в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей местных и коренных общин.*

25. *Председатель предложил и Комитет единодушно избрал следующих восемь членов Консультативного комитета для работы в их личном качестве: г-н Бабагана АБУБАКАР, представитель, Ассоциация по вопросам развития "Канури", Нигерия; г-н Стивен БЕЙЛИ, помощник директора, секция по вопросам международной политики и сотрудничества, ИС- Австралия, Канберра, Австралия; г-н Арсен БОГАТЫРЕВ, атташе, Постоянное представительство Российской Федерации, Женева; г-н Нельсон ДЕ ЛЕОН КАНТУЛЕ, представитель, Asociación Kunas unidos por Naguana/Ассоциация "Объединенные куны за мать-Землю" (KUNA), Панама; г-жа Наташа ГУНЕРАТНЕ, второй секретарь, Постоянное представительство Шри-Ланки, Женева; г-н Мандиксоле МАТРУС, первый секретарь, Постоянное представительство Южно-Африканской Республики, Женева;*

г-н Джастин СОБИОН, первый секретарь, Постоянное представительство Тринидада и Тобаго, Женева; и г-н Джим УОЛКЕР, представитель, Фонд исследований по вопросам аборигенов и жителей островов (FAIRA), Брисбен, Австралия. Председатель Комитета назначил г-жу Александру Грациоли, заместителя Председателя Комитета, выполнять функции Председателя Консультативного совета.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ

26. [Примечание Секретариата: на этой стадии председательские функции исполнял Председатель]. Председатель напомнил, что заместитель Председателя изложила методологию и программу работы, согласованные для нынешней сессии. Он напомнил Комитету, что они носят гибкий характер и в случае необходимости могут быть откорректированы в ходе сессии. Что касается координаторов, Комитет еще раз обратился за помощью таких координаторов как г-н Никола Лезье (Канада) и г-жа Андреа Боннет Лопес (Колумбия). Г-н Эммануэль Сэки (АРОИС) заменил в качестве третьего координатора г-на Валида Таха (Египет), который не присутствует на этой сессии. Координаторы сыграют ключевую роль в попытке собрать воедино представленные Комитетом материалы по пересмотру текста, которые будут направлять работу Комитета. Председатель призвал делегации, действующие как в индивидуальном качестве, так и в рамках различных групп, сообща обсудить основные вопросы на межрегиональной основе. Он призвал наблюдателей взаимодействовать с государствами-членами, а государства-члены – взаимодействовать с наблюдателями. Он напомнил участникам, что данная сессия носит дискуссионный характер, и что только через обсуждение, взаимоуважение и конструктивный прагматизм всех сторон может быть достигнуто соглашение. В этой связи он поблагодарил правительство Южной Африки за созыв на предыдущей неделе неофициального совещания по МКГР в Претории, а также за то, что его любезно пригласили в качестве участника совещания, что соответствует взятым им на себя обязательствам принимать, по мере возможности, участие в любых неофициальных консультациях любого формата, проведение которых государства-члены сочтут необходимым. Он полагает, что проводимые государствами-членами межрегиональные и неформальные обсуждения такого типа могут еще в большей степени содействовать усилиям Комитета, и надеется, что будут проведены последующие встречи аналогичного характера в самых разных местах. Он не может инициировать эти процессы, но он может предложить, по желанию, свою помощь и участие. Как и прежде, он готов проводить консультации с государствами-членами, и будет стремиться к периодическим встречам с региональными координаторами и другими группировками. Он также хотел бы встретиться с председателями совета коренных народов в ходе сессии в соответствующее время и по мере необходимости. Председатель обратил внимание делегаций на те рабочие документы, которые были представлены для обсуждения по пункту 5 повестки дня: "Охрана традиционных знаний: проекты статей" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/4); "Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/5); "Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/6); и "Совместная

рекомендация по использованию баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/7). Будет представлена возможность обсудить последние три документа на пленарном заседании в пятницу после завершения работы по проектам статей. Он отметил, что результаты пересмотра проектов статей в течение недели будут представлены в отпечатанном виде только на английском языке. Он также обратил внимание делегаций на имеющиеся в наличии два информационных документа: "Глоссарий основных терминов, относящихся к интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/INF/7) и "Ресурсы, имеющиеся на веб-сайте ВОИС по традиционным знаниям, традиционным выражениям культуры и генетическим ресурсам" (WIPO/GRTKF/IC/24/INF/8). Они представлены лишь как информационные ресурсы и не предназначены для принятия в какой-либо форме. Председатель представил неофициальный документ, который он подготовил по ключевым переговорным вопросам. Он уточнил, что это не рабочий документ, а просто неофициальное исследование для размышления по этим вопросам. Кроме того, печатный текст этого неофициального исследования был не только заранее распространен, но и является доступным за пределами данной аудитории. Резюмируя это исследование, Председатель пояснил, что в соответствии с мандатом МКГР на двухгодичный период 2012-2013 годов цель этих переговоров по ТЗ, по его мнению, заключается в том, чтобы прийти к соответствующему соглашению по охране ТЗ на основе ИС. Принимая во внимание существующие международные декларации и соглашения, разработанные за рамками ВОИС, МКГР должен постараться определить, какие права, меры и механизмы охраны ТЗ, аналогичные охране ИС, могут считаться необходимыми и целесообразными, и обеспечить разработку предусмотренных мандатом инструмента (инструментов), аналогичных инструментам по охране ИС. МКГР следует рассмотреть вопрос о том, какие относящиеся к ИС цели являются подходящими для этого инструмента, а также на решение каких вредных последствий будет нацелен ориентированный на ИС инструмент в отношении охраны ТЗ. МКГР должен стремиться к четкости в указании на то, как в этом инструменте будут решены принципиальные вопросы определения объекта охраны, бенефициаров, объема прав и разграничение этих прав путем соответствующих исключений и ограничений. В поиске решений, представляется разумным обозначить оптимальным способом те вопросы, которые могут и должны быть решены на национальном уровне, в противовес тем вопросам, которые необходимо решать на международном уровне. В последнем случае следует учесть те аспекты, которые могут быть оптимально рассмотрены в рамках существующих международных соглашений или по праву принадлежат другим международным форумам. МКГР должен и впредь уделять основное внимание связанным с ИС объектам охраны. Ему следует также рассмотреть вопрос о том, будет ли уровень доступа или распространения конкретных ТЗ указывать на определение используемого режима. Например, можно было бы предусмотреть стандартный режим для сохраняемых в тайне ТЗ, отличающийся от режима тех ТЗ, которые, не являясь тайными, ограничены для распространения или доступа. МКГР должен также определить оптимальный режим для "распространенных" или "широко доступных" ТЗ. Председатель предоставил слово для прений и предложил выступать по вопросам, поднятым в проектах статей в документе WIPO/GRTKF/IC/24/4 в целом, а не постатейно. Он обратился к делегациям с настоятельной просьбой указывать те статьи, которые они будут комментировать, чтобы координаторы смогли учесть их замечания. Он попросил по-новому взглянуть на суть и перспективу развития вопросов, поднятых в документе. Кроме того, он обратился к делегациям с просьбой, чтобы они стремились увязывать свои комментарии по любым вопросам или статьям с соответствующими политическими целями или общими руководящими принципами, которые относятся к обсуждаемым вопросам и которые подкрепляют их выступления. Это помогло бы координаторам приступить к определению тех целей и руководящих принципов, которые представляют особый интерес для делегаций, а также определению тех целей и принципов, которые непосредственно связаны с текстом.

27. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, выразила надежду на достижение прогресса под руководством Председателя. Делегация также поблагодарила координаторов 21-й сессии МКГР и Секретариат ВОИС за их напряженную работу по подготовке документа WIPO/GRTKF/IC/24/4. Обсуждаемый текст является весьма сложным, включающим значительное количество вариантов политического характера, альтернатив и формулировок в квадратных скобках. Поэтому она приветствует дальнейшее участие координаторов и надеется, что они смогут уточнить различные политические цели и альтернативы в тексте, чтобы способствовать прогрессу обсуждений и возможности конвергенции. Она выразила надежду на то, что делегации смогут продолжить работу в позитивном ключе и продемонстрировать готовность находить компромиссы, а также смогут значительно продвинуться в решении целого ряда актуальных проблем. Характер предполагаемого документа на настоящий момент еще не определен. Учитывая это, делегация полагает, что в интересах плодотворных дискуссий на 24-й сессии МКГР основная задача по-прежнему заключается в пояснении и определении целей и принципов текста и содержащихся в нем вариантах политики. Делегация вновь заявила о необходимости сбалансированных и справедливых положений в документе по ТЗ. Она подтвердила мандат МКГР на этой сессии по ТЗ, в котором акцентируется внимание на четырех статьях, посвященных объектам охраны, бенефициарам, объему охраны и ограничениям и исключениям. В частности, она придает большое значение достижению соглашения по определению ТЗ в статье 1, и определению бенефициаров в статье 2. Без предварительного согласия по определениям ТЗ и бенефициаров, было бы крайне трудно завершить работу по проектам других статей. Делегация подтвердила свою позицию в отношении прогресса в дискуссии о политических целях и об общих руководящих принципах, которые указаны в начале приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4. Они составляют основу любого юридического документа по ТЗ и, следовательно, такое обсуждение необходимо для определения содержания основных статей. Хотя делегация предпочла бы обсудить цели и принципы до постатейного обсуждения, она удовлетворена обещанием Председателя выделить на это время в конце недели.

28. Представитель НЕР заявила, что, по её мнению, возникла процедурная проблема по пункту 3 повестки дня, так как было принято решение об аккредитации наблюдателей несмотря на высказанные ею возражения. Что касается проектов статей, она подтвердила необходимость уважения основных целей, упомянутых в проекте текста, и что квадратные скобки, в которые заключены слова "традиционные общины" и "нации" в статье 2, должны быть удалены. Она считает, что эти общины существуют, и существуют именно потому, что являются нациями. Любой африканец может считать себя принадлежащим к коренному населению. Она добавила, что каждый африканец происходит из определенной этнической группы, и поэтому квадратные скобки следует удалить из текста.

29. Делегация Многонационального Государства Боливия отметила, что охрана ТЗ представляет собой важную задачу для представляемой ею страны и для международного сообщества в силу своей сложности и самой природы предмета. Она хотела бы избежать ситуаций, когда ТЗ используются и регистрируются без согласия правообладателей. Это не тот вопрос, который должен рассматриваться аппроксимативно. Делегация изучила проекты статей и разделяет многие идеи Председателя, выраженные в его неофициальной записке. Она считает, что бенефициары должны получать выгоду от простой охраны, но при этом необходимо минимальное соглашение по вопросу о том, кого следует считать бенефициарами охраны. Чрезвычайно важно признать коренные народы в качестве основных правообладателей. Делегация надеется, что все стороны проявят политическую волю, чтобы Комитет смог продвинуть свою работу вперед и прийти к соглашению по этому вопросу на этой сессии.

30. Представитель Тупак Амару напомнил, что на предыдущей сессии МКГР он разработал и представил определение ТЗ. Представитель только что вернулся из Перу и Боливии, где он провел продолжительные консультации с коренными общинами, и то, что он собирается предложить, было одобрено и без какого-либо принуждения согласовано с коренными и местными общинами этих стран. Важно знать, что именно подлежит охране. Предлагаемое им определение для этого международного документа гласит следующее: "Традиционные знания относятся к накопленной совокупности вековых знаний или мудрости, которые составляют системы традиционных знаний и коллективных знаний, находящиеся в постоянном процессе разработки, инноваций, опыта и творческой практики, традиционным технологиям и экологическим знаниям, тесно связанным с языком, социальными отношениями, духовностью, природными циклами, сохранением и устойчивым развитием биологического разнообразия. Глубоко укоренившиеся взаимоотношения между коренными народами и природой, и то видение мира, которым они обладают, и которое они сохраняют с незапамятных времен, коренные народы и местные общины передают из поколения в поколение. Традиционные знания является продуктом как коллективной интеллектуальной деятельности, так и таланта и изобретательности людей, и они составляют неотъемлемую часть нематериального культурного наследия коренных народов и местных общин, являясь неопровержимыми свидетелями развития истории человечества во времени и пространстве".

31. Председатель принял к сведению заявление, сделанное представителем Тупак Амару. Он напомнил участникам, что МКГР было поручено разработать международный правовой инструмент или инструменты. Он пригласил участников подумать над вопросом о том, соответствуют ли их предложения инструменту такого рода. Если имеется желание выступить с декларативными заявлениями, то их следует делать в подходящем месте. Но что касается вопросов конкретных правовых вопросов, определение должно отличаться в известной мере точностью.

32. Делегация Мексики поддержала заявление, сделанное делегацией ЕС, выступавшей от имени Европейского союза и его государств-членов. Делегация убеждена, что очень важно найти консенсус по статьям 1 и 2, так как это является фундаментальным элементом переговоров в целом. Делегация сообщила, что после трех лет обширных национальных консультаций Мексике удалось в рамках конституционного мандата принять национальную политику в отношении механизмов охраны ТЗ, а также естественных биологических и генетических ресурсов народов Мексики. Делегация заявила о своем желании поделиться элементами этой политики, которые определяют ее позицию в ходе сессии, и представить их текст в отпечатанном виде за пределами зала пленарных заседаний. Она считает, что эти политические принципы могут помочь другим делегациям.

33. Делегация Канады поблагодарила Председателя за полезный неофициальный документ по проблемам ТЗ. Делегация представила ряд комментариев по вопросам, поднятым в тексте. Касаясь целей и принципов, она отметила, что некоторые пункты содержат множество идей и что эти идеи часто встречаются во многих пунктах. Делегация предпочла бы, насколько это возможно, чтобы в каком-либо конкретном пункте рассматривались одна конкретная цель или принцип, и чтобы такая цель или принцип рассматривалась только один раз. Это также относится к проектам статей в целом. Делегация также отметила, что формулировки ряда целей и принципов содержат резолютивные и существенные формулировки, которые выходят за рамки целей и принципов. Она предпочитает, чтобы, без ущерба для положений документа, эти элементы были отражены в основных положениях. Это относится, например, к пунктам (iv), (xi-бис), (xii) и (xiv), относящимся к целям, и к пункту (e), относящемуся к принципам. Делегация также отметила, что текст содержит частые ссылки на "традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами". Такое дублирование текста по ГР может иметь своим результатом возникновение правовой неопределенности и противоречивого толкования. Поэтому делегация предложила Комитету учесть это и

обеспечить согласование текстов. Что касается объекта охраны, делегация полагает, что государствам-членам необходимо иметь общее понимание того, что подразумевается под "традиционными знаниями", которые, по её мнению, должны быть определены четко и объективно, чтобы обеспечить согласованность и определенность в толковании и применении этого документа. Кроме того, любое определение должно учитывать необходимость сохранения сильного и устойчивого общественного достояния, в том числе путем четкого определения критериев охраноспособности. Что касается бенефициаров, делегация полагает, что любой документ должен содержать положения о том, что бенефициарами являются коренные и местные общины. Однако делегация отметила, что у Комитета отсутствует четкое понимание содержания этих терминов, и, в частности, значения термина "местные общины": следовательно, потребность в четком понимании обеспечит правовую определенность. Что касается объема охраны делегация отметила, что хотя термин "охрана" используется на протяжении всего текста, у государств-членов наблюдаются различные подходы к тому, каким образом обеспечить эту охрану. Тем не менее, она уверена, что использование термина "охрана" не является несовместимым с тем необязательным, взвешенным подходом, сторонницей которого она выступает в Комитете. Поддержка делегацией предлагаемой "Совместной рекомендации по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/5) свидетельствует о том, что, по ее мнению, защитная охрана является самым реальным способом достижения прогресса. Делегация также отметила, что некоторые положения проекта, например, статья 6 об "исключениях и ограничениях" и статья 9 о "переходных мерах", предрешают результат переговоров. Она выразила надежду на обсуждение этих вопросов в экспертной группе и предложит альтернативные формулировки, чтобы попытаться решить некоторые вопросы в конструктивном ключе.

34. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, обратила внимание координаторов и делегаций на то, что, как ей представляется, проекты статей в их нынешнем состоянии создают путаницу между существенными вопросами, такими, например, как объекты охраны или бенефициары, и мерами, механизмами или оптимальными способами реализации предстоящего договора, такими, например, как административные клаузулы и санкции. Она предлагает улучшить структуру текста, если, например, статью 6 об "исключениях и ограничениях" поместить перед "административными мерами" в статье 4. Делегация вновь заявила об одобрении позиции Африканской группы, согласно которой работа нынешней сессии должна позволить Комитету представить Генеральной Ассамблее практически готовый текст, что сделает возможным созыв Дипломатической конференции, предпочтительно в 2014 году. Во-вторых, она считает, что обсуждения должны сосредоточиться на главной цели договора, то есть на охране ТЗ от незаконного присвоения и использования, и оптимальным способом достижения этой цели стало бы наличие как можно более исчерпывающего определения ТЗ. Некоторые элементы в статье 1 служат хорошей основой для составления этого определения. Кроме того, охрана, которую получают бенефициары, должна быть эффективной, а также позволять этим бенефициарам в полной мере использовать свои ТЗ. В-третьих, она полагает, что обсуждения должны сосредоточиться на статьях 1 и 3. Она считает, что как только будет достигнут консенсус по вопросу об объекте и объеме охраны, делегации смогут говорить о реализации положений договора и, следовательно, определить бенефициаров и применяемые механизмы, такие как санкции, и исключения и ограничения. Делегация готова обсудить цели и принципы после соответствующего рассмотрения положений договора.

35. Делегация Австралии считает, что документ должен быть посвящён ТЗ коренных народов и местных общин. Она поинтересовалась мнением других делегатов относительно использования термина "inter alia" в статье 1.1, альтернативный вариант. Как представляется, он расширяет сферу определения ТЗ за пределы ноу-хау, навыков, инноваций, практики и познаний коренных народов и местных общин. Если это так, то

Комитет должен рассмотреть последствия такого расширения документа в целом и, в частности, расширения критериев охраноспособности, бенефициаров и объема охраны.

36. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Секретариат за работу по пересмотренным проектам статей, содержащимся в документе WIPO/GRTKF/IC/24/4. Она приветствовала возможность продолжения работы по статьям 1–4. Она поддержала большую часть текста статьи 1.1. Кроме того, она считает, что ТЗ, которые находятся под охраной национального законодательства, должны быть в центре этих переговоров. Делегация предложила определение термина "традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами" в качестве новой статьи 1.1 (g), которая гласит: "[т]радиционные знания, ассоциируемые с генетическими ресурсами означают существенные знания о свойствах и использовании генетических ресурсов, которыми обладают коренные народы или местные общины и которые непосредственно приводят к созданию заявленного изобретения". Делегация готова углубить своё понимание политических целей и основных принципов, связанных с этими статьями. Эти цели и принципы являются важной основой для работы Комитета. Делегация продолжает поддерживать следующие политические цели: охрана и содействие инновациям, творчеству и прогрессу науки и содействие передаче технологии на взаимосогласованных условиях, содействие доступу к знаниям и охрана общественного достояния, а также недопущение частного присвоения знаний в общественном достоянии. Она поддерживает идею равновесия и справедливости. Однако у неё вызывает растущую обеспокоенность отсутствие в тексте указания на исключительное значение энергичной области общественного достояния для нужд общества. Для оптимизации текста, в целях приведения его в соответствие с рекомендациям 16 и 20 Повестки дня ВОИС в области развития, она продолжает поддерживать следующие основные принципы: признание того, что знания в общественном достоянии являются общим достоянием человечества; охрана, сохранение и расширение общественного достояния, так как общественное достояние имеет основополагающее значение для творчества и инноваций, а также охрана и поддержка интересов создателей. В разделе политических целей она предложила новый пункт (х), озаглавленный "инновации и творчество", который гласит: "охрана традиционных знаний должна вносить вклад в содействие инновациям и в передачу и распространение знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей традиционных знаний, причем так, чтобы это благоприятствовало социально-экономическому благосостоянию и балансу прав и обязательств". Это новое дополнение подчеркивает тот факт, что охрана и защита ТЗ должны отражать баланс интересов и баланс прав и обязательств, аналогичный традиционным правам в области ИС (ПИС). Делегация выразила надежду на продолжение конструктивных переговоров.

37. [Примечание Секретариата: на этом этапе председательские функции исполняла заместитель Председателя г-жа Александра Грациоли]. Делегация Бразилии поддержала сделанное Председателем заявление о важности разработки правового инструмента, который соответствовал бы другим международным инструментам и, в частности, Конвенции о биологическом разнообразии (КБР). Что касается общих руководящих принципов, то по мнению делегации, особое внимание должно быть уделено взаимосогласованным условиям (ВСУ) и предварительному обоснованному согласию (ПОС). Делегация также поддержала позицию, выраженную делегацией Алжира от имени Африканской группы в отношении важности статьи 1 об объектах охраны и статьи 4 о санкциях, средствах правовой защиты и осуществлении прав. Она подчеркнула важность вопросов, которые в настоящее время обсуждаются в КБР в рамках Рабочей группы по осуществлению статьи 8 (j), которая обсуждает конституционные элементы системы *suí generis* по охране, сохранению и продвижению ТЗ, связанных с биологическим разнообразием. Она также считает, что выполняемая ЮНЕСКО работа по культурному разнообразию должна быть принята во внимание. Она отметила, что на 24-й сессии МКГР следует уделить особое внимание объектам ТЗ. Другие темы, такие как ГР, не находятся в центре внимания этой встречи. Делегация представит дополнительные комментарии в экспертной группе.

38. Делегация Японии с удовлетворением отметила документ по неофициальным вопросам, который был подготовлен Председателем. Она подчеркнула значение "основных вопросов, связанных с определением объектов охраны, установлением бенефициаров, определением объема прав и делимитации этих прав за счет соответствующих исключений и ограничений", и отметила, что "[д]олжна существовать прямая связь между целями и основными положениями". Эти основные вопросы служат опорой для разработки основных статей. Невозможно построить устойчивую конструкцию без закладки прочного фундамента. Поэтому, говоря о том, на чем необходимо сосредоточиться на 24-й сессии МКГР, делегация подчеркнула, что крайне важно прийти к общему пониманию фундаментальных вопросов, особенно таких как "политические цели", "общие руководящие принципы", "определение традиционных знаний" в статье 1, и "бенефициары охраны" в статье 2. Делегация считает, что глубина рассмотрения государствами-членами этих вопросов, хотя и имеющая долгую историю, по-прежнему недостаточна для достижения какого-либо соглашения на международном уровне. Поэтому делегация уверена в необходимости интенсивных дискуссий по этим фундаментальным вопросам. Движение к общему пониманию этих вопросов позволит МКГР достичь плодотворных результатов. Поэтому потребуется уточнить понятия "политические цели" и "общие руководящие принципы", и устранить их дублирование. Делегация отметила, что для построения хоть какой-то нормативно-правовой базы, необходимо тщательно разработать соответствующую логическую схему поддержки основного аспекта структуры. Что касается конкретных вопросов в нынешнем тексте, то в первую очередь она считает необходимым указать на некоторые вопросы, которые заслуживают внимания. К ним относятся альтернативный вариант пункта (x) – "содействие инновациям и творчеству", альтернативный вариант пункта (xvii) – "применение традиционных знаний третьими лицами", и пункт (xviii) – "содействие доступу к знаниям и охрана общественного достояния". Поэтому, хотя она и не исключает возможность дальнейшего усовершенствования этих вариантов, эти пункты должны стать основой для дальнейшей работы. В связи с этим, текст, предложенный делегацией Соединенных Штатов Америки по пункту (x) "политические цели" является хорошим предложением, заслуживающим дальнейшего обсуждения в Комитете. С другой стороны, делегация не может поддержать те пункты, которые были основаны на введении требования об обязательном раскрытии, такие как пункт (x- бис) – "содействие требованию об обязательном раскрытии", последняя часть пункта (xiv), а также альтернативный вариант пункта (e) по общим руководящим принципам. Так как её позиция является хорошо известной, она не будет на этом этапе повторять свои аргументы. Что касается определения ТЗ, она полагает, что объем охраны ТЗ, в соответствии с действующим текстом, является слишком расплывчатым для получения надлежащей охраны ТЗ, которая будет создана на международном уровне. Как неоднократно заявляла делегация Японии, необходимо более четко определить критерий "традиционные". Например, ей хотелось бы знать, заложен ли в термин "традиционные" временной фактор, то есть сколько нужно поколений для получения квалификации "традиционные", или учитываются ли другие характеристики или функции, например, географические аспекты или предпосылки разработки знаний. Каждое государство-член может определить понятие "традиционные" по своему, что вполне может привести к путанице, и в этом случае не будет обеспечена надлежащая охрана ТЗ на международном уровне, как предполагалось. Делегация готова принять конструктивное участие, направленное на поиск общего понимания фундаментальных вопросов. Она считает, что это определяющий и надлежащий способ для достижения конкретных результатов.

39. Делегация Перу считает правильными то внимание, которое уделяется процедурам и способу работы Комитета. Она считает, что в случае достижения ясности по таким понятиям, как "объекты охраны" и "бенефициары охраны", будет обеспечена ясность в отношении сбалансированности всего текста. Она считает, что в первых четырех статьях выражена суть документа, который Комитет пытается разработать. Она выразила

надежду на достижение консенсуса по политическим целям и общим руководящим принципам. Как только это будет сделано, появится возможность продолжить работу по документу и удалить квадратные скобки. Она напомнила слова Председателя, сказанные в начале этих переговоров, а именно, что делегациям придётся работать в духе диалога, пытаясь понять другие делегации, которые придерживаются различных мнений. Она уверена в том, что и другие делегации также постараются проявить открытость. Позиции большинства делегаций ей хорошо известны и настало время для достижения соглашения, которое необходимо для выработки правового инструмента по ТЗ, который может быть представлен Генеральной Ассамблее и использован в качестве основы для созыва дипломатической конференции в 2014 году. Делегация пожелала обратить внимание на два вопроса, которые были подняты делегациями Канады и Соединенных Штатов Америки. Что касается вопроса делегации Канады относительно связи этого документа с ГР и ТЗ, связанными с ГР, единственное, что она хотела бы сделать на данном этапе, это подчеркнуть важность установления параметров этого документа и проанализировать его с точки зрения согласованности на более позднем этапе, а также убедиться в том, что документ соответствует другим международным договорам, как это было указано делегацией Бразилии. Что касается вопроса, поднятого делегацией Соединенных Штатов Америки по вопросам инноваций и технологий, делегация считает, что одна из задач, стоящих перед Комитетом, заключается в охране ТЗ наиболее простым, прямым и эффективным способом. В то же время, она хотела бы убедиться в том, что развитие инноваций и технологий поощряется, а не сдерживается. Делегация считает, что она может в сотрудничестве с делегацией Соединенных Штатов Америки продолжить работу в поиске формулировки, которая поможет установить баланс между этими двумя концепциями.

40. Делегация Швейцарии представила свои замечания по статьям 1–4. Что касается текстовых вариантов "относится к" и "включает", в статье 1.1, делегация отдает предпочтение формулировке "относится к", так как она конкретизирует данное определение. Напротив, формулировка "включает" будет означать, что есть и другие формы знаний, отличающиеся от перечисленных в определении, что безосновательно делает определение менее точным. Делегация считает, что любое определение, которое в конечном итоге будет согласовано Комитетом, должно быть как можно более конкретным, так как это будет иметь решающее значение для применения правового инструмента. Что касается других вариантов текста, содержащегося в статье 1.1, она отдает предпочтение формулировкам "созданные в традиционном контексте" и "носящие межпоколенческий характер". Последняя формулировка может сочетаться с формулировкой "и передающиеся из поколения в поколение", включённой в альтернативное предложение по тексту статьи 1.1. Определение, содержащееся в факультативном добавлении к тексту координаторов, в его настоящем виде носит достаточно общий характер. Поэтому было бы целесообразным включить в это определение некоторые элементы, которые содержатся в факультативных дополнениях, таких как подпункты (c) и (d). Это особенно относится к случаю невключения статьи 1.2, посвященной "критериям охраноспособности". Если, однако, такая статья 1.2 будет включена, то "определение термина «традиционные знания»" в статье 1.1 может оставаться более общим, так как более конкретное определение охраноспособности ТЗ будет включено в статью 1.2. Что касается статьи 1.2, она считает, что следует избегать любых текстовых элементов, принадлежащих либо к общему определению ТЗ, содержащемуся в статье 1.1, либо вступающих в противоречие с этим определением. Более того, некоторые из факультативных дополнений являются взаимоисключающими. Это особенно касается подпунктов (d) и (e). Поэтому делегация считает, что вопрос, поднятый в подпункте (g), является чрезвычайно актуальным для уточнения содержания статьи 1.2. Что касается статьи 2, она поддерживает текст, содержащийся в факультативном добавлении координаторов. Кроме того, это определение соответствует терминологии, используемой в Нагойском протоколе. Как указывалось ранее, термин "местные общины" следует понимать в широком смысле, как охватывающий широкий

спектр общин, являющихся носителями ТЗ. Делегация не поддерживает элементы, перечисленные в "факультативных добавлениях к тексту координаторов" в статье 2. Это особенно справедливо по отношению к термину "нации" как потенциальному бенефициару охраны. Кроме того, она поставила под сомнение включение формулировок "семьи" и "отдельные лица". Что касается статьи 3, она отдает предпочтение варианту 1 статьи 3.1, так как этот вариант предусматривает достаточную гибкость для применения на национальном уровне. Тем не менее она отметила, что этот вариант основан на дифференцированном режиме для сохраняемых в тайне знаний и других ТЗ. Поэтому квадратные скобки, в которые заключена фраза "сохраняемые в тайне" должны быть удалены. Делегация напомнила, что её предложения о раскрытии источника, представленные ранее в МКГР, охватывают также и ТЗ. Несмотря на это, она считает, что вопрос о требовании раскрытия не должен рассматриваться в статье 3, как это было предложено в варианте 2. Кроме того, в отношении конкретного текста, предложенного в подпункте (g) статьи 3.1 в варианте 2, ей неясно, что означает фраза "страна происхождения" ТЗ, так как, по ее мнению, этими знаниями обладают коренные народы и местные общины. Что касается предлагаемого определения термина "применение" в варианте 2 статьи 3.2, важно обратить внимание на определение того же самого термина, содержащееся в статье 2 Нагойского протокола, и на тот факт, что эти два определения значительно отличаются друг от друга. У делегации имеются большие сомнения относительно включения в международный инструмент, который разрабатывается в рамках МКГР, такого определения, которое отличалось бы от определения аналогичного термина в другом соответствующем международном инструменте. Что касается статьи 4, делегация поддержала статью 4.1. Кроме того, она выступает за ограничение названия статьи 4 словом "применение", исключив, таким образом остальные слова "санкции, средства правовой защиты и осуществление прав". Делегация оставляет за собой право внести дополнительные замечания по документу WIPO/GRTKF/IC/24/4 или по пересмотренной версии этого документа на более позднем этапе.

41. Делегация Республики Корея отметила, что 24-я сессия МКГР является единственной специальной сессией по вопросам ТЗ до Генеральной Ассамблеи 2013 года. Следовательно, метод работы этой сессии будет способствовать выполнению мандата МКГР. Чтобы уточнить свою позицию на этом этапе, делегация указала на некоторые ключевые вопросы и проблемы. Во-первых, определение ТЗ имеет основополагающее значение для работы МКГР. Важно, чтобы текст был четким и кратким, особенно что касается определения объектов охраны ТЗ. Во-вторых, она считает, что коренные народы и местные общины являются наиболее подходящими бенефициарами охраны ТЗ. Включение семей, наций и отдельных людей в качестве бенефициаров носит весьма проблематичный характер. Наконец, что касается исключений и ограничений, делегация полагает, что необходимо установить равновесие между необходимостью охраны интересов бенефициаров ТЗ, с одной стороны, и необходимостью правильного использования общественного достояния, с другой. Делегация подробно изложит свою позицию по мере рассмотрения проектов статей в группе экспертов.

42. Делегация Южной Африки поддержала заявление делегации Алжира, выступавшей от имени Африканской группы. Она выразила разочарование повторным изложением хорошо известных позиций по обсуждаемым вопросам. Настала пора готовить почву для выработки консенсуса. Делегация сообщила о некоторых аспектах неофициального совещания, которое состоялось в Претории за неделю до начала сессии, в частности, она отметила атмосферу, в которой проходило совещание, которую она рассматривает как вклад в работу сессии. В работе совещания приняли участие десять государств-членов, и дискуссии проходили в обстановке дружбы и взаимного уважения. Цель встречи состояла не в том, чтобы обсудить текст перед совещанием МКГР, а, скорее, изучить концепции поставленных вопросов и определить, действительно ли мероприятия, проводимые в рамках процесса ВОИС, соответствуют полномочиям МКГР. В целях содействия и поощрения транспарентности, правительство Южной Африки хотело пригласить как

можно больше участников, но впоследствии решило пригласить тех, кто участвовал в ранее проведенном совещании в Индии. Далее делегация осветила ряд вопросов, касающихся совещания в Претории. Первый из них заключается в необходимости достижения консенсуса и сближения позиций делегаций. Комитет имеет обыкновение концентрировать внимание на вопросах, разделяющих делегации. Участники обсудили вопрос о том, какая часть текста может помочь делегациям выработать общую задачу и общую цель в ходе 24-й сессии МКГР, если они не намерены и впредь дискутировать в параллельных направлениях. Участники обсудили следующие вопросы: что представляет собой охрана ИС в рамках ВОИС в целом и каковы цели, которые делегации стремятся достичь на совещании МКГР. Они обсудили также вопрос о том, чем является ВОИС: местом для обсуждения национального законодательства или форумом для обсуждения международных норм и стандартов. Каждый должен иметь ясное представление о том, почему эти вопросы обсуждаются в рамках ВОИС, а не в другом месте. Второй вопрос заключается в следующем: как охрана ИС применяется к ТЗ и, в частности, необходима ли охрана ИС для охраны ТЗ, и что означает охрана ТЗ *sui generis*. Другие вопросы, которые уже обсуждались государствами-членами на совещании в Претории включают понятия, касающиеся "общественного достояния", "широкодоступных ТЗ", "общедоступных ТЗ" и "распространённых ТЗ". Также обсуждался вопрос о праве собственности на ТЗ и, в частности, об условиях передачи ТЗ, если они передаются от одной общины пользователю, в какой форме вознаграждается пользователь переданных ТЗ, и каковы условия передачи. Такие вопросы не представляют угрозу для кого-либо и участники могут свободно обсуждать их. Делегация сообщила Комитету, что участники совещания в Претории не были связаны определенным текстом. Она подчеркнула, что Комитет должен сосредоточиться на факторах, определяющих его деятельность. В противном случае делегации не услышат друг друга.

43. Делегация Нигерии решительно поддержала заявление делегации Алжира, выступавшей от имени Африканской группы, и, в частности, ее предложения по дальнейшей работе, связанной с улучшением существующего текста. МКГР должна завершить разработку значимого, надежного и эффективного инструмента для охраны ТЗ. Делегация считает, что эта задача является выполнимой и необходимой для науки, прав человека, инноваций и для системы ИС в целом. Состояние нынешних проектов статей вызывает беспокойство. Делегация считает, что на сессии, как минимум, должен быть выработан более компактный, более яркий и более чистый документ. Ни один из вопросов и ни одна из задач, стоящих перед Комитетом, не являются новым для тех делегаций, которые участвовали в разработке важных договоров, административные функции которых выполняет ВОИС; им уже известно, что эти вопросы являются лишь переработкой вопросов, которые рассматривались еще в 1883 и 1886 годах. Она считает, что раз уж государства-члены ВОИС нашли решение в других договорных контекстах, то Комитет сможет найти перспективное решение для международно-правового документа по охране ТЗ. Во-первых, как считает делегация, работа должна проводиться на основе минимальных стандартов. Это – давняя традицией в ВОИС и, как ожидает делегация, она будет продолжена и в этом контексте. Во-вторых, как считает делегация, национальные концепции, такие как общественное достояние, не должны быть подняты на уровень международной концепций. Общественное достояние и вопросы о том, что оно собой представляет, как оно устроено, что оно означает, что включается в его сферу и что исключается из нее, не являются частью международных нормативно-правовых норм ИС, так как это понятие является не транснациональным, а национальным. Она считает, что на этой сессии одна из основных задач заключается в том, как отличить международный уровень от национального уровня. В-третьих, делегация считает, что важность ТЗ уже является очевидной в системах промышленной собственности и авторского права. Основная цель документа заключается в том, чтобы определить способы правильной и эффективной охраны, поощрения и облегчения использования ТЗ в глобальной инновационной системе. Делегация считает, что это важная проблема, и что пришло время действовать. В-четвертых, цель заключается в том, чтобы создать не идеальную

систему, а систему, которая обеспечивает творчество человека, независимо от того, где оно было выражено или откуда оно возникло; как бы оно не использовалось, оно остается важным объектом правовой охраны ИС. Отсутствие охраны ТЗ в международной системе подрывает легитимность всей системы ИС. Делегация выразила надежду, что на сессии Комитет выработает текст, который послужит минимальной основой для охраны ТЗ, даст четкое определение объектов охраны, и, даже если не полностью, определит понятие "бенефициар" в достаточной степени, обеспечит правовую определенность, даже если она не будет весьма подробно прописана, и укажет, кто из государств-членов готов обеспечить охрану ТЗ в пределах своих национальных систем ИС. Она считает, что государства-члены должны прямо заявить о своей политической ответственности и выразила надежду на конструктивную работу сессии, в рамках которой Комитет сможет отреагировать, по крайней мере в некоторых случаях, на потребности и интересы тех, кто представлен в Комитете.

44. Представитель САРАJ выразил ВОИС и Постоянному форуму признательность за совместную инициативу по проведению в этом году семинара экспертов, представляющих коренные народы. Эта совместная инициатива, объединившая экспертов от коренных народов со всего мира, внесла свой важный вклад. Эти действия вдохновили коренные народы на продолжение работы в МКГР. Представитель с удовлетворением отметил результаты работы группы по коренным народам. Он уверен в том, что они повлияют на государства-члены. Говоря о политических целях и общих руководящих принципах, он отметил, что в пункт (х) политических целей должна быть включена ссылка на коллективный характер правообладателей. Следует расширить возможности правообладателей, уполномоченных, хранителей и создателей ТЗ. Несмотря на это, если судить по тексту пункта (х), отдается предпочтение отдельным правообладателям. Коренные народы стремятся к созданию дополнительной системы, заключающей в себе идею, что они являются хранителями и создателями ТЗ. Поэтому представитель предложил, чтобы в пунктах, посвященных политическим целям, интересы авторов и правообладателей, а также интересы хранителей, были указаны как приоритетные по отношению к любым индивидуальным правам, так как именно коллективная интерактивность генерирует ТЗ, которые обсуждаются в МКГР.

45. Представитель Ассамблеи коренных народов указал на ряд элементов, которые отсутствуют в политических целях и общих руководящих принципах в их нынешнем виде. Эти недостающие элементы включают тот факт, что государства-члены должны соблюдать обязательства по отношению к коренным народам в соответствии с международными инструментами, в частности инструментами по правам человека. Во-вторых, коренные народы должны контролировать свои земли, территории и ресурсы, в том числе ГР. Законы и правила коренных народов, обычные процедуры принятия решений и учреждения в области ТВК, ТЗ и ГР требуют признания и уважения. Доступ к ТВК, ТЗ и ГР никоим образом не должен осуществляться без ПОС коренных народов. ТВК, ТЗ и ГР коренных народов тесно связаны с отличительными характеристиками коренных народов и являются неотъемлемой особенностью их культуры, традиций, истории, языка и идентичности. В частности, ТВК, ТЗ и ГР играют предопределенную роль в единстве и гармонии коренных общин. Он заявил, что коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своих интересов, связанных с ИС, в отношении ТВК, ТЗ и ГР. В тех случаях, когда ТЗ передаются в общественное достояние без надлежащего разрешения, коренные народы сохраняют права на эти ТЗ, а также право на правовую защиту. Знания, культура и традиционная практика коренных народов вносят значительный вклад в устойчивое развитие и эффективное управление окружающей средой. Система справедливого участия в выгодах должны быть внедрена там, где используются ТВК, ТЗ и ГР. Сохранение культурного разнообразия, которое должно быть обеспечено за счет выживания и благополучия коренных народов, отвечает интересам всех. Что касается инструмента, представитель указал, что финансовая и техническая помощь, оказываемая коренным народам для целей сохранения, контроля, охраны и развития своих ТЗ, ТВК и ГР, должна быть гарантирована и увеличена. Наконец,

коренные народы имеют право на экономическое развитие и, без ущерба для постоянного суверенитета на свои ресурсы, имеют право использовать свои ТВК, ТЗ и ГР для достижения этой цели. Представитель выразил мнение, что включение этих принципов в текст будет способствовать достижению консенсуса и продвижению вперед обсуждения.

46. Представитель FAIRA обратил внимание государств-членов, которые, как он считает, не присутствовали на совещании коренных народов, на выступления, которые были сделаны в ходе этого совещания. Он обратился к Секретариату с просьбой разместить эти выступления на веб-сайте ВОИС в качестве справочной информации.

47. Заместитель Председатель подтвердил, что выступления будут размещены на веб-сайте Секретариата ВОИС.

48. Делегация Египта выразила надежду, что приемлемый текст будет успешно подготовлен на этой сессии. Она указала на необходимость принять обязывающий международный документ, который будет служить интересам всех и обеспечивать охрану ТЗ, а также ТЗ, связанных с ГР. Делегация поддержала заявление делегации Алжира, выступавшей от имени Африканской группы, а также заявление делегации Бразилии, особенно в отношении статей 1–4. Она надеется, что обсуждаемый международный инструмент будет соответствовать другим международными конвенциями, например, КБР, и обеспечивать наибольшую степень прозрачности в доступе к ТЗ в соответствии с ПОС и взаимосогласованными условиями доступа и совместного пользования выгодами (ABS). У делегации есть ряд замечаний в отношении формы и содержание текста, которые она выскажет в соответствующее время. Она добавила, что текст следует переформатировать, так как некоторые проекты статей недостаточно хорошо систематизированы.

49. Делегация Норвегии поддержала статью 3-бис и статью 4-бис. Она считает, что эти статьи являются альтернативами статей 3 и 4, а не дополнительными статьями. Что касается статьи 4-бис, она предпочла первый вариант. Она заявила, что требование о раскрытии должно применяться к патентам, а не другим видам интеллектуальной собственности.

50. Делегация Российской Федерации констатировала, что внимание Комитета должно быть сосредоточено на объектах охраны, бенефициарах, объеме охраны и исключениях и ограничениях. По мнению делегации, на этом этапе также необходимо добиться прогресса по вопросам, увязанным с политическими целями и общими руководящими принципами. Что касается политических целей, то делегация отдала предпочтение альтернативному варианту, который сформулирован на страницах 7 и 8 русского варианта приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4 (страницы 6 и 7 английского варианта приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4). Что касается целей, на которых сосредоточено внимание в подпунктах (vi) и (viii) этого альтернативного варианта, то делегация четко высказала свое предпочтение положению, озаглавленному: «Содействие развитию общин посредством поддержания систем традиционных знаний и предотвращения их незаконного присвоения». Что касается статьи 1, то целесообразно использовать факультативные дополнения к тексту координаторов таким образом, чтобы обеспечить соответствие принципу, который заключается в том, что охрана не должна распространяться на материалы, которые являются общественной собственностью, которые широко известны или которые используются за пределами общины, либо на случаи применения обычных и широко известных принципов, норм или методов. Что касается вопроса о бенефициарах, которому посвящена статья 2, то представляется целесообразным и более приемлемым продолжить работу над альтернативным вариантом. Делегация предпочло не включать большую часть факультативных дополнений, в частности, где речь идет об отдельных лицах, которые требуют дальнейшего обсуждения. Говоря об объеме охраны, предусмотренном статьей 3, она

обратила внимание на опечатку в русском тексте варианта 1, 3.1 (b) (ii) и просила воспроизвести русский текст в соответствии с английским текстом, то есть русский текст должен гласить следующее: «поощрения использования традиционных знаний с уважением культурных норм и практики их носителей». Делегация считает, что в качестве основы для дальнейшего обсуждения по статье 3 следует использовать вариант 1.

51. Делегация Украины считает, что работа Комитета служит доказательством того, что потребность уделять больше внимания охране ТЗ получает признание на международной арене. Представляемая ею страна проводит внутренние дискуссии по этому вопросу. Делегация сослалась на совещания в формате круглого стола, которые были организованы в Украине в прошлом году и в апреле нынешнего года, где представители общин или общин, занимающиеся вопросами фольклора и ТЗ, изложили свои представления в отношении перспектив развития законодательства в области охраны ТЗ и ТВК, в том числе на международном уровне. Участники отметили, что самой острой проблемой является охрана доступа к ТЗ и ТВК и разработка механизмов управления правами. Учитывая, что ТЗ передается из поколения в поколение как культурное наследие, его охрану следует признать естественным правом для каждого народа, охраняющего свое собственное творчество. Делегация считает, что при подготовке текста для переговоров было бы целесообразно обратить внимание на многочисленные соответствия между проектами статей по ТЗ и проектами статей о ТВК, с учетом специфики норм в каждой из этих двух областей, а также на связь между ключевым статьям, таким как бенефициары, объем охраны и санкции.

52. Делегация Бельгии, выступавшая от имени Группы В, отметила, что МКГР уже значительно продвинулся в изучении опыта разных стран и пояснении различий в их позициях. Однако, по ее убеждению, необходима дальнейшая работа по устранению расхождений, а иногда и противоречий в политических целях и руководящих принципах в соответствии с мандатами МКГР на 2012 и 2013 годы, а также рабочим планом МКГР на 2013 год. В этой связи делегация заявила, что последующая работа МКГР должна иметь всеобъемлющий характер, определяться членами Комитета и подразумевать их активное участие. Поэтому должен МКГР стремиться к оптимальному результату, который обеспечил бы достаточную степень определенности и гибкости в сфере ГР. В этой связи Группа В выразила намерение продолжить работу, нацеленную на завершение текста международного документа или документов в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи. В связи с этим Группа В заявила о своей уверенности в том, что МКГР выиграет от инвентаризации обсуждения в ходе 25-й сессии МКГР. Это обсуждение должно позволить МКГР определить статус проектов текстов и еще поразмышлять о дальнейших действиях. Делегация заявила, что группа В готова внести свой конструктивный вклад в достижение взаимоприемлемого результата.

53. Делегация Шри-Ланки подчеркнула большое значение нынешней сессии, так как ТЗ являются весьма важными для его страны. Она заявила, что определение объектов охраны должно быть консенсуальным. Она признала, что на 21-й сессии МКГР был внесен большой вклад в подготовку настоящих проектов статей. Тем не менее, еще имеются разногласия в отношении определения объектов охраны. Поэтому она предложила уделить достаточно времени, чтобы прийти к соглашению, или по крайней мере выработать пересмотренный вариант, в котором нашло бы решение этого вопроса. Что касается статьи 1.1 (c), она предложила включить слова "традиционные и коренные" перед словами "медицинские знания". Делегация поддержала заявления делегаций Южной Африки и Перу. По ее мнению, заявление представителя Тупак Амару также является особо ценным. Она признала вклад коренных народов и общин в развитие ТЗ поколение за поколением. Именно поэтому МКГР должен обеспечить охраной ТЗ на благо будущих поколений.

54. Представитель Тупак Амару поблагодарил делегацию Шри-Ланки за выраженную ею поддержку. Он также поддержал заявления, сделанные соответственно делегацией

Алжира от имени Африканской группы и делегацией Южной Африки, поскольку в них содержится напоминание МКГР, что цель ее деятельности заключается в разработке юридически обязательного международного соглашения. Он не согласился с мнением делегации Соединенных Штатов Америки по вопросу об общественном достоянии в области ТЗ. Он задался вопросом, какова была бы цель разработки международного инструмента, если ТЗ будут отнесены к общественному достоянию. Он сказал, что мнение делегации Соединенных Штатов Америки отражает интересы фармацевтических компаний, стремящихся к свободному распоряжению ТЗ в своих интересах, но не в интересах общества в целом. Он отметил, что до сих пор большинство государств-членов делали общие заявления, смешивая общие принципы и цели со ссылками на статьи, вместо постатейного обсуждения текста по существу. Он призвал делегации выразить свое точное мнение по тексту, что необходимо для того, чтобы добиться настоящих успехов. Для сравнения, он сослался на текст, который он предложил уже несколько лет назад во этом вопросе. Он сохранил за собой право на участие в работе группы экспертов, так как мандат на содействие переговорам был получен им от коренных народов в Перу и Боливии, откуда он только что вернулся. Он сказал, что не может отказаться от своего мандата в пользу совещания представителей коренных народов, которое является лишь консультативным органом. Он добавил, что совещание представителей коренных народов ищет поддержки со стороны Фонда добровольных взносов ВОИС и в то же время не поддерживает его предложения. Он задается вопросом, а не преследует ли совещание коренных народов иные интересы, нежели обсуждение текста по существу. Он сказал, что делегации Шри-Ланки, Куба и Боливарианской Республики Венесуэла напротив проявили интерес к обсуждению текста по существу, поддержав его предложения.

55. Делегация Китая выразила готовность принять конструктивное участие в нынешней сессии и призвала МКГР выполнить свой мандат, сосредоточив внимание на существенных положениях. Что касается определения ТЗ в статье 1, то делегация считает, что в этой статье должны всеобъемлющим образом резюмироваться различные проявления ТЗ. Это сделало бы масштабы предмета охраны более ясными. Делегация добавила, что существующие формы ТЗ, включая устные формы, являются самыми различными, равно как и кодифицированные формы, получившие широкое распространение. В этой связи делегация считает, что в определении ТЗ следует включить фразу «и которые могут существовать в кодифицированной, устной или иных формах». Делегация выдвинет более конкретные предложения по этому вопросу в соответствующее время.

56. Делегация Индонезии заявила о своей поддержке неустанных усилий Комитета, продолжающего интенсивные переговоры и принимающего действия, направленные на завершение текста или текстов международного юридически обязывающего документа или документов для обеспечения эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Она подтвердила свою позицию относительно важности повышения оперативности в работе Комитета. Комитет должен работать в ускоренном ритме по проведению переговоров на основе текстов с целью достижения общей основы для подготовки проекта текста международного правового инструмента или инструментов для их последующего обсуждения на дипломатической конференции. Тем не менее, она признала, что после многих совещаний МКГР, остаются нерешенными ряд проблем. Она настоятельно призвала государства-члены приложить все усилия, чтобы добиться прогресса на нынешней сессии, и не упускать хороший момент, а также не допускать задержки и продления сроков проводимой ими работы по подготовке международных юридически обязывающих документов. Комитету необходимо сузить круг разногласий по вопросам ТЗ за счет упрощения рабочих документов и их преобразования в единый консолидированный вариант, достижения реального прогресса, достижения компромисса, что позволит созвать дипломатическую конференцию в ближайшее время. Что касается проектов статей и вопроса определения объектов охраны в частности, она заявила, что ТЗ – это обширными знания, которые являются более широкими по сравнению с чисто

интеллектуальными по своей природе знаниями. Они также включают связанные с биоразнообразием и природными ресурсами знания, которые развиваются от поколения к поколению. Поэтому ТЗ представляют собой динамичные и развивающиеся знания, которые являются результатом коллективного творчества. Что касается критериев охраноспособности, она считает, что формулировка, включенная в статью 1.2 проекта статей, выглядит как конвергентное мнение по данному вопросу. В этой связи она предложила избавиться от некоторых оговорок в тексте, которые могут затруднить понимание данного положения. Ссылки на такие термины, как "являются неотъемлемой частью" или "тесно связанными", используемые для оперативной квалификации критериев охраноспособности, как это предусмотрено в статье 1.2, могут затруднить их реализацию. Она предложила исключить эти ссылки. Что касается бенефициаров, она высказала мнение, что ими должны считаться коренные и местные общины. Тем не менее, в определенных обстоятельствах, когда ТЗ не могут быть отнесены к определенной коренной и местной общине или ограничиваться ею, либо в случае невозможности определения общины, их создавшей, бенефициаром должен считаться национальный орган, определенный в соответствии с национальным законодательством. Говоря об объеме охраны, она вновь отдала свое предпочтение варианту 2. Это положение должно включать в себя "исключительные" права бенефициаров на охрану ТЗ. Наконец, что касается исключений и ограничений в соответствии со статьей 6, делегация отметила, что существуют некоторые элементы совпадения в бывших вариантах 1 и 2. Комитету необходимо сосредоточиться на поиске более приемлемой альтернативной формулировки по этому конкретному вопросу. Она также хотела бы подчеркнуть свою озабоченность по поводу альтернативных вариантов, предлагаемых для статей 6.3 и 6.6. Что касается сохраняемых в тайне и священных знаний, она согласилась с мнением, что они не должны подпадать под действие исключений и ограничений. Делегация подтвердила свою твердую приверженность продвижению процесса.

57. Делегация Соединенных Штатов Америки с пониманием относится к политическим целям, которые должны отражать желаемый результат работы Комитета. В этой связи она предложила ряд поправок. Так, в пункте (ii) политических целей, она предложила включить слова "осведомленности и" в названии и первом предложении после слова "обеспечению". Она также предложила заключить в скобки выражение "культурной самобытности" и заменить его выражением "культурного наследия", как этот термин более соответствует данному контексту. Она предложила следующий альтернативный текст в пункте (iii): "учет прав и потребностей носителей традиционных знаний и общества". Это указывает на то, что результаты должны быть выгодными для всех. Что касается политической цели в пункте (iv), она предложила включить предлог "of" после слова "сохранению" и включить слова "и уважению", перед словами "традиционных знаний" в первой строке. Она предложила заключить в скобки остальную часть текста после слова "путем". Эти изменения предназначены для того, чтобы устранить директивные формулировки и упростить текст. Что касается политических целей в пункте (vii), она предложила в целях упрощения объединить его с пунктом (iv) или пунктом (vi). В пункте (viii) она предложила включить слово "охраняемых" в третьей строке перед словами "традиционных знаний". В пункте (x), первая строка, она предложила добавить союз "и" после слова "поощрение" и заключить в скобки слова "и охрана". Она также предложила заключить в скобки текст от слов "включая" в третьей строке до конца абзаца. Что касается альтернативного пункта (x), она предложила заключить в скобки слова "охрана и", так как делегация не понимает причин использования термина в контексте этой цели. Она также предложила включить после пункта (x) новую цель следующего содержания: "содействие документированию и сбережению традиционных знаний, поощрение раскрытия, изучения и использования традиционных знаний согласно соответствующим общепринятым практическим методам, нормам, законам и пониманиям носителей традиционных знаний, которые требуют предварительного осознанного согласия и взаимосогласованных условий, прежде чем традиционные знания могут

раскрываться, изучаться и использоваться другими". В пункте (xi) она предложила включить в начале абзаца новую формулировку следующего содержания: "содействие использованию договорных соглашений между носителями охраняемых традиционных знаний и теми, кто получает охраняемые традиционные знания от таких носителей, в целях [и так далее...]". В пункте (xi-бис) она предложила включить альтернативный вариант следующего содержания: "обеспечение того, чтобы традиционные знания накапливались в базах данных, доступных для патентных экспертов, за исключением того, что, когда традиционные знания являются традиционными знаниями, сохраняемыми в тайне, и когда носитель сохраняемых в тайне традиционных знаний делает такие знания доступными для другого лица, содействие использованию договоров, дабы участники договора понимали разрешенные виды использования и дальнейшего раскрытия традиционных знаний". Что касается заголовка пункта (xvii), она предложила включить "на взаимно согласованных условиях" в конце пункта после фразы "доступу третьих лиц к охраняемым традиционным знаниям". Наконец, она предложила заключить в скобки руководящий принцип (m), так как делегация не вполне понимает стимулы, содержащиеся в принципе.

58. Представитель CISA поддержал заявление представителя Тупак Амару, в котором он обратился к МКГР с призывом сосредоточиться на работе по существу вопроса. Кроме того, он предложил МКГР проанализировать ДПКНООН, в которую включены все необходимые принципы и цели, вместо бесконечно повторения одних и тех же заявлений.

59. Делегация Индии поблагодарила Председателя за распространенный им документ по неофициальным вопросам, в котором четко определены основные вопросы для рассмотрения в ходе нынешней сессии. Ее огорчили выступления некоторых делегаций и вызвали у нее беспокойство в связи с выполнением МКГР своей работы. Она разделила выраженную делегацией Южной Африки озабоченность относительно цели ее присутствия на сессиях МКГР. Она одобрила ее желание найти решения по тем вопросам, которые требуют совпадения мнений. Она напомнила Комитету, что его главной целью является рассмотрение вопроса о незаконном присвоении и использовании ТЗ. В связи с этим она сослалась на записку Председателя и привела следующую цитату: "Один из выявленных пробелов относится к тому факту, что ТЗ "как таковые" остаются во многом незащищенными, в то время как инновации и творения, созданные на основе ТЗ, могут, по крайней мере в определенной степени, охраняться как права ИС. Таким образом, возникла необходимость в международном инструменте для обеспечения эффективной охраны ТЗ "как таковых" (позитивной и/или защитной охраны), а также для защиты интересов сообщества в отношении инноваций, основанных на ТЗ (защитной охраны)". Статья 1, которая касается объектов охраны, имеет первостепенное значение для заполнения этого пробела. Основное беспокойство вызывает у делегации формулировка статьи 1.2. В выступлениях некоторых делегаций она заметила тенденцию к исключению существенных элементов ТЗ как объектов охраны, при этом они игнорировали, что эти элементы ТЗ являются объектами незаконного присвоения. Использование таких слов, как "коллективный", "неотъемлемая часть", "тесно связанные", а также "культурная самобытность бенефициаров" в статье 1.2, позволяет странам исключать большую часть ТЗ, которые являются объектом незаконного присвоения. Такое исключение отрицает практическую реальность создания ТК, их сохранения и передачи из поколения в поколение. Именно взаимодействие ТЗ в рамках различных общин, участвующих в его поддержании, придали динамизм ТЗ и развили их. Поэтому необходимо отразить культурное разнообразие общин в критериях охраноспособности, чтобы с помощью МКГР заполнить пробел и предотвратить незаконное присвоение и использование ТЗ. В этой связи делегация предложила исключить слова "коллективный", "неотъемлемая часть" и "тесно связанные" из статьи 1.1 и добавить в пункт 1.2 фразу "связанные с культурным многообразием бенефициаров", чтобы обеспечить охрану ценным ТЗ, которые подвергаются незаконному присвоению и использованию. Делегация воздержалась от добавления новых формулировок в ходе пленарного заседания, чтобы не усложнять текст, однако она намерена предложить на заседании группы экспертов

связанный с охраной ТЗ элемент культурного разнообразия в качестве критерия охраноспособности. Что касается статьи 2, где говорится о бенефициарах, она предложила заменить ссылку "определенных в статье 1" в варианте координаторов (текст, отражающий сходство во мнениях) на ссылку "определенных в статье 1.1". Она предложила добавить факультативное добавление (e) в конце варианта координаторов. Это позволит МКГР связать статью 1.2 об объектах охраны со статьей 2 о бенефициарах, а также решить некоторые важные вопросы, поднятые Председателем в его записке, касающейся собственности. Она считает, что завершение работы над статьями, касающимся объектов охраны и бенефициаров, позволит МКГР поразмышлять об объеме охраны, а также об ограничениях и исключениях. Она зарезервировала за собой право вернуться к этим статьям и представить в соответствующее время поправки, если в этом возникнет необходимость.

60. Представитель INBRAPI выразила надежду, что МКГР продолжит работу на своей текущей сессии, и что будущие поколения смогут извлечь выгоду из усилий, приложенных МКГР. Она поблагодарила швейцарский фонд и Incomindios, средства которых позволили ей принять участие в работе сессии, и напомнила, что INBRAPI пытается в качестве альтернативы использовать свои собственные средства для участия в работе. Она напомнила, что приехала из Бразилии – страны, в которой проживают 240 различных коренных народов, говорящих на 183 языках, в том числе 871 000 индивидуальных граждан и 63 добровольно изолированных племен. Решать проблемы, касающиеся ТЗ, означает для коренных народов Бразилии, решать проблемы, связанные с самим выживанием их культур. Она сослалась на выступления участников дискуссии, сделанные в первой половине дня. Участники дискуссии напомнили Комитету о правах, которые уже действуют в интересах коренных народов, в том числе о праве на самоопределение. Это право распространяется на права коренных народов принимать решение в отношении их собственных приоритетов и в зависимости от своего предварительно обоснованного согласия (ПОС) с тем, что является справедливым и равноправным распределением выгод, получаемых от использования их ТЗ. Государства-члены обсуждают вопрос о ТЗ коренных народов на МКГР. Поэтому самое малое, что они ожидали от них, – это предоставить коренным народам возможность осуществить свое право на выражение своего мнения по этому вопросу. Она рекомендовала в этой связи, чтобы дискуссии на МКГР быть основаны на взаимном уважении разнообразия культур и мнений. Она обратилась с просьбой, чтобы не имеющие отношение к работе МКГР или выходящие за рамки этических границ заявления, с которыми, по ее мнению, выступает представитель Тупак Амару на заседаниях МКГР, более не допускались. В связи с этим она обратилась к представителю Тупак Амару с просьбой проявлять больше уважения к своим коллегам и братьям из других организаций коренных народов. Что касается проектов статей, представитель INBRAPI сослалась на уже существующие международные договоры и документы, такие, например, как ДПКНООН и Конвенция № 169 Международной организации труда (МОТ), и поддержала идею об их упоминании в рамках общего руководящего принципа (b) проектов статей. Эти инструменты формируют стандарты, которые должны быть учтены, если МКГР желает строить свою дальнейшую работу на согласованной основе и во взаимосвязи с другими международными инструментами, касающимися ТЗ. Как заявила делегация Бразилии, следует также упомянуть о договорах ЮНЕСКО, а также о КБР и Нагойском протоколе. Она поддержала также заявление представителя Ассамблеи коренных народов в отношении семинара экспертов из числа коренных народов, который проходил с 19 по 21 апреля 2013 года. Что касается объектов охраны, важным является то, чтобы государства-члены признали коллективный характер ТЗ. Хотя ТЗ могут поддерживаться отдельным лицом, предполагаемые права должны, по причине общего характера ТЗ, также распределяться и осуществляться на коллективной основе. Она отметила, что коллективный характер ТЗ был упомянут в законодательстве Бразилии в 2001 году – в статье 9 (iii) (b) Временной меры № 2.186, – и что этот принцип отражен в статье 2 (g) проектов статей в его нынешней редакции. Что касается критериев охраноспособности, она не согласна с пунктом (d), касающимся общественного достоинства

и пунктом (е), который касается ТЗ, предположительно охраняемых правами интеллектуальной собственности. Она сказала, что реализация концепции общественного достояния и предоставления прав интеллектуальной собственности на ТЗ без учета принципов ПОС и справедливого и равноправного распределения выгод с бенефициарами, должно приравниваться к незаконному присвоению. Представитель добавила, что формулировку статьи 2 о бенефициарах необходимо откорректировать таким образом, чтобы обеспечить соответствие с международными договорами, о которых она уже упоминала. Она оставила за собой право внести предложения по этому вопросу в ходе совещания группы экспертов.

61. Делегация Австралии отметила, что факультативные дополнения (с) и (f) в статье 1.2 являются очень похожими и поэтому они могут быть объединены. С другой стороны, можно отказаться от одного из факультативных дополнений.

62. Представитель Тупак Амару обратился к Секретариату с просьбой представить поправки, предложенные делегацией Соединенных Штатов Америки. Он сказал, что не расслышал или не понял их, когда они были зачитаны. Представитель попросил представителя INBRAPI воздержаться от критики в адрес Тупак Амару. Он сказал, что Тупак Амару является одним из разработчиков ДПКНООН и что она представлена в ООН в течение 20 лет. Он сказал, что использовал свое право выразить мнение по отношению к спонсорской помощи, полученной другими наблюдателями из Фонда добровольных взносов ВОИС. Он напомнил, что его участие в МКГР было организовано за счет собственных средств, не прибегая к помощи Фонда добровольных взносов ВОИС.

63. Делегация Кот-д'Ивуара сказала, что ТЗ не представляют собой нечто старомодное или устаревшее. Делегация выразила надежду, что документ обеспечит эффективную охрану ТЗ. Она полагает, что Комитет достигнет удовлетворительный результат на благо всех. Она поддержала заявление делегации Алжира от имени Африканской группы.

64. Председатель предложил участникам высказывать свои замечания исключительно по тексту проектов статей. Он обратился к делегации Соединенных Штатов Америки с просьбой отправить по электронной почте предложенные ими поправки в адрес Секретариата согласно рекомендации представителя Тупак Амару. Он просил Секретариат сделать копии предложенных поправок и распространить их. Председатель объявил о завершении обсуждения по приложению к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4 и отложил пленарное заседание. Он предложил экспертам и координаторам провести встречу для того, чтобы подготовить пересмотренный вариант проектов статей на основе сделанных заявлений.

65. [Примечание Секретариата: эта часть сессии состоялась после первого совещания группы экспертов]. Председатель вновь открыл обсуждение по пункту 5 и представил пересмотренный вариант 1 текста "Охрана традиционных знаний: проекты статей" (пересмотренный вариант 1). В качестве информации, он сообщил участникам пленарного заседания, что г-н Ян Госс (Австралия) по просьбе координаторов подготовил пересмотренный вариант 1. Он добавил, что региональные координаторы уже были неофициально информированы об этом. Он напомнил Комитету, что г-н Госс, работавший над пересмотром текста, связанного ГР, в качестве координатора на 23-й сессии МКГР, не будет выступать в роли посредника на этой сессии, но останется в распоряжении Председателя и нынешних координаторов для содействия дальнейшей работы на этой сессии.

66. По приглашению Председателя, один из координаторов, г-н Николя Лезье (Канада), выступавший от имени трех координаторов, представил пересмотренный вариант 1 для обсуждения на пленарном заседании МКГР. Он сказал, что координаторы стремились охватить основные ключевые понятия статьи 1, отметив, что не по всем из них был достигнут консенсус. Индикативный пункт, который заключен в квадратные скобки,

включает такие элементы, которые связаны с культурой, экологией и здравоохранением. Он отметил, что термин "ресурсы" будет добавлен после слова "природные" в пересмотренном варианте 2 проектов статей. В связи с термином "традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами", возник вопрос о необходимости включения в текст о ТЗ определения "традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами". Одна из делегаций предложила включить статью 1.2 в качестве определения. Он отметил, что термин "межпоколенческий характер" является дублированием одного из ключевых элементов между статьями 1.1 и 1.3, однако ряд других делегаций сочли этот термин как существенный. Координаторы задались вопросом о том, не было бы лучше, если бы этот термин упоминался лишь в одном из этих пунктов. Он обратил внимание на так называемый "исключенный текст" в конце пересмотренного варианта 1, но при этом отметил, что это не означает, что данный текст "исключен" навсегда. Это приложение является лишь "местом нахождения" текста, который был исключен. Статьи 1.2 (с) – (f) в "исключенном тексте" были по неосмотрительности не включены в статью 1, и они будут отражены в пересмотренном варианте 2. Другие элементы, такие как "уникальный продукт", "неотъемлемая часть" и "из поколения в поколение" были отражены либо в виде определения, либо в виде критерия. Что касается статьи 2, координаторы пытались учесть взгляды группы экспертов и урегулировать случаи, когда ТЗ не могут быть конкретно отнесены к конкретным людям или общинам. Для решения определенных опасений, выраженных делегациями, была включена ссылка на статью 1. В статье 2.1 было предложено добавить союз, "и/" перед союзом "или" и перед словом "развивают", что найдет отражение в пересмотренном варианте 2. Статья 2.3 была предложена одной из делегаций. Координаторы испытали некоторые трудности в понимании ее связи со статьей 1 и хотели бы получить разъяснение по этому вопросу от инициатора этого предложения. Что касается статьи 3, было обращено внимание делегаций на то, что порядок расположения этих двух вариантов был изменен: вариант 1 представляет собой подход, основанный на праве, в то время как вариант 2 является подходом, основанным на мерах. Речь идет о том, что вариант 1 является вариантом, при котором инструмент придает сам по себе определенные права бенефициарам; то время как вариант 2 является вариантом, при котором государства-члены будут иметь гибкость в вопросах принятия своих собственных внутригосударственных мер для достижения целей, определяемых инструментом. Как отмечено в сноске 2, статья 3.2 является определением, в связи с чем координаторы задались вопросом, может ли она быть включена в качестве сноски или в перечень определений. В статье 3.1 (а) варианта 1 "[сохраняемые в тайне]" и "[охраняемые]" должны быть добавлены после "незаконного присвоения". Как указывается в сноске 1, координаторы заключили в скобки ссылки на "предварительное осознанное согласие" и "взаимосогласованные условия", чтобы указать, что они могут рассматриваться как механизмы, которые было бы правильнее расположить в других местах в тексте. В варианте 2 статьи 3.1 координаторы использовали слово "альтернативный вариант", чтобы отразить предложения, внесенные одной из делегаций. Они считают, что речь скорее всего идет о дополнительных элементах для варианта 2, нежели об альтернативе. Он отметил, что до сих пор отсутствует единое мнение по вопросу о распространенных ТЗ, сохраняемых в тайне ТЗ и охраняемых ТЗ, которые являются междисциплинарными вопросами по всему тексту. Координатор подчеркнул, что любые упущения не являются преднамеренными. Любое государство-член, которое считает, что имеют место упущения или недоразумения, может обратиться на это внимание координаторов. В таком случае, координаторы отразят упущенные элементы в пересмотренном варианте 2.

67. Председатель, прежде чем открывать обсуждение по пересмотренному варианту 1, предложил, чтобы комментарии участников были ограничены выступлениями по двум направлениям: считают ли они, что текст отражает все предложения или, по их мнению, имеются дополнения и упущения, на которые делегации хотели бы обратить внимание, чтобы скоординировать дальнейшую работу координаторов. Если имеются полезные замечания, которые могут восполнить пробелы, они также могут быть представлены.

Он указал на недопустимость попыток затормозить процесс переговоров. Председатель предоставил слово для комментариев по статье 1 в пересмотренном варианте 1.

68. [Примечание Секретариата: все делегации, которые выступили с заявлениями, поблагодарили координаторов за подготовку пересмотренного варианта 1]

69. Делегация Доминиканской Республики, выступавшая от имени ГРУЛАК, предложила исключить заключенную в скобки фразу "в результате интеллектуальной деятельности" в статье 1.1. Она предложила исключить ориентировочный пункт с указанием различных ТЗ, который потребует определения, содержащего все виды и части ТЗ. Было бы контрпродуктивно включать статью 1.2 в текст. Определение ТЗ, связанных с ГР, должно быть согласовано со всеми существующими правилами. Она предложила исключить статью 1.2.

70. Делегация Австралии заявила, что она согласовала с группой экспертов вопрос о перемещении статьи 1.2 (с) – (f) в "исключенный текст" либо в статью 3, либо в статью 6. Она считает, что на данный момент эти статьи могли бы быть помещены в статью 6, посвященную исключениям и ограничениям. Она считает, что инициаторы также согласились с предостережением, что исключения не всегда являются обязательными и имеют диспозитивный компонент. Она поинтересовалась, можно ли рассмотреть эти статьи в ходе обсуждения статьи 6.

71. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, отметила, что ряд моментов, затронутых ею в ходе совещания группы экспертов, не были отражены в тексте. Что касается статьи 1, она придает большое значение критериям охраноспособности. Она указала на отсутствие предыдущих статей 1.2 (с) – (f), исключающих охрану ТЗ, находящихся в общественном достоянии. Хотя группа экспертов согласилась изучить вопрос о взаимоотношениях с общественным достоянием в статьях 3 и 6, она поняла, что эти пункты будут оставаться в квадратных скобках до дальнейшего обсуждения. Поэтому она обратилась к координаторам с просьбой восстановить статьи 1.2 (с) – (f) в пересмотренном варианте 2. Делегация отметила частичное совпадение в тексте между статьями 1.1 и 1.3. Вопрос о взаимосвязи этих статей не является ясным, и не исключено возможное появление путаницы между определениями охраняемых и не охраняемых ТЗ. Она предложила добавить слово "только" между словом "распространяется" и приставкой "на" в статье 1.3. Она также предложила заключить в скобки второй абзац статьи 1.1, потому что ссылка на сельское хозяйство, окружающую среду и другие аспекты ТЗ была бы уместнее в преамбуле. Она предложила заключить в скобки фразу "признание культурного многообразия бенефициаров" в статье 1.3, как не уверена в характере ее связи с критериями приемлемости. В качестве общего замечания она предложила заключить в скобки слово "народы" по всему тексту, включая статью 1.2.

72. Представитель НЕР предпочла, чтобы выражения "относится к" и "включает" в статье 1.1 были заменены правовыми терминами. Она предложила снять квадратные скобки вокруг фразы "являются результатом интеллектуальной деятельности". Она предложила исключить фразу "и имеют неотъемлемый, неделимый и неотторжимый характер", которая требует гораздо более подробную информацию о характере ТЗ. Она предпочла, чтобы в статье 1.3 было использовано слово "связаны", а не "увязаны", как ТЗ ассоциируются с культурной идентичностью. Каждый коренной народ в Африке имеет свою историю, обусловленную своей колониальной историей. Она надеется на всеобщее уважение чужих традиций и культуры. Представитель поддержала замечания, высказанные делегацией ЕС, от имени ЕС и его государств-членов, в отношении статей 1.2 (с) – (f).

73. Делегация Таиланда выразила удовлетворение новым предварительным текстом. Она считает, что этот текст является более совершенным и более легким для понимания;

тем не менее она отдала явное предпочтение слову "включает" в статье 1.1, так как оно является гибким для применения в различных странах в различных ситуациях. Статья 1 посвящена объектам охраны, поэтому ссылки на "народы" и "общины" в статье 1.1 не должны включаться. Эти формулировки будут обсуждаться в рамках статьи 2. Делегация не согласилась с выражением "являются результатом интеллектуальной деятельности" по разным причинам, которые в течение продолжительного времени обсуждались в группе экспертов. Она поддержала замечания делегации Доминиканской Республики, от имени ГРУЛАК, относительно исключения статьи 1.2.

74. Представитель Тупак Амару считает, что наличие квадратных скобок свидетельствуют об отсутствии существенного прогресса. Он сказал, что существует большая путаница в использовании лексики и правовых понятий, а также наблюдается сочетание несогласованных концепций *suí generis* и понятий МС в тексте. Что касается целей, то необходимо определить две или три цели, что соответствует, по его мнению, стандарту для международного документа. Он напомнил, что накануне им были представлены конкретные поправки. Указания на объект охраны можно найти в КБР и конвенциях ЮНЕСКО. Он также отметил наличие непоследовательности между объектом охраны и определением в тексте, представленном координаторами. Он предложил включить отдельную статью, посвященную объекту охраны. Представитель призвал делегацию ЕС, выступившую от имени ЕС и его государств-членов, более не возражать против слова "народы" и не предлагать его заключение в скобки. Он сказал, что коренные народы признаются во многих международных документах, в частности, в ДПКНООН.

75. Председатель посоветовал сохранить квадратные скобки вокруг слова "народы" для дальнейшего обсуждения, поскольку это понятие относится к междисциплинарными вопросам.

76. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, заявила, что в определении ТЗ включены элементы, которые Африканская группа считает важными. Она поддержала делегации, которые предложили исключить фразы "являются результатом интеллектуальной деятельности" и "и являются неотъемлемыми, нераздельными и неотчуждаемыми". Она предложила исключить статью 1.2 просто потому, что она является совершенно новой. Она не фигурирует ни в одном разделе базового документа, который является основой для переговоров. Она считает, что любой новый элемент, который не присутствует в базовом документе, должен быть исключен из текста. Как компромиссный вариант, можно перенести ее в приложение, но, в любом случае новые элементы не должны включаться в текст наряду с другими элементами, обсуждаемыми в течение двух лет.

77. Делегация Японии считает, что более высокая степень точности в определении ТЗ имеет важное значение для обеспечения правовой определенности. Она не может согласиться с таким расплывчатым описанием ТЗ в его нынешней редакции. В статью 1.1 включены расплывчатые формулировки, такие как "динамичными и развивающимися", "межпоколенческий" и "из поколения в поколение", которые не добавляют четко выраженные характеристики для определения ТЗ. Более высокая четкость является необходимой, чтобы убедиться в том, что охрана предоставляется ТЗ на международном уровне. В соответствии со своим предложением, внесенным в ходе работы группы экспертов, делегация предложила добавить временной компонент "и используются в течение срока, который может быть определен каждым государством-членом в соответствии с его национальными законами, но который составляет не менее 50 лет" после фразы "из поколения в поколение" в статье 1.3.

78. Представитель FAIRA заявил о своей несогласии с делегацией ЕС, предложившей заключить в скобки фразу "в признание культурного многообразия бенефициаров" в статье 1.3. Коренные народы проживают по всему миру и имеют богатые этнокультурные

различия. Что касается статьи 1.2, она предложила добавить слова "коренные и традиционные".

79. Делегация Австралии поддержала включение слов "коренные и традиционные" перед словами "медицинские знания", предложенное представителем FAIRA.

80. Делегация Индонезии разделила, выраженное делегацией Алжира от имени Африканской группы мнение о недопустимости включения новых предложений, что необходимо для ускорения работы МКГР. Делегация поддержала замечания делегации Таиланда. Что касается статьи 1.3, она предложила исключить слово "отчетливо", потому что такая квалификация не является необходимой. Она отдает предпочтение использованию выражения "увязаны с", а не "связаны с". Она считает, что ссылки на "культурную и социальную самобытность" и "культурное наследие" создают впечатление, что некоторые определения ТЗ являются кумулятивными по своему характеру. Поэтому она предложила заменить запятой союз "и" между слова "культурной" и "социальной" и заменить союз "и" перед словами "культурным наследием" союзом "или".

81. Делегация Перу считает, что в работе по пересмотренному варианту 1 был достигнут значительный прогресс. Она поддержала исключение фразы "являются результатом интеллектуальной деятельности". Она предложила исключить статью 1.2, потому что МКГР не должен определять один вид ТЗ, а не определять другие. Поскольку список может оказаться очень длинным, она предложила исключить эту статью. Что касается статьи 2, она поддержала статью 2.1 с изменениями, внесенными координаторами.

82. Делегация Бразилии поддержала замечания делегации Доминиканской Республики, от имени ГРУЛАК, и делегации Перу, предложивших исключить фразу "являются результатом интеллектуальной деятельности". Она выразила мнение, что слова "неотъемлемыми, нераздельными и неотчуждаемыми" имеют важное значение для определения ТЗ и предложила сохранить их. Делегация проведет более конкретные переговоры с Африканской группой, для того, чтобы найти решение этого вопроса.

83. Делегация Швейцарии заявила, что пересмотренная статья 1.1 является гораздо более существенной, нежели предыдущая версия, содержащаяся в документе WIPO/GRTKF/IC/24/4, и, таким образом, она определяет ТЗ более четко. Делегация по-прежнему предпочитает фразу "относится к" в отличие от "включает". Она считает, что заключенный в квадратные скобки текст содержит перечисление областей, с которыми ассоциируются ТЗ, что способствует лучшему пониманию термина "традиционные знания". Поскольку могут существовать и другие области, она предложила включить вводное слово "в частности" или выражение "с такими областями, как", чтобы более четко указать на то, что данный список является ориентировочным по своему характеру. Делегация считает, что было бы полезным включить в этот инструмент определение термина "традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами". Это может оказаться полезным в свете других международных документов, использующих одинаковые термины, в частности Нагойского протокола. Текущая версия определения применяется только к ТЗ, которые непосредственно приводят к заявленному изобретению". Делегация считает, что формулировка делает определение слишком ограничительным. Делегация отметила, что статья 1.3 содержит выражение "межпоколенческий характер и/ или передаются из поколения в поколение", которое также включено в статью 1.1. Во избежание ненужного дублирования, следует исключить это понятие либо из статьи 1.1, либо из статьи 1.3. В статье 1.3 говорится о "бенефициарах, как они определены в статье 2" в контексте критерия охраноспособности, требующего, чтобы охраняемые ТЗ были "отчетливо связаны/увязаны с культурной и социальной самобытностью и культурным наследием" бенефициаров. В этой связи возникает вопрос, относится ли этот критерий также к статье 2.2, которая при определенных обстоятельствах позволяет создание национального субъекта в качестве

бенефициара. Аналогичный вопрос возникает в связи с категорией "общества в целом", включенной в статью 2.3. Если ответить на этот вопрос утвердительно, то можно задаться вопросом, что включает выражение "культурная и социальной самобытности и культурное наследие" национального субъекта.

84. Представитель племен Тулалип сослался на дискуссию в экспертной группе, на которой было принято решение добавить слово "ресурсы" после слова "природные" во втором абзаце пункта 1.1.

85. Делегация Соединенных Штатов Америки не согласилась с предложением делегации Алжира от имени Африканской группы исключить текст статьи 1.2 из пересмотренного варианта 1 на том основании, что он не был ранее зафиксирован в документе WIPO/GRTKF/IC/24/4. Она считает также неприемлемым предложение перенести исключенную формулировку в приложение. Делегация указала, что мандат Комитета состоит в том, чтобы строить свою работу на основе разработанного текста, а не просто обсуждать имеющиеся формулировки, и отметила, что формулировка, содержащаяся в статье 1.2, была представлена на пленарном заседании в первый день сессии. Делегация отметила, что она предложила добавить новый пункт 1.4, где говорится, что "традиционные знания, содержащиеся в базах данных, могут использоваться для предотвращения ошибочного предоставления патентов", но это предложение не было отражено в пересмотренном документе. Она пояснила, что несмотря на свою готовность пойти навстречу в вопросе точного расположения предлагаемого пункта 1.4, она предпочитает оставить его в статье 1 до тех пор, пока не будет согласовано более подходящее место.

86. Представитель Африканской организации коренных женщин (AIWO), выступавшая от имени участников совещания коренных народов, выразила мнение, что пересмотренный текст содержит элементы, предназначенные для урегулирования некоторых проблем и прав коренных народов. Она вновь заявила о желании представителей коренных народов поддержать предложение о включении выражения "коренной народ" в определение ТЗ, а также отметила, что для определений "коренные народы" и "ТЗ" ориентиром должна служить ДПКНООН. Она высказала мнение, что ТЗ коренных народов могут быть устными или кодифицированными, динамичными и развивающимися, носить межпоколенческий характер и являться частью коллективного, унаследованного от предков, территориального, культурного, интеллектуального и материального наследия.

87. Делегация Египта заявила о своей поддержке выступление делегации Алжира от имени Африканской группы. Она отметила, что определение ТЗ в статье 1 является весьма ограниченным и выразила мнение, что это может представлять опасность при разработке национального законодательства. Она предложила в этой связи включить вводное слово "в частности" для того, чтобы убедиться, что определение не будет носить слишком ограничительный характер.

88. Председатель объявил о завершении прений по статье 1 и предоставил слово для обсуждения статьи 2.

89. Представитель AIWO, выступавшая от имени участников совещания коренных народов, отметила, что бенефициарами охраны являются те, кто создает, имеет, поддерживает, использует и развивает ТЗ. Она отметила, что государства-члены, такие как Мексика, на основе обширных консультаций со своими общинами в ходе разработки своей политики также подтвердили выраженное ею мнение, что бенефициарами являются коренные народы и местные общины. Она отметила, что государства не могут быть бенефициарами. В этой связи она пояснила, что в определенных ситуациях государства, через национальный субъект, могут управлять ТЗ от имени бенефициаров. Это может иметь место в тех случаях, например, когда ТЗ имеют большое

распространение и не представляется возможным, несмотря на серьезные и добросовестные усилия, идентифицировать конкретного человека или сообщество, породивших на свет эти знания. Она пояснила, что создание любого национального субъекта для этой цели должно осуществляться по просьбе коренных народов, с их ДПВ, в рамках полноправного партнерства и для их блага. Она подтвердила мнение, что коренные и местные общины обладают эксклюзивными и коллективными правами, выступая в качестве бенефициаров ТЗ в отношении поддержания, контроля, охраны и развития своих ТЗ; разрешения или отказа в доступе к использованию их ТЗ; получения справедливой и равной доли выгод от использования их ТЗ на основе ДПВ и ВСУ; и обеспечения уважения культурных норм и практики создателей и владельцев ТЗ со стороны пользователей ТЗ. Она подчеркнула, что государствам-членам необходимо обеспечить законодательные, административные и политические меры по охране ТЗ, призывающие пользователей ТЗ раскрывать источник, а также уважать культурные нормы и практику коренных народов и местных общин. Она указала на важность обеспечения прав коренных народов, особенно их прав на контроль, поддержание, охрану и развитие своих ИС на ТЗ, до создания базы данных по ТЗ.

90. Выступая по статье 2, делегация Египта отметила, что каждое общество имеет свои особенности в отношении бенефициаров и обратила внимание, что в Египте, например, нет коренных народов. Она выразила свою поддержку альтернативному варианту в статье 2 и предложила включить ссылку на "любой субъект, определенный национальным законодательством". Это было бы целесообразным в тех случаях, когда ТЗ не могут быть увязаны с коренным народом или местной общиной, или когда такие знания не ограничиваются такой группой, или когда невозможно определить происхождения таких знаний.

91. Делегация Исламской Республики Иран выразила удовлетворение более четким текстом в статье 2. Тем не менее, она отметила, что в статье 2 имеются ссылки, которые она не может поддержать. Она предложила исключить фразу "которые имеют, поддерживают, используют или развивают" в пункте 2.1, а также исключить полностью пункт 2.3.

92. Представитель НЕР считает, что признание охраны должно быть согласовано со статьей 2.1. Она полностью поддержала выступление делегации Египта и отметила, что национальное законодательство должно само определить, какой именно субъект может быть бенефициаром. Она положительно охарактеризовала статью 2.2 и предложила исключить союз "или" между словами "местной общине" и "когда невозможно определить", и заменить его на союз "и". Кроме того, она предложила заменить фразу "когда невозможно определить [народ или] общину, их создавшую", словами "когда невозможно установить какой-либо национальный субъект, определенный национальным законодательством, их создавший". Представитель просила убрать квадратные скобки вокруг слов "[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны]", а также фразы "могут установить какой-либо национальный субъект в качестве бенефициара".

93. Представитель ADJMOR поддержал выступление представителя AIWO от имени участников совещания коренных народов. Он высказал мнение, что определения, касающиеся ТЗ, бенефициаров охраны и объема охраны требуют осторожного подхода. Он отметил, что было бы неправильно сокращать объем охраны в отношении коренных народов и местных общин в некоторых частях мира путем предоставления государствам исключительного права на решение вопроса о бенефициарах в своем национальном законодательстве. Он напомнил делегациям об озабоченности, выраженной одним из участников в ходе совещания группы экспертов, который указал, что существует необходимость в создании международного инструмента, который послужит ориентиром в реализации международных норм в целях охраны ТЗ на внутригосударственном уровне.

94. Делегация Бангладеш отметила, что хотя она заинтересована в том, чтобы укрепить права коренных народов на их законные ТЗ, в ряде стран, таких как Бангладеш, нет какой-либо определенной части населения, которую можно идентифицировать или которая идентифицируется как "коренной народ". Она выразила мнение, что для таких стран, как Бангладеш, должен быть установлен особый порядок для определения, на кого будут распространяться преимущества от использования ТЗ. По этой причине, делегация отметила, что ранее она поддерживала термин "нации", который на данный момент удален из пересмотренного текста. В этой связи она предложила включить в статью 2.2 слово "/любой" во фразе "[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут установить какой-либо/любой национальный субъект, определенный национальным законодательством".

95. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, признала усилия Председателя и координаторов в поиске компромисса между делегациями, которые выступают против ссылки на национальное законодательство, и теми, кто отдает предпочтение этому подходу. Тем не менее, она выразила оговорки в отношении языка, используемого в пункте 2.2, и считает, что этот язык может противоречить статье 1, поскольку она, как ей кажется, определяет ТЗ, которые не связаны с коренной или местной общиной. Она также считает, что язык статьи, как ей представляется, обеспечивает охрану любого типа знаний, в том числе знаний, находящихся в общественном достоянии, а также таких знаний, которые не являются традиционными. Она считает этот язык юридически неясным. Делегация отметила важность дальнейшего обсуждения вопроса о ТЗ, которая проводится с участием более чем одной коренной или местной общины, а также их связи с общественным достоянием. Такое дополнительное обсуждение лучше проводить в рамках обсуждения по статье 1.2. Она предложила удалить или заключить в квадратные скобки статью 2.2.

96. Представитель Тупак Амару предложил пересмотренную версию статьи 2 следующего содержания: "Бенефициарами правовой охраны традиционных знаний, как они определены в статье 1, являются коренные народы и местные общины и их потомки: (а) которым в силу традиций было поручено сохранять и охранять ТЗ в соответствии с обычной практикой, (b) которые поддерживают, развивают и передают ТЗ из поколения в поколение как аутентичные и подлинные признаки их социальной и культурной самобытности и культурного наследия, и (c) носители или владельцы имеют право на справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от использования этого ТЗ, а также соответствующих нововведений и практики для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов". Он также указал, что обычаи, которые появились нескольких веков тому назад, должны быть включены в текст.

97. Делегация Республики Корея отметила, что в пересмотренном варианте статьи 2.1 говорится "коренные народы или местные общины" вместо "коренные народы и местные общины", как это было предложено ранее. Она также предложила заключить в квадратные скобки статью 2.3, так как смысл фразы "общество в целом" является весьма неоднозначным, и она не была согласована всеми государствами-членами.

98. Делегация Перу, с учетом исправления, внесенного координатором, который представил статью 2.1, заявила о своей поддержке статьи 2.1 в пересмотренном виде. Тем не менее, делегация выразила мнение, что статья 2.2 не охватывает все трудности и специфику стран и, следовательно, требует дальнейшего обсуждения. Она предложила исключить статью 2.3 на том основании, что она вызвала еще большую путаницу и не является, по мнению делегации, целесообразной. Она отметила, что эта статья также содержит формулировки, которые сокращают объем охраны и в то же время расширяют охрану благодаря увеличению числа бенефициаров, распространяя ее на всех членов общества, независимо от того, являются ли они владельцами или создателями ТЗ.

99. Представитель САРАJ поддержал заявление представителя AIWO от имени участников совещания представителей коренных народов. Что касается статьи 2.1, он предложил заменить союз "или" союзом "и" во фразе "бенефициарами охраны являются коренные [народы] или местные общины". Он также предложил вместо слова "имеют" включить в статью 2.1 слово "создают" перед словами "...поддерживают, используют или развивают". Что касается статьи 2.2, представитель предложил, чтобы определение национального субъекта, при необходимости, было приведено в соответствии с принципами ДПКНООН.

100. Делегация Японии поддержала выступление делегации Европейского союза от имени ЕС и его государств-членов относительно статьи 2.2. По мнению делегации, "бенефициары" должны быть определены по отношению к отдельным ТЗ; в противном случае этим определением может быть охвачен практически каждый. В этой связи она предложила убрать квадратные скобки вокруг фразы "которые имеют, поддерживают, используют или развивают" в статье 2.1, при условии замены "или" на "и", чтобы избежать возможное противоречие.

101. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила изменить ссылки на статьи 1 как в статье 2.1, так и в статье 2.2, чтобы отразить ссылку на статью 1.3. Кроме того, она предложила включить слово "охраняемые" перед словами "традиционные знания" в статьях 2.1 и 2.2.

102. Делегация Швейцарии приветствовала текст статьи 2.1 в пересмотренном документе и удаление дополнительных возможных бенефициаров, которые ранее содержались в документе WIPO/GRTKF/IC/24/4. Она выразила обеспокоенность в отношении статей 2.2 и 2.3 исходя из своего понимания, что коренные народы и местные общины являются бенефициарами охраны ТЗ. Она попросила уточнить, в чем заключается специфическая роль национального субъекта в соответствии со статьей 2.2, и что означает фраза "общества в целом" в статье 2.3. Она также отметила в связи со статьей 2.2, что создание и работа национального субъекта должны осуществляться только при непосредственном участии коренных народов и местных общин. Она предложила заключить в квадратные скобки статьи 2.2 и 2.3.

103. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, отметила, что статья 2.3 вызывает беспокойство и замешательство Африканской группы. Делегация пояснила, что не до конца понимает значение статьи 2.3, так как ее включение вызывает проблемы, связанные с определением охраны ТЗ. Делегация отметила, что статья 2.3 расширяет круг бенефициаров и содержит ряд элементов, которые являются проблематичными как для статьи 2, так и для всего договора. Она присоединилась к просьбе делегации Перу исключить статью 2.3.

104. Делегация Алжира, выступавшая от имени своей страны, заявила о поддержке предложений, внесенных делегациями Бангладеш и Египта. Она предложила включить фразу "либо иной субъект, определяемый национальным законодательством" после слов "местные общины" в статье 2.1. Она также предложила включить фразу "могут установить любой национальный субъект" вместо фразы "могут установить национальный субъект" в статье 2.2.

105. Председатель, говоря о термине "национальный субъект", попытался внести ясность относительно поиска решения очевидной проблемы, связанной с широко определяемым правом безоговорочно назначать национальный субъект. Он поинтересовался, могут ли делегации каким-либо образом отразить в соответствующих формулировках понятие национального органа, которое бы отвечало требованиям правовой определенности.

106. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Алжира от имени Африканской группы. Говоря о пунктах 2.1 и 2.2, она отметила, что южноафриканские законодатели попытались предоставить права бенефициарам, как усматривается в статье 2.1, а в некоторых случаях, включающих ТЗ, создать национальный орган для этой цели. Поэтому, она отметила, эти два пункта могут рассматриваться как дополняющие друг друга, а не как противоречивые. Что касается статьи 2.3, делегация также отметила, что цель включения статьи 2.3 не является для нее ясной. Она высказала мнение, что это создает неопределенность. Делегация отметила, что до настоящего времени "защитная охрана" не являлась частью какого-либо обсуждения документа, и согласилась с делегацией из Перу, что она представляет собой как новую, так и ограничительную концепцию. Она выразила мнение, что эта концепция не обеспечит эффективную охрану и предложила удалить ее.

107. Делегация Китая считает, что бенефициары и носители ТЗ в разных местах и в разное время отличаются. Одни из них принадлежат к коренным народам и местным общинам, а другие – нациям. Она высказала мнение, что статья 2 должна быть приведена в соответствие с разнообразными особенностями бенефициаров охраны, не только соответствующих законным интересам местных общин и коренных народов, но и позволяющих государствам-членам определить бенефициаров ТЗ в соответствии с их национальным условиям. Она рекомендовала включить слово "нации" в статью 2.1, чтобы выделить место для национального законодательства.

108. Представитель ADJMOR подчеркнул, что бывают ситуации, которые требуют решения, так как деколонизация создала новые границы, разделившие многие коренные народы, к которым относятся кочевники, имеющие тот же язык, культуру или род занятий. Эти народы не различаются в зависимости от границ.

109. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что делегация Алжира от имени Африканской группы и делегация Южной Африки предложили исключить текст статьи 2.3. Делегация представила толкование этого текста: текст отражает широкий круг бенефициаров, которых делегация перечислила в документе WIPO/GRTKF/IC/24/4 и в пересмотренном варианте 1. Защитная охрана поможет устранить случаи ошибочной выдачи патентов. Бенефициары охраны ТЗ, являются те, кто использует, имеет, и поддерживает охрану ТЗ, а также все благоприобретатели от выдачи надлежаще оформленных патентов. К числу бенефициаров системы ИС относится общество в целом, потому что общество получает выгоду от системы, которая эффективно способствует творчеству и инновациям. Для решения вопроса, вызывающего беспокойство Африканской группы, делегация предложила исключить заголовок "Альтернативный вариант", так как он может ввести в заблуждение. Статью 2.3 можно рассматривать как дополнение, а не замену предыдущих статей. Делегация Соединенных Штатов Америки выступила за сохранение текста статьи 2.3.

110. Делегация Нигерии отметила искренность предложения делегации Соединенных Штатов Америки. Тем не менее она считает, что текст относится к преамбуле, поскольку содержит ссылку на общество в целом. Она отметила, что нет ни одного инструмента в области ИС, в котором утверждалось бы, что общество является идентифицированный бенефициаром. Делегация считает, что в самом понятии охраны ИС подразумевается, что все получают выгоду от инноваций и новых знаний. Делегация предложила отразить этот текст в преамбуле. Делегация указала на структурную проблему статьи 2.3, которая заключается во фразе "Бенефициарами защитной охраны традиционных знаний, как они определены в статье 1"; при этом она указала, что статья 1 не определяет защитную охрану ТЗ. Делегация предложила заключить в скобки фразу "защитной охраны традиционных знаний". Что касается статьи 2.3 и ее положения в инструменте, делегация всегда считала, что МКГР обсуждает вопрос о правомерных бенефициарах, то есть о людях, которые могут отстаивать свои права, в отличие от общества в целом, которое не

может отстаивать свои права в этом понимании. Делегация призвала МКГР выразить четкую позицию относительно тех выгод или бенефициаров, которые имеет в виду МКГР.

111. Председатель объявил о завершении прений по статье 2 и предоставил слово по статье 3.

112. Делегация Индии отметила, что статья 3 была значительно улучшена. Она заявила, что хотя многое стало ясным, все еще остаются проблемы относительно варианта, который был только что создан. Что касается варианта 1 статьи 3.1, делегация просит удалить квадратные скобки в пункте (а), в которые заключено слово "охранять". Что касается пункта (b), делегация просит сохранить слово "использование", и в то же время исключить слова "сохраняемые в тайне" и "охраняемые", поскольку они не соответствуют пересмотренной статье 1, особенно пункту 1.2. Она также просит исключить в пункте (с) слова "коммерческих" и "охраняемых" исходя из нового определения в статье 1.2. Он просит сохранить слово "использование". Она признает сноску, включенную координаторами, но отдает предпочтение сохранению фразы "на основе предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий", до тех пор, пока не было найдено решение для рассматриваемых механизмов. Она также просит, чтобы пункт (g), в котором говорится о раскрытии, был возвращен в статью 3.1 до тех пор, пока не будет найдено решение. Что касается пункта (d), делегация предложила, чтобы слова "носителей" и "владельцев" были заменены словом "бенефициаров".

113. Делегация Камеруна поддержала позицию Африканской группы, выраженную делегацией Алжира в отношении статей 1 и 2. Она высказала обеспокоенность по поводу негативного подхода, используемого в варианте 2 статьи 3. Она пояснила, что в этом варианте не в полной мере признаются права бенефициаров и что он является неудачным с точки зрения законодательной политики, поскольку ограничивает охрану бенефициаров лишь защитной охраной. Она считает, что это уходит в основание возможных средств правовой защиты в случае нарушения этих прав, так исключается возможность закрепить права в более широком плане, тем более, что объем прав соответствует правам на пользование имуществом и защиту от злоупотреблений. Делегация выразила мнение, что вместо удаления этого варианта целиком, его можно перенести в другое место, где говорится о регрессивных требованиях или санкциях.

114. Делегация Перу целиком и полностью поддержала выступление делегации Индии. В отличие от предложения, внесенного координаторами, она предложила сохранить статью 3.2 как неотъемлемую часть текста и не переносить ее в сноску. Кроме того она предположила делегациям рассмотреть вопрос о возможном создании статьи для определений и включить статью 3.2 в эту статью.

115. Представитель НЕР присоединилась к выступлениям делегаций, рекомендовавших удалить квадратные скобки, в которые заключены слова "Государства-члены" и "Договаривающиеся стороны". Она также предложила исключить слово "should" и заменить его словом "shall", так как это отразит обязательный характер этого инструмента. Она отметила, что эти два варианта в статье относятся к национальным законодательствам, и предложила, что они должны обозначать субъектов, иных чем те, которые упомянуты в статье.

116. Делегация Бразилии отметила, что ее позиции не были должным образом отражены в статье 3. Она предложила согласовать употребление слов "использование" и "применение". Она предложила употребить термин "применение" на том основании, что термин "применение" имеет точное определение в КБР. Делегация сослалась на более ранние выступления делегаций Индии и Перу по пункту о раскрытии и предложила включить в вариант 1 статьи 3, который будет тесно связан с 4-бис, пункт (е) следующего содержания: "информироваться о доступе к их традиционным знаниям через механизм раскрытия в заявках на права интеллектуальной собственности".

117. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, заявила о своем непонимании тех причин, по которым координаторы изменили варианты в статье 3. При этом делегация отметила, что в то время как вариант 2 во многом напоминает предыдущий вариант 1, он не является отражением последнего, хотя именно ему отдала свое предпочтение делегация ЕС. Делегация обратилась с просьбой восстановить следующий текст, основой которого является вариант 1: "Государства-члены могут предусмотреть надлежащие и эффективные правовые, политические или административные меры, в соответствующих случаях, и согласно национальному законодательству, в целях: (а) предотвращения несанкционированного раскрытия, использования или эксплуатации в иной форме охраняемых традиционных знаний; и (b) в случаях использования охраняемых традиционных знаний вне традиционного контекста, признания источника традиционных знаний владельцев или носителей, когда они известны, если они не приняли иного решения". Она отметила, что предлагаемая формулировка предоставляет государствам-членам свободу действий при определении мер, необходимых для достижения целей, предусмотренных их национальным правом, и соответствует аналогичному подходу к использованию ссылок на национальное законодательство, который характерен для Нагойского протокола. Делегация обратилась с просьбой исключить статью 3.1 (а) варианта 2, в которой говорится о незаконном присвоении ТЗ.

118. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, выразила мнение, что конструктивный анализ статьи 3 будет способствовать трактованию взаимосвязанности содержащихся в ней двух вариантов. Она пояснила, что в то время как вариант 1, в качестве первого пункта, будет служить гарантией прав бенефициаров, вариант 2, в качестве второго пункта, будет способствовать разработке мер, которые государства могли бы принять, чтобы гарантировать эти права. Делегация отметила, что такой анализ будет полезным для обеспечения того, чтобы в статье 3, которая является ключевой статьей разрабатываемого инструмента, были учтены два существующих варианта с учетом их взаимосвязанности. Говоря об альтернативном варианте, делегация высказала мнение, что он должна быть исключен из статьи 3. Ссылаясь на альтернативный вариант в пункте (g), делегация предложила включить фразу: "...путем представления доказательств в отношении традиционных знаний" вместо фразы "...путем предоставления информации об известном уровне техники".

119. Делегация Многонационального Государства Боливия отметила, что хотела бы, чтобы был отражен тот факт, что ТЗ, как таковые, не могут быть запатентованы. Делегация пояснила, что речь идет не об изобретениях или продуктах, которые могут быть получены на основе ТЗ, а о ТЗ как таковых. Она отметила, что это концепция может быть отражена в статье 3 или статье 4-бис.

120. Представитель Тупак Амару проинформировал участников пленарного заседания о своем желании представить предложение относительно статьи 3 на более позднем этапе в ходе сессии.

121. Делегация Японии отдала предпочтение предыдущему порядку вариантов в статье 3. Она отметила, что порядок расположения вариантов не означает определение приоритетов в отношении вариантов в тексте. Она выразила мнение о необходимости принять методiku в работе с инструментом, позволяющим обеспечить эффективную охрану ТЗ на международном уровне в зависимости от следующих ключевых проблем: что представляют собой ТЗ, какие ТЗ имеют право на охрану, и кто является бенефициарами такой охраны. По мнению делегации, общее понимание по этим основным вопросам не было достигнуто в МКГР. Она считает, что основные вопросы, касающиеся определения, охраноспособности и бенефициаров пока еще являются слишком расплывчатыми с точки зрения подхода, основанного на праве. В этой связи она отдает предпочтение подходу, основанному на мерах, сформулированному в нынешнем

варианте 2, который, по ее мнению, оставляет каждому государству-члену свободу действий в отношении реализации инструмента.

122. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила включить слово "защита", прежде чем "традиционные знания" в варианте 1, статья 3.1 (а). Он также просил, что вариант 1, статья 3.1 (d) в квадратные скобки. Кроме того, он предложил включить новый пункт о тайных ТЗ, которые будут читать: "держатели охраняемых традиционных знаний имеет право, чтобы предотвратить информации законно находящимся на их управление с была раскрыта, приобретать или использовать другие без их согласия в способом, противоречащим честной коммерческой практике тех пор, пока такой информации, (а) является секретной, (b) стала предметом разумных мер в сложившихся обстоятельствах во избежание несанкционированного доступа и (c) имеет значение ". делегации предложили исключить статью 3.2 быть в квадратных скобках, так как она не понимала, что ТЗ может быть "продуктом".

123. Делегация Нигерии присоединилась к выступлениям делегации Алжира от имени Африканской группы и отметила, что вариант 1 и вариант 2 статьи 3 дополняют друг друга. Она отметила, что вариант 1 касается бенефициаров и их прав, в то время как вариант 2 имеет дело с государствами и их обязательствами в отношении ТЗ. Делегация выразила мнение, что статья 3.2 не имеет отношение к статье 3 и предложила удалить ее, так как она больше похожа на определение. Она отметила, что обсуждение вопроса, что означает статья 3.2 и для чего она нужна, может быть проведено на более позднем этапе. Определение коммерческой тайны, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки, можно рассматривать в связи с ограничениями в отношении закона о производственных секретах, который, по мнению делегации Нигерии, является также частью внутреннего законодательства Соединенных Штатов Америки, и, вероятно, может предложить сбалансированный подход к этому вопросу. В заключение, делегация Нигерии отметила, что альтернативный текст ориентирован на стимулирование и создание национальных правовых механизмов решения проблем, связанных с ТЗ, и предположила перенести его в другую статью.

124. Делегация Южной Африки присоединилась к выступлениям делегации Алжира от имени Африканской группы и делегации Нигерии. Она также предложила заключить в скобки предложенное Соединенными Штатами Америки для включения слово "охраняемые" в варианте 1, статья 3.1 (а). Делегация также просила заключить в квадратные скобки предложенную делегацией Соединенных Штатов Америки статью 3.1 (е) в варианте 1, поскольку она вносит неопределенность, которая не может быть определена. В заключение, она предложила исключить из текста статью 3- бис, так как никто не упомянул ее в своих выступлениях.

125. Представитель Ассамблеи коренных народов, говоря о варианте 2 статьи 3, высказал мнение, что вопрос о базах данных следует переместить в другое место в документе. При этом он отметил, что вопрос о базах данных требует дальнейшего изучения, прежде чем эта модель будет принята МКГР. Он пояснил, что глобальный характер обычного права, культурных норм и духовных ценностей затрудняет категоризацию знаний коренных народов в виде кодифицированных данных для хранения в международных базах данных. Он также отметил, что существует много нерешенных вопросов, связанных с использованием баз данных, например, что касается безопасности базы данных, хакерства, несанкционированного использования данными должностными лицами и случайных утечек, каждый из которых может непреднамеренно превратить ТЗ в общественное достояние. Он выразил озабоченность по поводу вопросов об определении тех, кто будет иметь доступ к информации, хранящихся в базе данных, а также в отношении возможных требований, которые принудят коренные народы поместить в базы данных свои ТЗ в качестве предварительного условия для охраны. Он выразил мнение, что раскрытие источника может быть более эффективным инструментом по сравнению с национальной базой данных, и отметил, что требование о

раскрытии, которое будет включать информацию об использовании ТЗ, источнике ТЗ, а также доказательства в отношении ПОС, ВСУ и ДПВ, является предпочтительным подходом в качестве дополнения к объему охраны. Он отметил, что раскрытие представляет собой минимальное бремя для тех, кто подает заявку на права ИС, и что если при этом будет установлена попытка введения в заблуждение или включения ложной информации в заявку, это послужит поводом для того, чтобы коренные народы приступили к поиску соответствующих средств правовой защиты. Он признал, что базы данных могут играть определенную роль в общей системе ИС, однако базы данных должны поддерживаться и контролироваться коренными народами на национальном или региональном уровне. Он указал, государствам и коренным народам, на основе консультаций и с учетом добровольности ПОС, необходимо разработать процедуры взаимодействия патентных ведомств и коренных народов. В заключение, он предложил государствам-членам рассмотреть вопрос об исключении или перемещении в другое место в тексте варианта 2, статьи 3.1 (e), (f), (g) и (h).

126. Председатель объявил о завершении прений по статье 3, отложил пленарное заседание и предложил группе экспертов и координаторов встретиться для дальнейшей переработки проектов статьи с учетом замечаний, высказанных по пересмотренному варианту 1.

127. [Примечание Секретариата: работа этой части сессии проходила по завершении работы группы экспертов]. Председатель вновь предоставил слово по пункту 5 повестки дня. Он отметил, что пересмотренный вариант 2 документа "Охрана традиционных знаний: проекты статей" (Rev. 2), подготовленный координаторами, рано утром был отправлен региональным координаторам по электронной почте, а с 8:40 утра в того же дня – в последний день работы сессии – он был представлен в напечатанном виде. Он предложил обратиться к пересмотренному варианту 2 и завершить его обсуждение. Он напомнил, что работа по проектам статей проводилась в ходе первоначального обсуждения, которое состоялось в понедельник, 22 апреля, на дневном пленарном заседании, а затем в ходе неформальных дискуссий в группе экспертов, во вторник, 23 апреля. Пленарное совещание было вновь созвано в среду утром, 24 апреля, для рассмотрения пересмотренного варианта 1, подготовленного координаторами во вторник вечером. Экспертная группа возобновила свою работу в среду днем и продолжила работу над пересмотренным вариантом 1. Экспертная группа завершила свою работу в четверг вечером, 25 апреля, а затем координаторы на основе полученных замечаний подготовили пересмотренный вариант 2. С учетом сложности вопросов, группа экспертов обсуждала лишь ключевые статьи, а именно статьи, посвященные четырем основным проблемам, изложенным в программе работы МКГР на 2013 год, как то статьи 1, 2, 3 и 6. В ходе дискуссий были также затронуты цели и принципы. Председатель напомнил, что в соответствии с методологией и согласованной программой работы, на пленарном заседании будет предложено указать и исправить очевидные ошибки в тексте. Речь идет о предложениях, которые были внесены государствами-членами в ходе пленарного заседания или совещания группы экспертов, которые не были отвергнуты и, следовательно, должны быть отражены в пересмотренном варианте 2. Это также относится к предложениям наблюдателей, которые получили поддержку со стороны государств-членов, но, тем не менее, не были отражены. Эти ошибки будут учтены и исправлены. Исправления будут физически включены координаторами в пересмотренный вариант 2 после завершения сессии, а затем текст будет тщательно проверен и отформатирован. Таким образом, пересмотренный вариант 2, который МКГР передаст Генеральной Ассамблее на рассмотрение, представляет собой исправленную и проверенную версию. Участники сессии будут полностью информированы в обычном порядке, чтобы дать делегациям возможность проверить, что пересмотренный вариант 2, в том виде, в котором он передан, действительно должным образом отражает обсуждения. Любые новые предложения и другие замечания по существу, в том числе редакционные поправки и другие предложения по тексту, будут отражены, как обычно, в полном тексте доклада о работе сессии. В конце обсуждения текст с внесенными в него

исправлениями будет принят к сведению и передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, которая состоится с 23 сентября по 2 октября 2013 года. Председатель отметил, что пересмотренный вариант 2 не будет одобрен, а просто принят к сведению МКГР и передан. Он предложил координаторам представить пересмотренный вариант 2.

128. Г-н Николя Лезье (Канада), выступавший в качестве координатора от имени координаторов, отметил, что, как отмечено на странице 2 документа, в пересмотренный вариант 2 включены изменения, внесенные в политические цели и руководящие принципы, как это было предложено в начале недели, а также статьи 1, 2, 3 и 6, в соответствии с замечаниями и предложениями, внесенными государствами-членами как на пленарных заседаниях, так и в ходе работы группы экспертов. Все остальные положения документа WIPO/GRTKF/IC/24/4 остались неизменными. Он пояснил, что удаленный координаторами текста был включен в приложение в конце документа для справки. Что касается альтернативного варианта пункта (iii) в разделе "Политические цели", координаторы хотели бы получить от сторонников разъяснение относительно этой альтернативы, на что указывает включенный знак вопроса. В пункте (viii) запись говорит на то, что одна из делегаций предложила добавить слово "охраняемых" перед ТЗ в третьей строке, поэтому текст будет выглядеть следующим образом: "незаконного присвоения [охраняемых] традиционных знаний". Он также отметил, что для упрощения текста, одна из делегаций предложила объединить пункт (vii) с пунктами (iv) или (vi). Координаторы также хотели бы получить разъяснение от сторонников альтернативного варианта пункта (xi), на что указывает поставленный знак вопроса. Координатор напомнил, что одна из делегаций предложила перенести пункты (xix) и (xx) в начало текста. Он отметил, что такое изменение может быть внесено, но координаторы оставили их на прежнем месте для удобства и во избежание изменения нумерации страниц текста поздно ночью. Координаторы отметили, что текст на странице 7 слегка отличается от остального текста. Было бы очень кстати, если различные сторонники предложений, сформулированных на этой странице, смогли бы уточнить свои намерения. Ряд незначительных изменений был внесен с учетом обсуждения в экспертной группе. Как поняли координаторы из записи, в статье 2 была сделана случайная ошибка: в пункте 2.1, вместо "как они определены в статье 1.3", следует читать "как они определены в статье 1". В статье 3, подход, основанный на правах, был зафиксирован в варианте 1, а подход, основанный на мерах, – в варианте 2. В сноске 4 было отмечено, что, хотя были представлены оба варианта, ряд делегаций заявили о том, что по их убеждению, эти два варианта дополняют друг друга и могут быть объединены в один вариант. Координатор отметил, что дефиниция понятий "использование" или "применение" является незавершенной. Будет включена сноска с указанием на место этого определения: либо в том же самом месте, либо в другом месте, либо в списке терминов, как это предлагается по меньшей мере одной из делегаций. Он извинился в связи с отсутствием сносок, которые могли бы внести некоторую ясность до того, как государства-члены получат текст, и отметил, что координаторы добавят сноску с указанием на то, что продолжается дискуссия по вопросу месте пункта 6.1. Как было доведено до сведения координатора, пункты 6.4 и 6.11 являются идентичными, так что один из них может быть удален.

129. Председатель, отметив, что были проведены совещания двух неофициальных рабочих групп или "неформальные консультации", участники которых рассмотрели аспекты статьи 6, а именно пункты 6.2 – 6.5, с одной стороны, и пункты 6.6 – 6.10, с другой, предложил официальным представителям этих групп выступить после координаторов по результатам этих консультаций. Он признал, что результаты работы первой группы фактически были включены координаторами в текст и отражены в пунктах 6.2 – 6.5. Тем не менее, вторая группа не смогла довести свою работу до конца, чтобы можно было отразить их в тексте. Он сказал, что отчет, который должен был представлен от имени второй группы, будет задокументирован, чтобы МКГР также получил возможность тщательно обдумать ценную информацию о работе, проделанной второй неофициальной рабочей группы.

130. Г-н Стивен Бейли (Австралия) отметил, что первая неофициальная рабочая группа приняла решение сгруппировать положения в соответствии с общими и конкретными исключениями, что нашло отражение в тексте. Общими являются те исключения, которые не предназначены для достижения конкретной цели, но предусматривают критерии в отношении установления ограничения. Конкретными являются те исключения, которые предусматривают конкретную цель для исключения, например, для целей обучения. Другие, внесенные в текст изменения, касаются альтернатив для подпунктов (a), (b) и (c) бывшего пункта 6.3 и альтернативы (a) и (b), были объединены и включены в перечень условий в пункте 6.2. Было также принято решение объединить некоторые конкретные исключения в отношении национальных чрезвычайных ситуаций, что нашло отражение в пункте 6.5. Он отметил, что группа также обсудила ряд концепций и идей, которые не были отражены в тексте. Была обсуждена дальнейшая классификация, которая касалась концепции постоянных исключений, например, исключение для учебных целей, а также концепция временных исключений, например, для оказания неотложной медицинской помощи. После прекращения оказания первой помощи истекает срок действия исключения. Также обсуждалась классификация исключений с точки зрения тех, которые могут быть компенсированы, и тех, которые не могут быть компенсированы. Примером исключения, подлежащего "компенсации", является ликвидация последствий стихийных бедствий; "некомпенсируемым" исключением является, например, исключение, которое причинило духовный вред коренным владельцам ТЗ, такое, например, как кощунственное использование талисманов растительного происхождения, причинившее "некомпенсируемый" вред.

131. Г-н Ян Госс (Австралия) сообщил, что вторая неофициальная рабочая группа провела концептуальное обсуждение, которое хотя и не привело к какому-либо текстовому предложению, но в некотором роде пролило свет на различные позиции и проблемы. Он предложил любым другим членам группы выступить с комментариями после его отчета. Достигнуто общее согласие по вопросу о том, что ТЗ, которые отвечают критериям охраноспособности, могут быть общедоступными, и варианты их наличия или распространения могут варьироваться. Тем не менее не был достигнут консенсус относительно уровня охраны, если таковая предоставляется, которой должны быть обеспечены общедоступные ТЗ. Проблемы, вокруг которых развернулись дискуссии, состояли в следующем: должна ли быть предоставлена определенная форма охраны, моральная или экономическая, общедоступным ТЗ, и как определить уровень, подразумеваемый широкий спектр наличия и использования. Обсуждались также последствия любой охраны в отношении передачи знаний для содействия инновациям и определенности в системе ИС и расширенному использованию этих знаний. Было выражено общее мнение, что неимущественные права вызывают меньше беспокойства; главный вопрос состоит в том, как урегулировать экономические права. В ходе обсуждения вопроса об урегулировании этих проблем, одна из делегаций предложила определить набор критериев и пороговых тестов для принятия решений, касающихся уровня охраны и любых благ, основанных на охраноспособности ТЗ и их использовании, для обеспечения правовой определенности и решения проблем, связанных с широким ассортиментом вариантов доступности и использования. Например, первый вид проверки состоит в том, чтобы определить, что ТЗ удовлетворяют критериям охраноспособности; другими словами, требуется установить наличие связи между конкретными ТЗ и коренными народами или местной общиной, которые продолжают использовать и поддерживать ТЗ. Другой вид проверки состоит в том, чтобы определить, насколько широко используются или распространяются ТЗ. Еще один вид проверки состоит в том, оценить их использование и определить, нуждаются они или нет в регулировке. Например, если они используются для обучения, то, скорее всего, они не требуют регулирования. Было высказано мнение, что некоторые виды использования должны быть освобождены от проверки. Как только будут определены виды использования, подлежащие освобождению, можно было бы в качестве дополнительного теста подумать об определении тех видов использования, которые могут принести ту или иную пользу на

благо общин или коренных народов. Был достигнуто общее согласие, что в силу существования различных сред, в которых применяются ТЗ внутри стран, государства-члены должны обладать гибкостью в определении связанных с ТЗ мер, которые должны быть общедоступными. Он отметил, что основными проблемами ТЗ, которые имеются в открытом доступе, являются: предотвращение чрезмерных требований в отношении охраны, в частности в отношении широко известных ТЗ; урегулирование последствий воздействия на инновации и на текущих пользователей ТЗ в результате утраты доступа к ТЗ, являющихся в настоящее время общедоступными; урегулирование последствий воздействия на инновации и определенность в системе ИС. Г-н Ян Госс отметил, что учитывая непостоянство факторов наличия и использования общедоступных ТЗ, можно предположить, что термин "общественное достояние", возможно, не точно отражает эту нестабильность.

132. Председатель спросил, есть ли другие члены второй группы, которые желают представить информацию в дополнение к той, которая была сообщена секретарем, ведущим записи на переговорах. Желающих выступить не было. Председатель отметил, что заявления г-на Бейли и г-на Госса будут занесены в отчет. Он обратился к координаторам с просьбой завершить свои комментарии по пересмотренному варианту 2.

133. Г-н Николя Лезье (Канада), выступавший в качестве координатора от имени координаторов, пояснил, что координаторы работали над текстом на основе полученного отчета о работе первой неофициальной рабочей группы, хотя координаторы на самом деле не принимали участия в заседании. Таким образом, могут наблюдаться различия между работой первой неофициальной рабочей группы и пересмотренным вариантом 2. Он также отметил, что в определенных случаях координаторы пытались упростить текст. Для их работы была характерна гибкость при указании на любые изменения, которые должны быть сделаны, чтобы отразить работу неофициальной рабочей группы.

134. Председатель напомнил, что МКГР определил три уровня своей работы на нынешней сессии: пленарное заседание, неофициальные заседания группы экспертов под руководством и содействием со стороны Председателя и заседания неофициальных рабочих групп (или "неформальные консультации") в ходе работы указанной группы экспертов, непосредственно возглавляемых основными сторонниками и заинтересованными сторонами, по намеченным этими группами вопросам. При этом Председатель отметил, что в ходе сессии имело место более творческое использование неофициальных обсуждений, выходящих за рамки, определенные для заседаний неофициальной группы экспертов, что привело к некоторым результатам. Именно этот неформальный и импровизированный характер обсуждения в рамках неофициальной рабочей группы позволит им продолжить работу без привязки к заранее определенной схеме. Он обратился к обоим неофициальным рабочим группам и, в частности, ко второй группе, которая обсуждает один из наиболее чувствительных вопросов, с просьбой найти пути продолжения дискуссий и преодоления разрыва между явно различными позициями. Председатель напомнил, что на заседании группы экспертов он высказал мнение о возможной потребности в некоторых творческих решениях, извлеченных из правовых принципов общего характера. Он призвал заинтересованные стороны, под руководством которых проводятся эти неофициальные обсуждения, найти способы решения основных проблем, возможно, с помощью методов, которые еще не были предложены, используя принципы, которые должны применяться в рамках предполагаемой правовой базы, к созданию которой МКГР должен стремиться в соответствии с мандатом. Председатель рекомендовал продолжить эти неофициальные дискуссии, предположительно в ходе обеденного перерыва, возможно, путем обмена электронными письмами. Чтобы добиться прогресса, заинтересованные стороны должны использовать все формы работы. При обсуждении других вопросов заинтересованные стороны должны без колебания самостоятельно инициировать некоторые неофициальные мероприятия для сближению с теми, кто не разделяет их позиции. Необходимо приложить все усилия для наилучшего использования времени, не только в ходе официальных заседаний МКГР, но и в

отношениях между собой. Он напомнил о неофициальных совещаниях, проведенных недавно по инициативе стран-членов. Например, правительство Индии провело в феврале прошлого года в Нью-Дели одно такое совещание, которое, по его мнению, было весьма полезным с точки зрения конкретизации на форуме заинтересованных членов ряда идей и вопросов для предстоящего рассмотрения. Правительство Южной Африки также организовало аналогичное совещание непосредственно перед нынешней сессией. Председатель сказал, что по полученным им сведениям, правительства других стран рассматривают возможность проведения подобных совещаний. Он подчеркнул, что в ходе 12 лет последовательных сессий слишком много инвестировано в работу МКГР, чтобы действовать нерешительно на нынешнем этапе. МКГР должен оправдать надежды всех заинтересованных сторон, коренных народов, местных общин и общества в целом, потому что все они пользуются ТЗ, извлекают из них выводы и заинтересованы в их использовании. В их числе те, кто имеет особую долю в ТЗ в силу своего развития, поддержания и хранения их в первую очередь на благо создателей ТЗ, а также общины, и в конечном итоге, общества в целом. С учетом необходимости в установлении баланса, работа МКГР будет успешной не тогда, когда одно мнение будет отстаиваться без учета другого, а когда сочетаются сопоставимые мнения для выработки позиции, приемлемой для всех заинтересованных сторон. Он предложил отказаться от конфронтационного подхода к обсуждаемым вопросам. МКГР было предложено не вести тяжбу или бороться, а договариваться, находить компромисс между различными интересами, которые стоят того, чтобы их защищать. Это единственный способ обоснования вложенных в работу МКГР средств. Возвращаясь к пересмотренному варианту 2, он предложил участникам совещания указать на изъятия или дополнения, которые должны быть отражены в тексте. Он напомнил, что пересмотренный вариант 2 отражает результат, достигнутый Комитетом на данном этапе, и что предстоит продолжить работу в надлежащее время и в надлежащем месте. Он предложил МКГР сконцентрировать работу в ходе нынешней сессии на четырех основных статьях и на элементах руководящих принципов и целей, по которым были представлены замечания и внесены текстуальные изменения.

135. [Примечание Секретариата: все выступившие участники по пересмотренному варианту 2 выразили благодарность Председателю и координаторам за их работу по подготовке пересмотренного варианта 2.]

136. Делегация Камеруна отметила, что ошибка, на которую указал координатор в отношении пункта 2.1, относится также к пункту 2.2.

137. Делегация Перу решительно поддержала заявление, сделанное Председателем в отношении механизма переговоров и неформальных дискуссий, особенно с учетом предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи, на которой будет рассмотрены результаты, достигнутые в трех областях компетенции МКГР. Она выразила удовлетворение в отношении пересмотренного варианта 2 и отметила, что он является весьма полезным. Пересмотренный текст является довольно сложным не только по причине глубины и сложности положений, но в связи с различными позициями, с которыми координаторами часто приходилось сталкиваться. Делегация признала строгий, беспристрастный и справедливый подход координаторов к своей работе. Она отметила, что на "неформальных консультациях" она предложила перенести пункт 1.2 в проект текста, относящийся к ГР. Если это невозможно, или если какая-либо делегация будет настаивать на сохранении его в тексте, относящемся к ТЗ, делегация Перу высказала пожелание, в соответствии с уже внесенным ею предложением, обеспечить согласованность между обоими текстами путем включения "и их производных форм" после "генетических ресурсов", а также перед словами "которыми обладают" в пункте 1.2 текста, где говорится о ТЗ. Делегация поздравила Председателя с тем, что он нашел весьма эффективный способ организации работы МКГР и выразила надежду, что он продолжит свою работу до тех пор, пока МКГР, в конечном итоге, не выработает текст или тексты, которые были бы юридически обязательными в отношении трех областей.

138. Представитель Тупак Амару указал на отсутствие перевода пересмотренного варианта 2 на французский и испанский языки. Он заявил, что координаторы взяли на себя ответственность утверждать, что ТЗ являются "продуктом", хотя на самом деле они им не являются. По его мнению, сравнение ТЗ с финансовыми продуктами является необоснованным. Он отметил, что координаторы использовали идею, высказанную в ходе неофициального совещания, но не на пленарном заседании. Кроме того, представитель заявил, что координаторы не согласились с его идеями, хотя они были поддержаны делегацией Шри-Ланки и другими делегациями. Представитель Тупак Амару отметил, что он представил МКГР предложение, касающееся всех статей, и что он представит его снова. [Примечание Секретариата: предложение, внесенное представителем Тупак Амару, будет размещено на веб-странице наблюдателей на веб-сайте ТЗ].

139. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла высказалась в поддержку подхода, конкретизированного Председателем. Она согласилась с тем, что процесс не должен выглядеть как борьба между проигравшими и победителями. Необходимо найти условия, устраивающие большинство стран. Она напомнила, что неоднократно выражала озабоченность по поводу термина "незаконное присвоение" и его перевода на испанский язык как "apropiación indebida". В странах с традиционным гражданским правом термин "apropiación indebida" используется в уголовном кодексе с особыми характеристиками, касающимися уголовного судопроизводства: согласно уголовному законодательству этих стран, неправомерное завладение предполагает наличие акта доверия. Другими словами, неправомерное завладение имеет место в результате невозврата взятого кредита. Неправильное понимание этого термина вызовет появление проблем для стран, придерживающихся традиции римского права. Юристы, особенно испаноговорящие юристы, следующие традиции римского права, должны попытаться найти термин, адаптированный к этой правовой системе.

140. Председатель, ссылаясь на заявление, сделанное делегацией Боливарианской Республики Венесуэла, отметил, что ряд вопросов требуют решения. Как только МКГР приблизится к завершающей стадии работы над документом, потребуются согласование элементов общего и гражданского права и других норм права. МКГР нужно в первую очередь договориться о планах своей дальнейшей работы. Имплементация в соответствующие правовые системы, а также надлежащее отражение текста на разных языках, потребуются в соответствующее время. При этом он отметил, что увязка различий, связанных с общим и гражданским правом, а также обеспечение языковой согласованности, не являются соображениями отличительными для работы МКГР – они присущи работе над проектами всех международных инструментов. Имеются междисциплинарные вопросы, которые будут рассмотрены в соответствующее время с использованием общих стандартов в контексте многосторонней разработки правовых документов.

141. Делегация Южной Африки, выступавшая от имени Африканской группы, отметила достижение прогресса в том, что касается концептуальной ясности. Она подтвердила конструктивное участие делегаций. Они учились друг у друга в процессе. Она отметила вклад координаторов, работа которых способствует поиску решений сложных вопросов. МКГР приступила к разработке контуров руководящих принципов, ориентированных на будущее. Она заявила, что в интересах дальнейшего сокращения количества целей, Африканская группа готова сосредоточиться на обсуждении тех целей, которые связаны с ИС. Африканская группа официально заявила, что сократит количество целей до пяти: цели 1, 3, 4, 5 и 8. Поскольку статьи уже разработаны, она считает, что не исключена возможность, что руководящие принципы могут устареть, запоздать или отстать от развития событий. Африканская группа приветствовала работу, проделанную по статье 1. Но у нее по-прежнему имеются вопросы, касающиеся пункта 1.2. Желая быть конструктивной и убедительной, делегация предложила перенести раздел "применение" в статье 3 на стр. 13 в раздел "Перечень терминов" и предложила сторонникам пункта 1.2 сделать то же самое, чтобы сделать текст более четким. Африканская группа пожелала

заклучить в скобки выражение "только" в первой строке пункта 1.3, так как она считает, что оно ограничивает эффективность критериев охраноспособности. Она считает, что пункт 1.4 также представляет собой попытку ограничить объект охраны и относится к вопросу, который должен быть включен в часть, связанную с исключениями и ограничениями. То же самое касается пункта 1.5, посвященного базам данных. Делегация напомнила, что базы данных не являются объектом охраны. Базы данных можно рассматривать как административные меры, связанные с администрированием прав правообладателей. Она с удовлетворением отметила, что координаторы указали на ошибку в статье 2, связанную со ссылкой на статью 1.3. Она считает, что ссылка, как пункте 2.1, так и в пункте 2.2, относится к статье 1. Делегация по-прежнему настаивает на том, чтобы сторонники пункта 2.3 рассмотрели вопрос о ее переносе, так как она является неточной и будет способствовать неопределенности в распределении прав. Она приветствовала работу, проделанную по статье 3, ибо она сделала статью более четкой. Тем не менее делегация напомнила, что в этой конкретной части отсутствует какой-либо разрыв между двумя подходами, а именно на основе права и на основе мер, что они дополняют друг друга и могут быть объединены в рамках одной статьи или стать частью одного из вариантов. Она не считает целесообразным и третий вариант – сочетание варианта 1 и варианта 2, – так как не желает без необходимости вносить дополнительный текст. Что касается статьи 6, остается нерешенной проблема в связи со второй частью. Она напомнила, что неофициальная рабочая группа приняла эту часть, состоящую из пунктов 6.3 – 6.5. Она отметила, что атмосфера переговоров, проведенных по этим пунктам, заслуживает похвалы. Тем не менее она указала на ряд нерешенных вопросов, а также на необходимость обратить внимание на систему ИС в целом, как на национальном, так и на международном уровнях, а не только на создаваемый в отношении ТЗ режим. Африканская группа не желает обременять переговоры по ТЗ нерешенными вопросами, которые касаются системы ИС в целом, в том, что касается определения общественного достояния. Вопросом общественного достояния необходимо заняться сообществу ИС в целом, а не только теми, кто заинтересован в охране ТЗ. Делегация поблагодарила Председателя за его руководство и особенно за введение "неформальных консультаций", так как они внесли свой вклад в улучшение ориентации внимания МКГР на рассмотрение конкретных вопросов.

142. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, поблагодарила координаторов за их усилия и за своевременный переработку текста. Что касается статьи 1, она с удовлетворением отметила отсутствие какого-либо дублирования между пунктами 1.1 и 1.3 относительно элемента "из поколения в поколение". Что касается ссылки на ТЗ в области сельского хозяйства, экологии и других аспектов во втором абзаце пункта 1.1, она считает, что эту ссылку было бы уместнее включить в преамбулу. В любом случае, квадратные скобки, в которые заключена эта фраза, следует сохранить. Она отметила, что термин "медицинские" был использован дважды во второй строке, что, по ее мнению, является излишним. Она подчеркнула, что придает большое значение определению ТЗ и, в частности, критериям охраноспособности, по которым определяются подлежащие охране ТЗ. Она хотела бы сохранить текст пунктов 1.3 и 1.4. Она предложила включить в пункт 1.3 слово "только". Ей известно о просьбе удалить это слово, с которой обратилась делегация Южной Африки от имени Африканской группы, но, тем не менее, делегация хотела бы сохранить его в тексте. В пункте 2.1 она хотела бы сохранить в квадратных скобках "и народы" и "или любой другой национальной сущности, определенной национальным законодательством". В первой строке пункта 2.1 союз "и" должен быть добавлен в скобках после слов "коренные [народы]" и перед словами "местные общины", так чтобы текст выглядел следующим образом: "коренные [народы] и местные общины". Делегация высказала замечания по поводу формулировки в пункте 2.2, так как она не только вступает в противоречие со статьей 1, так как содержит определение ТЗ, не связанных с коренной или местной общины, но и, как представляется, простирает охрану, предоставляемую традиционным знаниям на любые знания, в том числе, на знания,

находящиеся в общественном достоянии. В любом случае, по мнению делегации, эта формулировка является юридически неточной. Что касается статьи 3, ей не нравится предложение Африканской группы о слиянии этих двух вариантов. ЕС и его государства-члены отдадут предпочтение методу, основанному на мерах, в варианте 2. Что касается подпунктов (с) – (g) в варианте 2, о чем делегация уже говорила на неофициальном заседании группы экспертов, хотя она и поддерживает принцип защитной охраны, в том смысле, что ТЗ в общественном достоянии может формировать новизну, которая сведет к нулю известный уровень техники в контексте заявки на выдачу патента, ей потребуется больше времени, чтобы подумать о том, каким образом эта проблема может быть сформулирована в инструменте. Делегация заинтересована в том, чтобы поработать с другими сторонниками метода, основанного на мерах, для достижения взаимопонимания по этому вопросу. Она поблагодарила всех, кто работал над глобальной реструктуризацией статьи 6, приведшей к улучшению текста, но по-прежнему считает необходимым еще раз тщательно обдумать и обсудить ее содержание. Хотя делегация поддерживает пункт 6.1 по сути, она сомневается в отношении правильности выбора его местоположения, и задается вопросом, а не лучше ли его причислить к стратегическим целям или принципам. Она отметила, что Председатель гарантировал накануне, что хотя местом для текста была выбрана статья 6, Комитет может вернуться к этому вопросу во время работы с целями и принципами. Она выразила удовлетворение в связи с предложением координаторов добавить сноску в отношении расположения пункта 6.1. Она приняла к сведению слияние, осуществленное между двумя наборами критериев в пункте 6.2. Потребуется больше времени для того, чтобы обдумать этот вопрос, и поэтому она предложила на данный момент взять в скобки подпункты (a) – (e). Она пожелала выделить скобками пункт 6.3, который является новым текстом, и просила дать ей больше времени, чтобы поразмыслить над текстом. Что касается пункта 6.9, она пожелала, чтобы обозначенный новый текст, включенный в подпункты (a) – (c), был заключен в скобки, чтобы позволить ЕС и его государствам-членам еще раз обдумать его. Делегации потребуется время для того, чтобы рассмотреть некоторые другие термины в этой статье и, в частности, выражение "доступными широкой публике без ограничений" в пункте 6.11. Как было указано координаторами, было обращено внимание на то, что пункты 6.4 и 6.11 являются идентичными, поэтому стоит задуматься о том, какой из них следует сохранить в тексте. Делегация отметила, что сложный вопрос о взаимодействии охраняемых ТЗ с общественным достоянием не нашел решения в тексте. Это проблема имеет большое значение для ЕС и его государств-членов, так как является главным звеном определения того, что представляют собой охраняемые ТЗ. Она особо отметила, что отдает определенное предпочтение включению фразы "не являются общественным достоянием" в качестве критерия для охраноспособности. Делегация зарезервировала за собой право внести замечания по тексту на более поздней этапе.

143. Что касается ссылки на "[пятидесяти лет]" в пункте 1.3, делегация Сальвадора напомнила, что не согласна с минимальными сроками. Она пожелала, чтобы вся фраза, содержащая ссылку на пятидесятилетний срок, была заключена в квадратные скобки или по крайней мере та ее часть, которая начинается с "и используются". Делегация напомнила, что срок не согласовывается с социальной, экономической и исторической ситуацией в Сальвадоре. В современной истории Сальвадора имели место случаи репрессий, гражданские войны и периоды, когда проблема ТЗ была отодвинута на задний план и закрыта. Она отметила, что процесс изучения, доведения до уровня современности и повторного использования ТЗ начался в стране совсем недавно, примерно, десять лет тому назад. Что касается пункта 1.5, независимо от местоположения этого пункта, в конце предложения следует сделать ссылку не только патенты, но и на ПИС. Делегация согласилась с формулировкой, предложенной для пунктов 2.1 и 2.2. Она отдала предпочтение относительно широкому определению и включению наций в качестве бенефициаров охраны, чтобы отразить конкретную ситуацию в ее стране. Что касается пункта 2.2, национальное законодательство должно быть упомянуто в качестве нормы, которая будет определять тех, кто является

бенефициаром охраны. Дополнительный вариант, касающийся пункта 2.3, может вызвать большую путаницу и не является особенно полезным. Хотя эта ссылка заключена в квадратные скобки, делегация подчеркнула, что она выступает против ее включения. Делегация просит удалить ее. Она напомнила, что понятие защитной охраны является весьма точным. Поэтому трудно связать это понятие с бенефициарами. Термин "общество в целом" имеет чрезвычайно расплывчатое значение. Она задалась вопросом, как общество в целом может выступать в роли юридического лица, которое выиграет от защитной охраны. Она считает, что следует более подробно обсудить статью 3, вариант 1, пункт 3.1, подпункты (d) и (d- бис). Она отметила, что прежде чем создавать механизм, необходимо учесть потенциал национальных ведомств или взаимосвязь этих национальных ведомств с бенефициарами ТЗ. Делегация не поддержала принятие такого рода мер на данном этапе и пожелала сохранить квадратные скобки, чтобы сделать возможным проведение более глубокого анализа. Что касается статьи 6, она отметила, что необходимо продолжить обсуждения и интегрировать их результаты в будущий текст. Делегация не принимала участия в совещаниях двух неофициальных рабочих групп, но, как и многие другие делегации, считает, что она может внести свою лепту.

144. Делегация Индонезии, выступавшая от имени стран-единомышленниц (СЕМ), отметила некоторый прогресс в отношении пересмотренного варианта 2, в частности, что касается структуры, она считает, что текст может служить хорошей основой для дальнейшей работы. Говоря о пункте 1.1, она предложила, чтобы квадратные скобки, в которые заключены слова "народов" и "местных общин", быть расширены так, чтобы включить слова "коренных народов и местных общин". Включение пункта 1.2 является проблематичным. Говоря о пункте 1.3, делегация поддержала внесенное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы предложение удалить частицу "только". Кроме того, она предложила заменить запятой союз "и" после прилагательного "культурной". Делегация неоднократно подчеркивала, что союз "и" должен быть заменен запятой, потому что обе части отражают разные понятия. Она считает, что указанный срок также является проблематичным. Поэтому она предложила исключить фразу, которая начинается с "и используются в течение срока, который может быть определен (...)". Делегация придает большое значение признанию культурного разнообразия бенефициаров и поэтому желает сохранить ссылку на него в пункте 1.3. Она рекомендовала сохранить скобки в пунктах 1.4 и 1.5, так как формулировка в пункте 1.5 не связана с предметом охраны. Она предложила заключить в скобки формулировки, которые были включены в пункт 6.2 (d) и (e), так как ей необходимо больше времени, чтобы изучить эти формулировки. Она просит сохранить скобки, в которые заключены пункты 6.3 и 6.4, а также скобки, в которые заключены пункты 6.5 и 6.6. Она предложила исключить пункт 6.8. Она также предложила заключить в скобки пункты 6.9, 6.10, 6.11 и 6.12 целиком.

145. Делегация Шри-Ланки полностью поддержала заявление, сделанное делегацией Индонезии от имени СЕМ. Она согласилась с делегацией ЕС, предложившей исключить вторую ссылку на "медицинские знания". Она с удовольствием отметила добавление ссылки на "коренные и традиционные медицинские знания", как это было предложено представителем FAIRA и поддержано делегацией Австралии. Она предложила исключить пункт 3.1 (b).

146. Представитель INBRAPI признала, что прогресс был достигнут по крайней мере в том, что касается более конструктивного диалога и лучшего понимания различных точек зрения. Она сказала, что коренные народы и местные общины продемонстрировали достаточную гибкость в предоставлении своих знаний другим народам. Однако пора переходить от слов к делу в том, что касается лучшего понимания вопросов ИС, которые могут затрагивать их, чтобы предложить меры по улучшению текста и гарантировать максимальную справедливость текст для всех заинтересованных сторон. Необходимо вновь включить в пункт 1.1 положение о неимущественных правах коренных народов и местных общин на ТЗ. Она отметила, что ссылка на ТЗ как имеющие "неотъемлемый,

неделимый и неотторжимый" характер, из пересмотренного варианта 1 исчезли. Эта ссылка может быть сделана в другом месте. В любом случае, для их собственного выживания, коренные народы нуждаются в признании их неимущественных прав на ТЗ, которые являются частью их самобытности и культурного наследия. Она поддержала сделанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы заявление относительно пункта 1.2, а именно, что этот пункт должен быть расположен в списке терминов, а не под заголовком "Объект охраны". Она выразила обеспокоенность по поводу исключения из пункта 1.3 инновационных разработок коренных народов в традиционном контексте, если ссылка на срок подлежит сохранению. Она подчеркнула, что это не вопрос времени или десятилетий, а связи с традициями, которая делает или не делает знания традиционными. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Сальвадора в этом отношении, и подчеркнула, что временное ограничение не должно быть включено. Пункт 1.4 должен быть помещен в раздел "Исключения и ограничения". Она подчеркнула, что исключения и ограничения не должны наносит культуре, обычаям и традициям коренных народов и местных общин, и что те ограничения, которые допускают это, не должны быть разрешены. Она разделяет озабоченность, выраженную делегацией Сальвадора в отношении пункта 1.5, и считает, что ссылка должна быть сделана на предоставление прав интеллектуальной собственности, а не только патентов. Она отметила, что пункт 1.5 может рассматриваться не только как предмет охраны, но и как еще одно ограничение. В любом случае, она хотела бы удостовериться в том, что в соответствии с другими международно-правовыми инструментами, свободное предварительно обоснованное согласие (ПОС) коренных народов и местных общин, которые обладают ТЗ, были включены. По мнению представителя, статья 2 сформулирована слишком широко. Включение общества в целом в круг бенефициаров является весьма проблематичным. Она обратилась к государствам-членам с просьбой подумать над этим и выразила мнение, что бенефициарами должны считаться в первую очередь коренные народы и местные общины. Она предложила включить ссылку на взаимосогласованные условия (ВСУ) в пункте 6.2 для того, чтобы убедиться, что исключения и ограничения не причиняют вред коренным народам и местным общинам. Обязательное наличие ПОС и ВСУ для любых исключений и ограничений, которые должны были быть установлены, является принципиальным моментом. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Индонезии относительно заключения в скобки пунктов 6.6 – 6.11. Государства-члены могут признать существование общедоступных ТЗ, но это не означает, что такие ТЗ по существу не имеют владельцев, и что эти владельцы не имеют прав на эти общедоступные знания. Обсуждения являются необходимыми, чтобы определить, является ли понятие общественного достояния применимым или неприменимым к ТЗ в инструменте, который предназначен для обеспечения охраны ТЗ. Она выразила надежду на продолжение своего участия в обсуждениях и поблагодарила государства-члены, которые к настоящему времени внесли свой вклад в Фонд добровольных взносов ВОИС.

147. Представитель НЕР предложила добавить вводное слово "в частности" и заключить его в квадратные скобки во втором абзаце пункта 1.1. Она полностью поддержала заявление, сделанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы в отношении критериев охраноспособности по пункту 1.3, и в частности в отношении исключения слова "только", так как оно является эксклюзивным термином. Она предпочла бы не включать предельно допустимый срок в пункт 1.3. В пункте 2.2, где говорится "определенный национальным законодательством", она предложила убрать скобки. В пункте 3.1 (d) и (d- бис) имеется четкая необходимость принимать во внимание существующие региональные отделения. По ее мнению, статья 6 является ненужной и лишней, так в ней имеется слишком много схожих элементов. Их размещение представляется ей несколько неясным.

148. Делегация Китая считает, что пересмотренный вариант 2 впитал много предложений, сделанных на совещании группы экспертов и на пленарном совещании. Делегация напомнила, что неоднократно подчеркивала как к ходе заседаний группы

экспертов, так и на пленарном заседании важность и необходимость охраны общеизвестных ТЗ. Делегация не считает, что эта позиция нашла отражение в тексте. Она предложила исключить статьи 1.4, 6.9, 6.10 и 6.12 в пересмотренном варианте 2.

149. Представитель племен Тулалип выступил с общим комментарием по статье 6.3. Он напомнил, что обсуждение в экспертной группе не ограничивалось сохраняемыми в тайне и священными ТЗ. Он считает, что имеет место вероятность нанесения непоправимого вреда, необходимой является охрана, которая не должна дифференцироваться в зависимости от видов знания. В качестве примера он сказал, что номера социального страхования в Соединенных Штатах Америки защищены не потому что они являются тайными или священными, а потому, что их раскрытие может нанести непоправимый вред. Представитель поддержал многие выступления, касающиеся общественного достояния, и выразил мнение, что они нуждаются в весьма тщательном рассмотрении.

150. Делегация Нигерии поддержала комментарии делегации Южной Африки, сделанные от имени Африканской группы. Она предложила заключить в скобки слово "только" в статье 1.3 и слова "являются общественным достоянием" в статье 1.4; эту позицию она отстаивала на совещании группы экспертов, поскольку, по ее мнению, эти термины лишают охраны почти все ТЗ. Делегация поддержала комментарии делегации Сальвадора. Несколько лет тому назад продолжительность жизни в Нигере составляла менее 40 лет; в настоящее время этот срок составляет 48 лет. Тем не менее возраст двух третей населения в Нигере не превышает 20 лет. Таким образом, такие сроки как 50 или 100 лет не соответствуют положению в разных странах. Она предложила заключить в скобки слова "пятидесяти лет" в статье 1.3. Делегация предложила заключить в скобки статьи 6.9 и 6.10. Она привела пример в связи со статьей 6.10 (а): этнолог посетил местную общину и включил ТЗ этой общины в свою книгу. В соответствии со статьей 6.10 (а), такие ТЗ не могут охраняться, хотя они должны охраняться.

151. Делегация Нигерии поддержала комментарии делегации Южной Африки, выступившей от имени Африканской группы. Она указала на упущение в сноске 4 и предложила добавить "в соответствии с другими договорами ИС" после "единственный вариант".

152. Делегация Бразилии поддержала выступление делегации Индонезии от имени СЕМ. Хотя имеется много вопросов, по которым мнения делегаций разделяются, МКГР добилась успеха. Делегация выразила удовлетворение проделанной в ходе нынешней сессии МКГР работой и надежду, что продолжение обсуждений позволит сделать дальнейшие шаги в направлении созыва дипломатической конференции. Делегация напомнила, что оставляет за собой право вернуться к рассмотрению вопроса о "неотъемлемом, неделимом и неотторжимом характере" и в конечном итоге не выступает против мнения тех, кто предложил исключить ссылку на "неотъемлемый, неделимый и неотторжимый характер" из статьи. Чтобы учесть позиции других делегаций и в качестве демонстрации своего участия в дискуссиях и переговорах, делегация предложила альтернативный текст, в котором отражены все вопросы, вызывающие озабоченность. Она предложила добавить слова "а также неотъемлемый, неделимый и неотторжимый характер неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями" в конце статьи 3.2 (b). В этом предложении содержится прямая ссылка на то, что неотъемлемый, неделимый и неотторжимый характер ТЗ относится к неимущественным правам. Она надеется, что, что фундаментальный аспект ТЗ будет оценен по достоинству и поддержан делегациями, а также должным образом признан в будущем соглашении.

153. Делегация Соединенных Штатов Америки обратилась к вопросам, поднятым координаторами, и указала на некоторые упущения в пересмотренном варианте 2. Альтернативную политическую цель (iii) – "учет прав и потребностей носителей традиционных знаний и общества" – следует заменить на "учет надежд и чаяний,

выраженных непосредственно [носителями]/[владельцами] традиционных знаний]". Она предложила заменить местоимение "их" во второй строке политической цели (iii) артиклем "the", в английском тексте заменить "as" на "of" а местоимение "они" в пятой строке заменить словами "носители/владельцы". Она предложил включить слово "охраняемых" перед словами "традиционных знаний" в третьей строке политической цели (viii). Отвечая на вопрос координаторов, она предложила фразу под заголовком "Альтернативный вариант" в политической цели (xi) поместить в начале пункта (xi), и не включать в виде отдельного пункта. Делегация выразила надежду на будущие переговоры относительно целей и принципов. Что касается статьи 1.4, она предложила заменить "статье 2" на "статье 2.1" и добавить слова "которые представляют собой" перед словами "применение". Она предпочла сохранить расположение статей 1.4 и 1.5. Она предложила заключить в скобки союз "или" во второй строке статьи 2.1, потому что это может изменить термин "имеют". Это приведет к включению музеев в число бенефициаров. Координаторы предложили заменить "статье 1.3" в статье 2.2 на "статье 1". Делегация высказалась за сохранение ссылки на статью 1.3. Что касается статьи 3, она предложила заключить в скобки "охранять" в статье 3.1 (а) варианта 1, и добавить слово "охраняемые" перед словами "традиционные знания". Она предпочла заключить в скобки полное определение термина "применение", и указала на отсутствие открывающей скобки перед словом "Для". Что касается статьи 6, делегация предпочла заключить в скобки статью 6.1, так как она требует дальнейшего изучения. Делегация считает, что статья 6.4 не соответствует разделу "Общие исключения", так как начинается со слов "За исключением". Она может быть более четко сформулирована. Делегация предложила заключить в скобки фразу "при условии, что бенефициары получают надлежащую компенсацию" и заменить ее фразой "без согласия носителя традиционных знаний". Вводные части статьи 6.9 и альтернативной статьи 6.9 должны размещены рядом, а каждая из них должна быть заключена в квадратные скобки. Делегация предпочла включить фразу "без согласия носителя охраняемых традиционных знаний" в конце статьи 6.11.

154. Делегация Японии заявила, что в связи с новой формулировкой, предложенной для привязанного ко времени компонента охраноспособности в статье 1.3, она провела консультации с некоторыми делегациями, но пока не смогла выработать согласованную позицию. Некоторые делегации заявили, что важной является продолжительность использования ТЗ, а также то, каким образом эти ТЗ передавались из поколения в поколение, включая способ их передачи, связанный с разными поколениями. Другие делегации выразили обеспокоенность случаями, когда ТЗ были когда-то потеряны, а затем найдены или вновь возрождены впоследствии, как заметил делегат Сальвадора. Тем не менее делегация по-прежнему считает, что необходимо в той или иной степени отличать ТЗ от современных знаний. В противном случае, МКГР может завершить создание системы охраны ТЗ, которая в конечном итоге обрушит все действующие в настоящее время системы ИС, созданные для современного творчества и инноваций. Она считает, что это принципиальный вопрос, который МКГР не может позволить себе игнорировать. Делегация приветствует любые предложения в отношении выработки приемлемых для всех формулировок, и выразила надежду на продолжение дискуссии по этому вопросу в конструктивном ключе. Что касается включения в статью 2.1 слов "и народы" и "либо любой иной национальный субъект, определяемый национальным законодательством", делегацию привел в замешательство вопрос о том, что именно инструмент будет эффективно охранять. Она вновь заявила, что бенефициары должны быть определены в отношении отдельных ТЗ, поскольку считает, что отличительная связь между ТЗ и культурной самобытностью бенефициаров имеет решающее значение, как это определено в статье 1.3. В этой связи делегация предложила удалить упомянутое включение. Подобным же образом следует удалить статью 2.2. Если МКГР расширит круг бенефициаров, он неизбежно кардинально расширит сферу ТЗ и таким образом включит практически любой типа знания, что окажет весьма негативное воздействие на цели инструмента. При рассмотрении подобных вопросов, делегация предложила привести

текст в соответствие с политическими целями и общими руководящими принципами. Это является крайне важным для достижения общей позиции по этим фундаментальным вопросам. Поэтому она предложила уделить особое внимание этим целям и принципам на следующей сессии МКГР. Она зарезервировала за собой право вернуться к этому вопросу на более позднем этапе и прокомментировать пересмотренный вариант 2.

155. Делегация Камеруна поддержала комментарии, с которыми выступила делегация Южной Африки от имени Африканской группы. Делегация Камеруна считает, что термин "только" в статье 1.3 носит ограничительный характер и является предвзятым, поэтому она предложила заключить его в скобки. Она поддержала выступления других делегаций, содержащие просьбу о повторном включении фразы "из поколения в поколение" в статью 1.3, которая имеет жизненно важное значение не только для Камеруна, но и для других африканских стран. Сноска может быть включена, чтобы объяснить, что означает "поколение". Это может быть 50 лет, 100 лет или любой другой срок, потому что в разных странах это определяется по-разному. Что касается статьи 2, делегация попросила разъяснить целесообразность замены "статье 1.3" на "статье 1". Она поддержала предложение делегации Бразилии по статье 3.2 (b).

156. Делегация Республики Корея заявила, что согласно статье 6 существуют две категории: общие исключения и специальные исключения. Она отметила, что статья 6.2 предусматривает, что государства-члены "могут принимать надлежащие ограничения и исключения в соответствии с национальным законодательством". Если каждое государство-член имеет совершенно отличные ограничения, введенные в соответствии со своим национальным законодательством согласно статье 6.2, то они не могут считаться в принципе отвечающими требованиям и приемлемыми исключениями. Таким образом, она не видит необходимости в таком делении на две категории. Делегация предложила исключить первую вступительную часть статьи 6.9. Для ясности, она предложила исключить фразу "за пределами общины бенефициаров" в статье 6.9 (a), слово "правомерно" в статье 6.9 (b), и фразу "законным путем" в статье 6.9 (c). Так как эти термины были добавлены как новые, ей необходимо больше времени для их изучения. Делегация еще раз подчеркнула, что признает экономическое и научное значение ТЗ но, одновременно, и роль системы ИС в содействии инновациям и предотвращении ошибочной выдачи патентов. Доступ патентных ведомств к информации и ТЗ крайне необходим для обеспечения прозрачности процесса выдачи патентов

157. Делегация Канады поддержала замечания делегации ЕС относительно статьи 3, сделанные от имени ЕС и его государств-членов. Она считает важным сохранить два варианта; в противном случае, не исключена возможность появления целого ряда квадратных скобок в каждом варианте. Сноска 4 точно отражает возможность наличия двух вариантов и их объединения в будущем. Делегация поддержала замечания делегации Соединенных Штатов Америки и делегации ЕС, сделанные от имени ЕС и его государств-членов, в отношении фундаментального вопроса о ТЗ, являющихся общественным достоянием. Она считает, что этот вопрос целесообразнее рассматривать в рамках статьи 1, а не статьи 1.4, где он в настоящее время отражен. Что касается статьи 6, делегация накануне приняла участие в неформальной совещании и провела весьма полезное обсуждение. Тем не менее, было выделено недостаточно времени. Хотя существующий текст полон скобок, его следует рассматривать как отражение проводимой работы для предстоящего обсуждения.

158. Делегация Египта согласилась с замечаниями, сделанными соответственно делегацией Южной Африки от имени Африканской группы и делегацией Индонезии от имени СЕМ. Она приветствовала прогресс, достигнутый в работе по упрощению текста, а также формулировок и разъяснения концепции, и выразила надежду, что подобный механизм положительной работы будет задействован в ходе неофициальных консультаций. Она отметила важность создания отдельного раздела для всех предложенных определений. Делегация предложила заменить фразы "относится к" и

"включает" родовым понятием, таким как "означает", а также добавить "государства или государств" после "коренных народов и местных общин" в статье 1.1. Она заявила, что положение, касающееся условий охраны в соответствии со статьей 1.3, могут быть переданы и обсуждены в рамках дискуссии по статье 7 под названием "Срок охраны". Кроме того, статья 1.4 может быть перенесена в статью 6 под названием "Исключения и ограничения". Что касается статьи 2.1, она считает, что выражение "либо любой иной национальный субъект, определяемый национальным законодательством" может освободить текст от использования термина "нации". То же самое относится к статье 2.2. Квадратные скобки будут таким образом удалены благодаря определению "бенефициаров" в проектах статей о ТВК. Что касается статьи 6, она отметила, что указанные предложения имеют серьезные последствия для системы авторского права и договоров, в частности, права на воспроизведение, а также для Соглашения ТРИПС ВТО, в частности для статей 13, 30 и 31, в частности "Исключений из предоставляемых прав" и "Других видов использования без разрешения патентообладателя". Эти соображения должны быть приняты во внимание для того, чтобы предотвратить негативное воздействие работы МКГР на международные правовые системы и структуры. В любом случае, она призвала сторонников статей 6.7 и 6.8 принять участие в совещаниях ПКАП и поддержать исключения и ограничения для библиотек, архивов и образовательных учреждений. Она указала на редакционные расхождения в статье 6.4, где "этим сторонам" должны быть заменены на "сторонам".

159. Делегация Кении присоединилась к мнениям, высказанным делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, и делегациями Нигера, Нигерии, Камеруна и Египта. Делегация заявила, что в Кении к концу июня 2013 года будет завершена разработка законодательства о ТЗ и ТВК. Таким образом, она крайне заинтересована в завершении работы МКГР. Что касается статьи 2.2, делегация заявила, что национальные субъекты должны быть конкретно определены. В кенийском проекте национального законодательства упомянуто, что национальный компетентный орган будет работать с другими агентствами на основе взаимодействия. Она поддержала предложение делегации Бразилии о включении "неотъемлемый, неделимый и неотторжимый" в конце статьи 3.2 (b). Это включение должно сопровождаться ссылкой на личные неимущественные права.

160. Делегация Замбии полностью поддержала заявление, сделанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы. Недавно Замбия разработала законопроект об охране ТЗ, который, как она надеется, будет принят к концу 2013 года. Она считает, что работа МКГР будет способствовать реализации этого законопроекта. Делегация поддержала замечания делегации Камеруна в отношении исключения фразы "передается из поколения в поколение" в статье 1.3. Она считает, что фраза "передаются из поколения в поколение" является решающим критерием для охраны. Она приветствовала гибкость, предоставленную государствам-членам в определении сроков использования ТЗ в статье 1.3. Она приветствовал также тот факт, что в статье 2.2 говорится о ТЗ, автор которых неизвестен, потому что в многих случаях конкретные ТЗ не принадлежат какой-либо определенной группе. Статья 2.2 поможет в определении бенефициаров. Он искренне надеется, что нынешний текст будет представлен Генеральной Ассамблее, и что вскоре будет созвана дипломатическая конференция, которая продвинет работу вперед.

161. Делегация Тринидада и Тобаго заявила, что статья 2 имеет большое значение для Карибского региона. Она хотела бы видеть более широкое определение бенефициаров. В некоторых странах региона вообще нет коренных народов, но, они, тем не менее, имеют обширные ТЗ. Статья 2.2 предоставляет государствам-членам некоторую свободу действий при определении бенефициаров в таких случаях. Она довольна тем, что статья 2.2 включена, хотя и заключена в квадратные скобки.

162. Представитель Тупак Амару поддержал заявления, сделанные делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, и делегацией Сальвадора и Боливарианской Республики Венесуэла. Он предложил исключить статью 1.2, поскольку вопрос о ГР в настоящее время рассматриваются отдельно. Он предложил исключить слова "только" и "пятидесяти лет" из статьи 1.3. Пока не ясно, будет ли охрана ТЗ распространяться лишь на 50 лет и на более длительный период. Он считает, что охрана ТЗ должна быть неограниченной по времени. Он предложил исключить "и нации" в статье 2.1, которые не были включены в пересмотренный вариант 1. Он предложил заменить "национальное законодательство" в статье 2.1 с "международным стандартам или стандартам". Он предложил заменить слова "национальным законодательством" в статье 2.2 словами "настоящим международным документом". Он подчеркнул, что национальное законодательство должно адаптироваться к международному инструменту, а не наоборот. Он предложил исключить статью 2.3, потому что она вносит путаницу. Что касается статьи 3, представитель предложил вновь включить в текст слова "неотъемлемый, неделимый и неотторжимый" в тексте. Это имеет большое значение для выживания коренных народов. Эти принципы не следует путать с моральными или этическими принципами и поведением.

163. Председатель отметил, что конструктивные замечания были сделаны в отношении пересмотренного варианта 2, и что процесс пересмотра этого последнего варианта проектов статей на этой сессии был успешно завершен. В этой связи он зачитал проект решения, который был впоследствии принят. Председатель представил слово для обсуждения документа "Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/5).

164. Делегация Соединенных Штатов напомнила, что делегации Канады, Японии, Норвегии, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки внесли эту совместная рекомендация. Делегация выразила надежду, что это предложение будет принято и использовано в качестве меры по укреплению доверия, чтобы помочь Комитету продвигаться вперед по ключевым вопросам ГР и связанным с ними ТЗ. Она считает, что совместная рекомендация охватывает основные цели и способствуют созданию эффективных механизмов охраны ГР и связанных с ними ТЗ. Она отметила, что это предложение не препятствует продолжению работы Комитета по тексту для переговоров. Делегация признала ценность вклада биоразнообразия в развитие общества. Она заявила, что вместе с соавторами совместной рекомендации она поддерживает стремление использовать национальные законы в целях содействия сохранению биоразнообразия, механизм справедливого и равноправного совместного пользование выгодами, а также требования к предварительно обоснованному согласию (ПОС) и взаимосогласованным условиям (ВСУ). Делегация отметила, что совместная рекомендация будет способствовать разработке четких процедур получения санкционированного доступа к ГР в обмен на справедливое, денежное или неденежное вознаграждение. Она считает, что патентные ведомства должны располагать доступной информацией, позволяющей экспертам принимать правильные решения о патентоспособности. Это включает в себя всеобъемлющую оценку известного уровня техники, связанного с ГР. Делегация отметила, что патенты должны предоставляться только на изобретения, которые являются новыми и соответствующими изобретательскому уровню и уникальным стандартам полезности. В этой связи она считает, что национальные базы данных по ГР и связанных с ними ТЗ помогут предотвратить ошибочную выдачу патентов и сыграют ключевую роль в решении проблемы качества патентов. Делегация вновь заявила о том, что совместная рекомендация может помочь в решении проблем, связанных с ошибочной выдачей патентов, и послужит дополнением для существующей патентной системы. Она ждет с нетерпением обсуждения совместной рекомендации на нынешней сессии.

165. Делегация Бразилии, выступавшая от имени Группы по Повестке дня в области развития(ГПДР), отметила, что ГПДР взяла слово на МКГР лишь для того, чтобы

прокомментировать правила процедуры. Она отметила, что представленный документ, а также документы WIPO/GRTF/IC/24/6 и WIPO/GRTF/IC/24/7, касаются ГР и уже были представлены на предыдущих сессиях. Она считает, что государства-члены не должны ни обсуждать, ни комментировать три предложенных документа. Она предложила принять к сведению эти документы и обсудить их на других сессиях. Делегация напомнила, что мандат Генеральной Ассамблеи предусматривает, что работа настоящего МКГР должна основываться на существующих текстах, представленных МКГР Генеральной Ассамблее. Она заявила, что после 12 лет дискуссий и анализа пробелов, три предложенных документов создадут параллельный процесс, что может поставить под угрозу обсуждения на нынешней сессии МКГР.

166. Делегация Японии присоединилась к вступительному заявлению делегации Соединенных Штатов Америки. Она считает, что представленный документ является хорошей основой для дискуссии. Делегация заявила, что государства-члены должны сосредоточиться на переговорах на основе текстов в соответствии с мандатом МКГР. В то же время она считает, что совместная рекомендация включает цели и принципы, аналогичные тем, которые включены в обсуждаемый на нынешней сессии текст (документ WIPO/GRTKF/IC/24/4). Целями совместной рекомендации являются также предотвращение ошибочной выдачи патентов и охрана принадлежащих коренным народам и местным общинам ТЗ, связанных с ГР. Делегация считает, что параллельное обсуждение документа WIPO/GRTKF/IC/24/5 будет способствовать достижению взаимного понимания вопросов, рассматриваемых в настоящее МКГР, и создадут возможность для принятия некоторых предварительных решений. Она считает, что этому будет способствовать переговоры на основе текстов.

167. Председатель выразил озабоченность по поводу параллельного обсуждения предлагаемого документа. Он также отметил, что совместная рекомендация в первую очередь посвящена вопросам ТЗ, связанным с ГР. Он отметил, что хотя государства-члены могли бы обсудить документ WIPO/GRTKF/IC/24/5 отдельно, параллельное обсуждение в ходе переговоров, проходящих по документу WIPO/GRTKF/IC/24/4, будет, по мнению Генеральной Ассамблеи, будет более сложным. Председатель попросил сторонников совместной рекомендации разъяснить каким образом они хотят обсудить документ WIPO/GRTKF/IC/24/5: как параллельный текст для переговоров или как отдельный документ.

168. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что рассматривает предлагаемую совместную рекомендацию как опирающуюся на документ WIPO/GRTKF/IC/24/4. Текст предлагаемого документа вносит вклад, дополняет и опирается на работу, проводимую в настоящее МКГР. Делегация предложила рассматривать совместную рекомендацию в качестве части проводимой работы.

169. Председатель осведомился у делегации Соединенных Штатов Америки, можно ли добавить материалы документа WIPO/GRTKF/IC/24/5 к пересмотренному варианту 2 Приложения к WIPO/GRTKF/IC/24/4.

170. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что совместная рекомендация была задумана как независимый правовой инструмент. Он не будет иметь тот же эффект, если ее разобрать на части и поместить в документ WIPO/GRTKF/IC/24/4, обсуждаемый на нынешней сессии. Делегация предложила использовать совместную рекомендацию в целом в качестве приложения к обсуждаемому тексту.

171. [Примечание Секретариата: Председатель отложил работу сессии для перерыва на обед.]

172. Председатель сослался на результаты консультаций с авторами совместной рекомендации, которые состоялись во время обеденного перерыва. Он подчеркнул, что

желает убедиться в том, что намерением авторов не является создание параллельного документа, конкурирующего с документом WIPO/GRTKF/IC/24/4. Председатель отметил, что совместная рекомендация была должным образом включен в повестку дня сессии и ее программу работы. Это дает его авторам право представить ее на обсуждение, а государствам-членам – право высказаться по поводу этого документа. Председатель настоятельно призвал делегации не вступать в процедурный спор по поводу статуса предложенного документа WIPO/GRTKF/IC/24/5 как документа, подлежащего или не подлежащего обсуждению. Он напомнил МКГР, что проекты статей уже были приняты к сведению и переданы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также о том, что, в то время как документ WIPO/GRTKF/IC/24/5 предстоит принять к сведению, в отличие от пересмотренного варианта 2 он не будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. В то же время он подчеркнул, что, по его мнению, нет никаких оснований для дискуссии по вопросу комментировать или нет документ WIPO/GRTKF/IC/24/5. Председатель считает, что авторы документа WIPO/GRTKF/IC/24/5 заинтересованы в том, чтобы услышать мнение других делегаций о документе, однако государства-члены располагают правом самостоятельно определить будут ли они заниматься этим в дальнейшем и каким образом.

173. Делегация Канады выразила свою убежденность в том, что все государства-члены согласились с недопустимостью ошибочной выдачи патентов на изобретения, не являющиеся новыми или не имеющими соответствующий изобретательский уровень по отношению к ГР и ТЗ, связанным с ГР. Она считает, что это согласованная позиция сторон, которую авторы предлагаемой совместной рекомендации стремятся оформить и обосновать. Делегация заявила, что она не оспаривает факт, что для решения вопроса потребуются дополнительные меры. Она скорее хотела бы подчеркнуть, что это предложение направлено на определение ключевых мер, с помощью которых можно было бы, по крайней мере частично, урегулировать вопросы, обсуждаемые на нынешней сессии. Делегация отметила существование целого ряда громких случаев, когда патенты в отношении ГР были выданы по ошибке, но впоследствии были признаны недействительными. Она высказала мнение, что патенты были выданы ошибочно по причине недостаточной осведомленности и отсутствия сведений о патентовании ГР. Меры, изложенные в предложении, могли бы способствовать в первую очередь предотвращению выдачи таких патентов, в том числе посредством повышения осведомленности патентных экспертов и практиков в целом. Это помогло бы избежать длительных процедур признания регистрации недействительной. Делегация вновь заявила о поддержке совместной рекомендации. Она считает, что цели, принципы и меры, указанные в предлагаемой совместной рекомендации, могут реализоваться в практические и эффективные варианты решения проблемы недопущения ошибочной выдачи патентов.

174. Делегация Российской Федерации поблагодарила делегации, представившие на обсуждение документ WIPO/GRTKF/IC/24/5. Делегация пожелала вновь выразила удовлетворение в связи с предлагаемым документом. Она присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Канады. Она подтвердила, что совместная рекомендация включает такие разделы как определения, цели и принципы, предотвращение ошибочной выдачи патентов, меры возражения, меры поддержки, которые связаны с кодексом поведения в области развития и руководящими принципами, касающимися охраны ГР и связанных с ними ТЗ. Совместная рекомендация также увязана с созданием баз данных, возможность создания которых предстоит изучить патентным ведомствам, а также с необходимостью в разработке дополнительных нормативных документов, которыми будут пользоваться как руководством при проведении экспертизы в отношении патентов, касающихся ГР и ассоциируемых ТЗ. Делегация считает, что этот комплекс мер позволил бы предотвратить ошибочную выдачу патентов. Она вновь подчеркнула, что документ WIPO/GRTKF/IC/24/5 может рассматриваться как хорошая основой для работы по пункту 5 повестки дня. Делегация сказала, что в будущем документ может быть принят Комитетом в качестве руководящих принципов для охраны ТЗ и ТЗ, связанных с ГР.

175. Председатель подчеркнул, что исходные положения работы Комитета были сформулированы в мандате МКГР в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи. Он добавил, что вопрос о принятии предлагаемой совместной рекомендации в качестве основы для работы не будет приветствоваться, так как это не предусмотрено мандатом МКГР. Предполагается, что Комитет сосредоточит свою работу на одном центральном документе, и хотя предлагаемая совместная рекомендация может быть представлена в качестве вспомогательного документа, она не может рассматриваться как параллельный документ наряду с проектами статей, прилагаемых к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4. Председатель напомнил делегациям, что в то время как настоящий МКГР имеет четкий мандат в отношении документа WIPO/GRTKF/IC/24/4, у него нет таких полномочий в отношении других документов. В то же время он добавил, что если государства-члены пожелают обсудить предлагаемую совместную рекомендацию в виде отдельного документа для дальнейшей работы, им необходимо договориться между собой относительно того, может ли это быть сделано после пересмотра мандата МКГР. Председатель подчеркнул, что хотел бы избежать конкуренции между документом WIPO/GRTKF/IC/24/4 и предлагаемой совместной рекомендацией на этой сессии. Поэтому Председатель посоветовал государствам-членам ограничить свои заявления комментариями в отношении предлагаемой совместной рекомендации.

176. Делегация Республики Корея, выступавшая в качестве соавтора предлагаемой совместной рекомендации, признала экономическую и социальную ценность ГР и ТЗ, связанных с ГР, а также роль системы ИС в содействии инновациям и предотвращении ошибочной выдачи патентов. Она считает, что для патентоведов жизненно важным является доступ к информации о ГР и ТЗ, связанных с ГР, для обеспечения прозрачности процесса выдачи патентов. Делегация настаивает на том, что базы данных о ГР и ТЗ, связанные с ГР, оказали бы значительную помощь в деле предотвращения ошибочной выдачи патентов. Делегация предложила облегчить доступ к базам данных, размещенных на веб-сайтах, для патентных экспертов по всему миру. Она пожелала подчеркнуть важность совместной рекомендации. Она заявила, что совместная рекомендация не отклоняется от мандата МКГР, так как она была предложена в качестве международного инструмента. Кроме того, она отметила, что в мандате МКГР четко заявлено о возможном существовании более одного международного инструмента. Делегация рекомендовала государствам-членам рассмотреть это предложение как перспективное решение для МКГР.

177. Делегация Норвегии, выступавшая в качестве соавтора предлагаемой совместной рекомендации, подчеркнула, что считает документ как дополняющий документ WIPO/GRTKF/IC/24/4, а не конкурирующий с ним.

178. Делегация Индонезии, выступавшая от имени СЕМ, разделила обеспокоенность ГПДР, выраженную делегацией Бразилии, и высказала мнение, что мандат МКГР на нынешней сессии касается только ТЗ. Этот мандат не позволяет обсуждать или рассматривать любой другой документ. Делегация заявила, что настоящий МКГР не является надлежащим форумом для рассмотрения трех предложенных документов.

179. Представитель Тупак Амару поддержал сделанное делегацией Бразилии заявление о том, что совместная рекомендация уже была представлена на предыдущих сессиях, и что Комитет надлежащим образом принял ее к сведению. Она поддержала указание Председателя, что государства-члены не должны смешивать различные аспекты. Он напомнил, что на нынешней сессии решаются лишь проблемы, связанные с ТЗ. Для конкретного обсуждения ГР необходимо провести другую сессию. Представитель вновь заявил, что государства-члены не должны участвовать в обсуждении документа WIPO/GRTKF/IC/24/5.

180. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, поддержала возможность обсудить документ WIPO/GRTKF/IC/24/5. Она считает, что в то

время как новый сводный документ, относящийся к ИС и ТЗ, возникнет из документа WIPO/GRTKF/IC/24/4, другие тексты, в том числе совместная рекомендация, являются актуальными и должны быть доступны для обсуждения.

181. Делегация Индии пожелала присоединиться к заявлению, сделанному делегацией Бразилии от имени ГПДР, и поддержала мнение Председателя. Она отметила, что этот документ, а также документы WIPO/GRTF/IC/24/6 и WIPO/GRTF/IC/24/7, уже обсуждались в ходе предыдущих сессий.

182. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, высоко оценила мнение Председателя, что предлагаемые документы не должны конкурировать с документом WIPO/GRTKF/IC/24/4. Делегация вновь подтвердила позицию Африканской группы, которая уже была изложена в ходе предыдущих сессий. Она выразила свою озабоченность по поводу документа WIPO/GRTKF/IC/24/5, так как не считает, что предложенный документ имеет отношение к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4. Делегация отрицательно отреагировала на предложения подобного характера и выразила мнение, что последователи предложенных документов намеревались нанести ущерб результатам переговорной работы Комитета.

183. Делегация Южной Африки поддержала заявление делегации Алжира, выступившей от имени Африканской группы, и заявление делегации Бразилии, выступившей от имени группы ГПДР. Делегация поддержала позицию Председателя по отношению к документу WIPO/GRTKF/IC/24/5. Она отказалась от дальнейших комментариев по поводу предложенного документа, и предложил МКГР принять это к сведению.

184. Представитель FAIRA выразил обеспокоенность в связи с тем, что документ WIPO/GRTKF/IC/24/5 не содержит каких-либо положений, касающихся права собственности и разрешения со стороны коренных народов на передачу части информации, содержащейся в предлагаемой базе данных.

185. Представитель НЕР предположила государствам-членам принять к сведению документ WIPO/GRTKF/IC/24/5. Тем не менее она пожелала включить положения, касающиеся "доступа к базам данных" в предложенный документ. Представитель считает важным понять цели баз данных, сформулированные в предложенном документе. Она задала ряд вопросов, связанных с базами данных, например, есть ли возможность установить тех, кто имеет доступ к базам данных, и если да, то распространяется ли на них национальное или международное законодательство. Она поддержала заявление делегации Алжира, выступившей от имени Африканской группы, что касается этого документа.

186. Делегация Нигерии пожелала присоединиться к заявлению, сделанному делегацией Алжира от имени Африканской группы. Делегация считает, что предложенный документ мог бы выиграть от обсуждения в рамках Постоянного комитета ВОИС по патентному праву (ПКПП). Документ WIPO/GRTKF/IC/24/5 содержит ряд полезных моментов, которые помогли бы сократить разрыв между результатами работы МКГР и ПКПП, который изучает пути совершенствования патентной системы в целом. Делегация заявила, что поскольку в предложенном документе обсуждается вопрос о предотвращении ошибочной выдачи патентов, следует найти способы для совместной работы с инициаторами документа WIPO/GRTKF/IC/24/5, чтобы обеспечить согласованность и актуальность в рамках системы ВОИС.

187. Делегация Китая поддержала заявления делегаций Южной Африке и Бразилии. Она напомнила, что мандат МКГР сфокусирован на обсуждение вопроса о ТЗ на нынешней сессии.

188. Отметив очевидное отсутствие согласия по предложению, Председатель предложила МКГР принять к сведению предлагаемую Совместную рекомендацию. Председатель представил слово для обсуждения документа "Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/6).

189. Делегация Соединенных Штатов Америки внесла предложение совместно с делегациями Канады, Японии, Республики Корея и Российской Федерации. Она пояснила, что это предложение было смоделировано на базе других исследований, которые были недавно проведены, в целях содействия нормотворческой работе ВОИС. Оно поможет собрать соответствующую информацию, полезную для работы МКГР. Это предложение также составлено с учетом рекомендации 15 Повестки дня в области развития, которая предусматривает, что нормотворческая деятельность ВОИС должна учитывать равновесие между издержками и преимуществами. Хотя МКГР рассматривает требование о раскрытии в качестве возможного результата своей работы, МКГР еще не в полной мере осознала эту рекомендацию путем определения степени реализации существующих требований по раскрытию и систем доступа и совместного пользования выгодами (ДПВ) на национальном уровне. Именно поэтому, по мере продолжения работы МКГР, соавторы предложили исследование вариантов, которые в настоящее время находятся на рассмотрении.

190. Делегация Японии подчеркнула, что цель документа WIPO/GRTKF/IC/24/6 не состоит в том, чтобы нанести ущерб текущей работе МКГР по проектам статей, касающихся ТЗ. Делегация считает, что его задача состоит в том, чтобы углубить взаимопонимание относительно возможных мер для предотвращения ошибочной выдачи патентов. Она вновь заявила, что Секретариату целесообразно провести основанный на фактах анализ по этому вопросу. Как соавтор, делегация признала расхождение в намерениях государств-членов относительно требования о раскрытии. Одной из основных причин такого расхождения является отсутствие основанного на фактах анализа. Эффективность и бремя системы должны быть тщательно проанализированы и проиллюстрированы на основе фактических данных. В противном случае государства-члены вряд ли будут уверены в том, что требование об обязательном раскрытии будет способствовать достижению общих целей, в том числе в отношении фактического совместного пользования выгодами. Она отметила, что требование об обязательном раскрытии является относительно новым понятием, которое еще не введено во многих странах. Именно поэтому мы не располагаем достаточными знаниями, основанными на реальных событиях. Было бы логичным, если бы такой фактологический анализ был запланирован и осуществлен Секретариатом как можно быстрее. Если бы инициаторы и соавторы документа WIPO/GRTKF/IC/24/6 получили поддержку со стороны государств-членов, было бы полезно расширить основанный на фактах анализ на саму охрану ТЗ. Делегация считает, что на основе обзора и анализа опыта стран, которые ввели режим охраны ТЗ, государства-члены смогут получить более четкое представление о концепции, определении и целях охраны ТЗ. Она считает, что продолжение такой дискуссии является важным для достижения положительного результата.

191. Делегация Нигерии поблагодарила инициаторов документа. Она указала на три исследования, в которых отражена большая часть вопросов, поднятых в предложенном документе. Она призвала инициаторов пересмотреть документ WIPO/GRTKF/IC/24/6 после ознакомления с этими исследованиями. Профессор Питер Дракос подготовил обширное исследование, посвященное патентным ведомствам и проводимой ими работе. Делегация отметила, что Марго А. Бэгли готовит исследование, посвященное работе патентных ведомств на африканском континенте. Делегация также упомянула об Институте исследований в области интеллектуальной собственности им. Королевы Марии, который изучает требования о раскрытии и проработал по крайней мере от 60

до 70 процентов вопросов, поднятых в предложении. Делегация рекомендовала эффективнее использовать эти исследования и принять их во внимание.

192. Делегация Республики Корея, выступавшая в качестве соавтора документа, полагает, что предложение имеет решающее значение для продвижения работы МКГР. Делегация заявила, что она не может поддержать обязательные требования в отношении раскрытия информации без дальнейшего исследования вопроса о влиянии требований раскрытия информации на национальные патентные системы, а также общих затрат и выгод, связанных с принятием такой системы. Она считает, что введение новой системы может обременить патентные ведомства государств-членов. В 2012 году Корейское ведомство интеллектуальной собственности (КИРО) посвятило шесть месяцев исследованию вопроса об использовании ГР в корейских патентных заявках. Масштабы этого исследования были ограничены областью биотехнологии, согласно указанию МПК. Несмотря на такое ограничение, количество заявок было чрезмерным. Поэтому делегация Республики Корея обеспокоена требованием раскрытия информации с практической точки зрения. Если требования об обязательном раскрытии информации будут приняты, это ляжет тяжелым бременем на ведомства ИС государств-членов.

193. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, считает, что предложение представляет интерес, так как оно направлено на удовлетворение потребностей государств-членов ВОИС по всему спектру развития. Она подчеркнула, что исследования были проведены в других областях нормативной деятельности ВОИС и, по сути дела, ЕС и его государства-члены руководствуются методом, основой которого является поиск конструктивных решений. Вообще говоря, делегация отдает предпочтение дальнейшим исследованиям, проводимым в связи с ГР и связанных с ними ТЗ. Тем не менее, ей известно, что некоторые исследования уже проводились Международной ассоциацией по охране интеллектуальной собственности (AIPPI) и ВТО. Делегация предложила, что при принятии будущих решений эти исследования должны быть приняты во внимание для того, чтобы избежать дублирования.

194. Делегация Канады, выступавшая в качестве соавтора документа, вновь заявила о своей поддержке предложения. Делегация считает, что перечень вопросов, представленный делегацией Соединенных Штатов Америки в своем проекте мандата дает МКГР представление о важных технических вопросах, в том числе по тем, которые были конструктивно определены делегацией Намибии на МКГР 23. Делегация указала на три причины, лежащие в основе предложения об исследовании. Во-первых, она считает, что направления, в том числе те, которые были изложены международным инструментом, должны быть основаны на доказательствах. Любая разумная политика должна преследовать свои заявленные цели таким образом, чтобы балансировать интересы всех вовлеченных сторон и минимизировать нежелательные последствия. Во-вторых, последнее исследование Секретариата ВОИС, а именно "Техническое исследование ВОИС о требованиях раскрытия в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний" было опубликовано в 2004 году, то есть почти 10 лет тому назад. Делегация считает, что это исследование необходимо дополнить последними данными. В-третьих, хотя и имеется достаточно информации в Техническом исследовании ВОИС и в других документах, касающихся различных существующих обязательных требований, предъявляемых в отношении раскрытия информации и, в более широком плане, принципа раскрытия информации, наблюдается отсутствие фактической информации, статистических данных и данных по вопросам толкования и повседневной реализации этих требований. Этот пробел необходимо устранить, так как такая практическая информация, отображающая текущую практику и опыт, могла бы подтвердить факт, что обязательные требования раскрытия информации достигли своей цели, а также то, что это было осуществлено на сбалансированной основе. Делегация выразила надежду, что Комитет поддержит предложение о проведении исследования. Она отметила, что по-

прежнему считает себя приверженной работе Межправительственного комитета и выразила надежду на продолжение коллективного исследования этих вопросов.

195. Представитель FAIRA заявил, что в документ WIPO/GRTKF/IC/24/6 не включены положения, касающиеся отсутствия обязательных требований раскрытия информации и их негативного воздействия на коренные народы. Тем не менее эти требования могут быть включены в отдельное исследование и приняты во внимание для того, чтобы установить надлежащий баланс любому исследованию такого рода.

196. Делегация Российской Федерации, выступавшая в качестве соавтора документа, повторила свое предложение о проведении исследования. Она поддержала заявления, сделанные другими соавторами этого предложения. Делегация напомнила, что на 10-й сессии МКГР она уже выразила свою озабоченность в связи с вопросом о том, каким образом обязательные требования к раскрытию информации могут быть удовлетворены. С практической точки зрения документ WIPO/GRTKF/IC/24/6 может дать ответы на многие вопросы, которые возникли у Комитета. Делегация не считает, что обсуждение документа WIPO/GRTKF/IC/24/6 затормозит будущую работу Комитета. Уточняя заявление, которое она сделала в связи с документом WIPO/GRTKF/IC/24/5, делегация сказала, что рассматривает его как дополнительный или дополняющий документ, а не параллельный документ, конкурирующий с основным документом WIPO/GRTKF/IC/24/4.

197. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, выразила обеспокоенность по поводу документов WIPO/GRTKF/IC/24/5 и WIPO/GRTKF/IC/24/6. Она заявила, что они выходят за рамки мандата Генеральной Ассамблеи, в котором четко указано, что государства-члены должны сосредоточиться на обсуждении на основе текстов. Делегация не считает, что имеется связь между предлагаемым исследованием и продолжающимися переговорами на основе текстов. Предлагаемое исследование касается вопроса технической помощи для патентных ведомств и совершенствования патентной системы. Кроме того, настоящий Комитет обсуждает проблему охраны ТЗ, а не охраны патентов. Если предлагаемое исследование является необходимым, оно должно быть проведено ПКПП, который располагает полномочиями на обсуждение этих вопросов.

198. Делегация Южной Африки напомнила, что вопрос о предлагаемом исследовании уже поднимался на МКГР 23. Делегация поддержала высказанное представителем FAIRA замечание о том, что предлагаемое исследование не решает вопрос о влиянии незаконного присвоения на коренные народы и местные общины. Предлагаемый документ не сбалансирован и не отражает интересы всех государств-членов. Поэтому делегация затрудняется поддержать предлагаемое исследование. Она также хотела бы присоединиться к сделанному делегацией Алжира от имени Африканской группы заявлению, что предлагаемое исследование не охватывается мандатом нынешней сессии. Делегация согласилась с заявлением делегации Нигерии о наличии других исследований. Она не согласилась с мнением авторов предложения, что предлагаемое исследование улучшит понимание обязательных требований в отношении раскрытия. Делегация Южной Африки считает, что предлагаемое исследование не будет способствовать текущей работе МКГР, предусмотренной его мандатом.

199. Делегация Перу заявила, что она с пониманием относится к инициативе, с которой выступила делегация Соединенных Штатов Америки и другие соавторы предложения. Делегация не сомневается в том, что инициатива была выдвинута в духе доброй воли и с конструктивными намерениями. Тем не менее делегация не может согласиться с утверждениями делегации Японии и делегации Республики Корея, где подчеркивается, что предлагаемое исследование имеет принципиальный характер или важное значение для обсуждения переговоров на основе текстов. Имеются другие исследования на эту тему, в том числе те, которые касаются практического опыта как в северном, так и южном полушариях. Делегация выразила обеспокоенность в связи с тем, что в предлагаемом

исследовании рассматриваются вопросы исключительно с точки зрения патентных ведомств. В предлагаемом исследовании не учитываются интересы бенефициаров или потенциальных бенефициаров и, в частности, оно не учитывает затраты, связанные с системой обязательного раскрытия. Поэтому делегация выразила готовность внести свой вклад в улучшение предлагаемого круга ведения. При этом она подчеркнула, что предлагаемый документ не следует рассматривать как предварительное условие или параллельный элемент в переговорах на основе текстов.

200. Делегация Бразилии вновь сослалась на данный ею комментарий в отношении предыдущего документа WIPO/GRTKF/IC/24/5. Делегация считает, что предлагаемое исследование повлечет за собой параллельное обсуждение, которое делегации не могут себе позволить на нынешней сессии. Она предположила обсудить предлагаемое исследование в соответствующее время при повторном рассмотрении вопроса о ГР.

201. Делегация Индии напомнила, что мандат нынешней сессии предусматривает обсуждение правового инструмента для обеспечения эффективной защиты ТЗ. По этой причине делегация не считает целесообразным обсуждать предлагаемое исследование на нынешней сессии, работа которой ведется в другом направлении. Кроме того, делегация не считает, что предлагаемое исследование может оказаться полезным для переговорного процесса. Она напомнила о существовании многочисленных исследований, которые охватывают большую часть проблем, изложенных в исследовании. Поэтому делегация не поддержала предлагаемое исследование.

202. Председатель отметил, что вне всякого сомнения, не была достигнута договоренность в отношении рассмотрения предлагаемого исследования на текущей сессии, и предложил, чтобы МКГР принял к сведению это предложение. Он посоветовал сторонникам обсудить данный вопрос с другими делегациями в неформальной обстановке. Председатель представил слово для обсуждения документа "Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами" (документ WIPO/GRTKF/IC/24/7).

203. Делегация Японии представила Совместную рекомендацию с целью углубления взаимопонимания по фундаментальным вопросам. Делегация пожелала еще раз подчеркнуть, что цель документа WIPO/GRTKF/IC/24/7 не состоит в том, чтобы нанести вред текущей работе настоящего МКГР по охране ТЗ. Она надеется, что принятие этой рекомендации внесет вклад в сокращение числа ошибочно выданных патентов, которые не отвечают требованиям патентоспособности в отношении новизны и изобретательского уровня. Эта рекомендация позволит усовершенствовать систему поиска уровня техники по ТЗ и ГР. Кроме того, патент, выданный через предлагаемую комплексную базу данных портала, будет иметь стабильную патентоспособность, что приведет к повышению ценности инновации и поможет в достижении совместных выгод от их использования. Делегация подчеркнула, что разработка комплексных баз данных позволит снизить нагрузку ведомств ИС по проведению экспертизы. В Японии наряду с Интернетом используются различные базы данных по ТЗ для проведения предварительного поиска предшествующего уровня техники в процессе патентной экспертизы. Для такого поиска информации о предшествующем уровне техники требуется работа с различными базами данных, что увеличивает нагрузку, связанную с проведением экспертизы. Если комплексная база данных, предложенная в документе WIPO/GRTKF/IC/24/7, станет реальностью, это позволит уменьшить нагрузку, связанную с поиском информации о предшествующем уровне техники в ходе проведения экспертизы, так как эксперты будут иметь возможность осуществлять поиск информации, содержащейся в каждой базе данных, путем использования портала сайта и введения поисковых данных. Поскольку имеются различные базы данных по ТЗ, в том числе коммерческие базы данных, комплексная база данных будет иметь огромный эффект. Делегация обратила внимание на некоторые вопросы, поднятые делегациями в связи с предложением о создании базы

данных. Она считает, что вопрос о стоимости создания базы данных, будет разъяснен в проведенном Секретариатом исследовании. Вопрос о лицах, незаслуженно пользующимся благами, может быть решен путем блокирования доступа для третьих лиц, не являющихся экспертами ведомства ИС, к содержащимся в базе данных информации. Что касается вопроса о непреднамеренном разглашении информации с помощью "взлома" базы данных или коррупции, делегация предложила, что прежде всего такая конфиденциальная информация не должна содержаться в базе данных о предшествующем уровне техники, так как информация, не являющаяся общедоступной, не будет квалифицироваться в качестве предшествующего уровня техники при определении соответствия требованиям патентоспособности в отношении новизны и изобретательского уровня. Делегация считает, что поскольку патентные ведомства во всем мире часто имеют дело с конфиденциальной информацией, содержащейся в патентных заявках, ведающим информационной безопасностью подразделениям патентных ведомств можно доверять. Настоящий Комитет может продолжить рассмотрение этих вопросов, если государства-члены согласятся с тем, чтобы Секретариат изучил идею разработки такой базы данных и провел технико-экономическое исследование. Делегация отметила, что предложение о базе данных было поддержано государствами-членами на предыдущих сессиях. Она приветствовала любые предложения или замечания по этому предложению и выразила надежду на дальнейшее обсуждение этого вопроса в конструктивном ключе.

204. Представитель племен Тулалип выразил мнение, что предложение о базе данных является несбалансированным и для его поддержки потребуются дополнительная работа. Предложение включает презумпцию "общественное достояние", однако некоторые основные вопросы, связанные с этим понятием, остаются нерешенными в настоящем МКГР. В частности, требуют решения вопросы о собственности коренных народов и о разрешении на сбор информации. Он подчеркнул, что коренные народы и местные общины являются держателями и владельцами ТЗ, и поэтому именно они должны давать какие-либо разрешения в отношении сбора сведений об их ТЗ. Что касается защитной охраны, представитель заявил, что, хотя он понимает необходимость защитной охраны, само ее применение чревато угрозой для безопасности ТЗ. Слишком большой акцент на охранительные меры может повлечь за собой возникновение проблем для коренных народов. В заключение он поднял вопрос о безопасности баз данных за рамки, связанной не просто со "взломом", а с изменениями в законах или правовых полномочиях. Защищенная база данных может стать общедоступной в результате изменения правового режима. Такая неопределенность вызывает серьезную озабоченность.

205. Делегация Республики Корея отметила, что предложение относительно базы данных было поддержано многими государствами-членами на предыдущих сессиях. Делегация выразила уверенность в том, что за счет улучшения системы поиска информации о предшествующем уровне техники, касающейся ГР и ТЗ, и связанной с ГР, предложенного в документе WIPO/GRTKF/IC/24/7, количество ошибочно выданных патентов может быть сокращено. Она пожелала поделиться своим опытом с другими государствами-членами: база данных КИПО содержит более 86 000 документов о ТЗ, относящихся к прошлому и настоящему. Доступ к этой базе данных осуществляется в Интернете через корейский портал ТЗ, которым пользуются корейские патентные эксперты. Делегация считает, что защитная охрана ТЗ успешно осуществляется в Корее. Она вновь заявила, что убеждена в том, что базы данных ГР и ТЗ, связанные с ГР, окажут значительную помощь в предотвращении ошибочной выдачи патентов.

206. Делегация Соединенных Штатов Америки, как соавтор предложения, вновь заявила о поддержке Совместной рекомендации. Делегация рассматривает предложение как ключевой элемент в работе МКГР, которая направлена на разработку международного правового документа или документов для эффективной охраны ТЗ. Это позволит государствам-членам ВОИС связать свои национальные базы данных по ТЗ с порталом ВОИС, делая их доступными для поиска патентными ведомствами государств-членов

ВОИС. Делегация выразила готовность обсудить эти вопросы и другие проблемы, которые беспокоят представителя племен Тулалип, или которые имеются у делегаций в отношении этого предложения, чтобы улучшить его. Делегация заявила, что это предложение будет способствовать решению ключевых проблем, которые были определены государствами-членами ВОИС, помогая в деле предотвращения ошибочной выдачи патентов.

207. Делегация Южной Африки признала важность баз данных и их вклад в сохранение ТЗ. С этой целью 24 мая 2013 года правительство Южной Африки приступило к реализации своей национальной системы регистрации данных. Характеристики этой системы выходят за рамки узкой перспективы в отношении защитной охраны. Делегация заявила, что целью баз данных является определение порядка, в котором они были созданы. Она считает, что охрана ТЗ не должна ограничиваться лишь защитной охраной, но также может включать в себя позитивную охрану. Делегация считает, что хотя предложенные в документе WIPO/GRTKF/IC/24/7 базы данных могут являться замечательным источником информации для продвижения инноваций и творчества, они также могут приводить к злоупотреблениям. Она высказала мнение, что в предлагаемой Совместной рекомендации не решены проблемы злоупотребления базами данных, и поэтому она является несбалансированной. Делегация выразила также сомнения относительно характера метаданных (данных о данных), которые должны быть созданы впоследствии, потому что они также будут зависеть от целей, для выполнения которых были разработаны базы данных. Опыт баз данных в Южной Африке доказал, что процесс разработки баз данных является сложным. Документу WIPO/GRTKF/IC/24/7 не хватает технических требований в отношении сбалансированной базы данных, которая будет служить интересам как пользователя, так и владельца знаний. Делегация подчеркнула, что потребности в базе данных отличаются между государствами-членами. По ее мнению, Цифровая библиотеки традиционных знаний (ЦБТЗ) Индии отличается от того, что необходимо в Африке, где большая часть знаний имеет устный характер, передается из поколения в поколение и внутри поколений. Эта конкретная ситуация требует совершенно другого типа базы данных, и сторонники этой идеи недооценили важность работы с общинами в создании базы данных, которая основана на устной информации. Делегация заявила, что, пройдя через опыт создания базы данных, она имеет достаточное представление о технических трудностях, связанных с базами данных, о вопросах безопасности, о потребностях коренных народов и их восприятию баз данных. Она считает, что это предложение, в том виде, в котором оно представлено, не является всеобъемлющим с технической точки зрения. По этим причинам, делегация не желает поддержать документ WIPO/GRTKF/IC/24/7 до тех пор, пока он не будет в достаточной мере сбалансированным и отвечающим интересам всех государств-членов.

208. Делегация ЕС, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, поблагодарила инициаторов предложения и выразила мнение, что документ WIPO/GRTKF/IC/24/7 является актуальным и должен оставаться открытым для обсуждения.

209. Делегация Канады, выступавшая в качестве соавтора рекомендации, вновь заявила о своей поддержке этого предложения. Делегация считает, что наиболее перспективным решением является принятие конкретных мер для защитной охраны. Базы данных являются одной из таких мер, которые могли бы существенно помочь в деле предотвращения ошибочной выдачи патентов, касающихся ГР и ТЗ, связанных с ГР.

210. Представитель FAIRA отметил, что предложение должно предусматривать механизмы представления компиляции и использования контента ТЗ для получения санкции со стороны владельцев ТЗ. Он заявил, что основная цель Комитета должна по-прежнему заключаться в охране ТЗ как таковых.

211. Делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, обратила внимание Комитета на представленные делегацией комментарии в отношении документов WIPO/GRTKF/IC/24/4 и WIPO/GRTKF/IC/24/5. Хотя они посвящены другим темам, делегация выразила ту же озабоченность в связи с процедурой. Что касается существа документа WIPO/GRTKF/IC/24/7, она признала, что вопрос о базах данных является важным. Она также добавила, что прежде чем приступить к обсуждению вопроса о вариантах создания баз данных, государствам-членам необходимо принять в качестве основы международный и юридически обязательный договор, устанавливающий права и эффективную охрану ТЗ.

212. Делегация Чили выразила уверенность в том, что в этом документе содержатся интересные элементы, связанные с использованием баз данных в ходе процедуры патентной экспертизы. Она признала важность использования баз данных для надлежащего функционирования патентной системы. Делегация отметила, что ведомство ИС ее страны продолжает работу по данному вопросу в сотрудничестве с другими национальными ведомствами. В этой связи она поддержала предложение о предоставлении ведомствам ИС доступа к таким базам данных. Тем не менее делегация считает, что в сложившихся обстоятельствах Комитет должен посвятить свои усилия и время в первую очередь обсуждению текста, прилагаемого к документу WIPO/GRTKF/IC/24/4.

213. Делегация Бразилии, выступавшая от имени ГПДР, вновь подтвердила свою позицию, что нынешний мандат Генеральной Ассамблеи не позволяет включать и обсуждать документы WIPO/GRTKF/IC/24/5, WIPO/GRTKF/IC/24/6 и WIPO/GRTKF/IC/24/7 на нынешней сессии.

214. Делегация Индии выразила уверенность в том, что база данных, предложенная в документе WIPO/GRTKF/IC/24/7, является важной. Тем не менее делегация заявила, что настоящий Комитет ведет переговоры по инструменту обеспечения правовой охраны ТЗ. Содержащееся в WIPO/GRTKF/IC/24/7 предложение не является подходящим для нынешней сессии и может рассматриваться лишь как дополнительная мера.

215. Председатель отметил, что договоренность относительно Совместной рекомендации не была достигнута и предложил МКГР принять это во внимание. Он также предположил инициаторам рекомендации провести неофициальные консультации по этому вопросу с другими делегациями, как это имело место в отношении двух других предложений.

Решение по пункту 5 повестки дня:

216. На основе документа WIPO/GRTKF/IC/24/4 Комитет разработал следующий текст: "Охрана традиционных знаний: проекты статей Rev. 2". Комитет постановил, что этот текст по состоянию на момент закрытия сессии 26 апреля 2013 года будет препровожден Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится в сентябре 2013 года, в соответствии с мандатом Комитета, содержащимся в документе WO/GA/40/7, и программой работы на 2013 год,

*содержащейся в документе
WO/GA/41/18.*

*217. Комитет также принял к сведению документы
WIPO/GRTKF/IC/24/5,
WIPO/GRTKF/IC/24/6 Rev.,
WIPO/GRTKF/IC/24/7,
WIPO/GRTKF/IC/24/INF/7 и
WIPO/GRTKF/IC/24/INF/8.*

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

218. [Примечание Секретариата: заявления не были сделаны по этому пункту повестки дня.]

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

219. [Примечание Секретариата: делегации и наблюдатели, которые выступили по этому пункту повестки дня, поблагодарили Председателя, заместителя Председателя, координаторов, Секретариат и переводчиков.]

220. Представитель FAIRA отметил, что 25 апреля 2013 отмечается в Австралии как День ветеранов, когда вспоминают австралийских военнослужащих, отдавших свои жизни в войне. Он поделился историей о Ганнере Перси – коренном жителе, попавшем в военный плен, – и рассказал о том, каковыми были для него последствия непризнания коренных народов в Австралии в те времена, приведшие к его окончательному исчезновению. Представитель отметил, что коренные народы поделятся своими ТЗ, но призвал государства-члены не оставлять их в нужде, как Ганнера Перси после его возвращения в Австралию, после того, как они поделятся своими знаниями и разделят вознаграждение.

221. Делегация Бельгии, выступавшая от имени Группы В, отметила, что несмотря на достигнутый существенный прогресс в изучении национальной практики и подробное обсуждение различных позиций, еще предстоит проделать много работы. Она заявила, что государства-члены занимались текстом, особенно статьями 1–3 и 6, и отметила, что несмотря на разъясненные позиции и внесенные дополнительные предложения, по-прежнему необходимы дальнейшие разъяснения. Она высказала мнение, что имело место движение, способствующее лучшему пониманию позиций друг друга. Делегация отметила, что в связи с остающимися противоречиями между целями политики, общими руководящими принципами и ТЗ, важность обсуждения в ходе МКГР 25 не может быть переоценена. Это обсуждение позволит делегациям еще раз подумать над вопросом о возможностях трансформации проекта текста по ТЗ в сбалансированный документ или документы, которые могут обеспечить стабильность и гибкость политики в области ТЗ. В заключение, делегация отметила, что хотя нынешний текст еще содержит много квадратных скобок, по-прежнему не исключена возможность извлечь пользу из значительного количества дополнительных разъяснений и в конечном счете разработать удовлетворительный инструмент.

222. Представитель Тупак Амару отметил, что он защищал ТЗ так горячо, потому что является представителем тайного знания, переданного ему его предками. Он проинформировал участников пленарного совещания о том, что направил в Секретариат альтернативный вариант текста, который, по его мнению, может рассматриваться как предложение для размышления и для истории. Этот текст напомнит грядущим поколениям

о той тяжелой работе, которая была проделана в ходе настоящей дискуссии. Он просил, чтобы это предложение было сохранено в архивах и переведено. [Примечание Секретариата: как уже упоминалось, это предложение будет размещено на странице веб-сайта ВОИС, выделенной для наблюдателей в рубрике ТЗ.]

223. Делегация Польши, выступавшая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии (CEBS), приветствовала подход к переговорам, принятый Комитетом, и отметила, что дискуссии в рамках группы экспертов внесли значительный вклад в более глубокое понимание проблем, лежащих в основе позиций различных государств-членов. Она с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый во время сессии, но высказала мнение, что проекты статей все еще могут быть упрощены и улучшены. Делегация с большим интересом следила за дискуссиями по проектам статей 1, 2, 3 и 6 Rev. 2 в соответствии с пунктом 5 повестки дня, и в частности за обсуждением вопросов, касающихся общественного достояния, и надеется на продолжение дискуссии. Делегация выразила мнение, что для принятия приемлемого решения для всех сторон, необходимо установить правильный баланс между эффективностью охраны и гибкостью договорных инструментов. Она выразила готовность участвовать и сотрудничать с государствами-членами по важным нерешенным вопросам в ходе предстоящего МКГР 25.

224. Представитель ADJMOR заявил, что по его мнению участники совещания представителей коренных народов возлагают большие надежды на правовой инструмент, по которому ведутся переговоры, и пожелал, чтобы в этом документе было закреплено уважение ТЗ и соответствующих прав коренных народов. Он отметил, что в связи с тем, что ТЗ имеют первостепенное значение для коренных народов, этот международный инструмент должен утверждать уважение прав коренных народов, а также всех заинтересованных сторон. Он вновь подчеркнул важность участия коренных народов в принятии решений, которые их касаются. Он заявил, что коренные народы рассчитывают на понимание и уважение со стороны делегаций, так как по существу речь идет об уважении коренных народов и их прав человека, как этого требуют международных договоров, которые, как он напомнил, были подписаны государствами-членами МКГР.

225. Делегация Индонезии выразила благодарность Председателю, заместителю Председателя и координаторам, а также всем членам бюро за их нелегкий труд.

226. Делегация Египта, выступавшая от имени Африканской группы, подчеркнула, что вопрос о ТЗ представляет особую важность для всех африканских стран. Они были свидетелями прогресса, достигнутого за последние 12 лет в этом вопросе, и надеются, что этот прогресс в этом марафоне в настоящее время достиг финишной прямой. Она выразила надежду, что несмотря на имеющиеся в тексте квадратные скобки, варианты и альтернативы, делегации могли бы вместе работать над решением фундаментальных вопросов, которые представляют большой интерес и важность для всего человечества. Делегация выразила мнение, что в совокупности делегации обладают знаниями, как традиционными, так и современными, для завершения сизифова труда и для выполнения мандата Комитета.

227. Делегация Европейского союза, выступавшая от имени Европейского союза и его государств-членов, заявила о своей поддержке идеи проведения совещаний неформальных групп экспертов и отметила, что это является чрезвычайно эффективным способом для редакционной работы. Она считает, что в будущем необходимо посвятить больше времени обсуждению целей и принципов, которые помогли бы добиться дальнейшего прогресса в работе по тексту. Она отметила, что по таким ключевым вопросам, как общественное достояние, по-прежнему имеет место широкое расхождение во взглядах и политических подходах. Она подтвердила свое мнение, что сложный вопрос охраны ТЗ должен рассматриваться в рамках отдельного, необязательного, ясного и гибкого инструмента, отличного от тех, которые регулируют охрану ГР и ТВК. Она выразила надежду, что на заключительном этапе МКГР 25 будут проведены

полезные обсуждения, на которых будут рассмотрены дальнейшие шаги по трем инструментам МКГР. Что касается мандата МКГР и решения о созыве дипломатической конференции, делегация указала на важность отказа от попыток ускорить работу, прежде чем вопросы созреют для обсуждения. Делегация выразила свою приверженность конструктивной работе в рамках МКГР.

228. Делегация Индии, выступавшая от имени Азиатской группы, заверила делегации о своем конструктивном взаимодействии в ходе предстоящей сессии МКГР с целью выработки текста, который может быть представлен в 2013 году Генеральной Ассамблеей, и позволит ей принять решение о созыве дипломатической конференции в 2014 году.

229. Председатель поблагодарил всех, кто принял участие в работе сессии, в том числе Секретариат и переводчиков, и заявил о завершении сессии.

Решение по пункту 7 повестки дня:

230. 230. Комитет принял свои решения по пунктам повестки дня 2, 3, 4, 5 и 7 26 апреля декабря 2013 года Комитет постановил, что проект письменного отчета, содержащий согласованный текст этих решений и всех заявлений, сделанных на сессии Комитета, будет подготовлен и распространен до 4 июня 2013 года Участникам Комитета будет предложено представить письменные поправки к своим заявлениям, включенным в проект отчета, до того, как окончательный вариант проекта отчета будет распространен среди участников Комитета для принятия на двадцать пятой сессии Комитета.

[Приложение следует]

**LISTE DES PARTICIPANTS/
LIST OF PARTICIPANTS**

I. ÉTATS/STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)

(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFGHANISTAN

Sayed Makhdoom RAHEEN, Minister, Cultural and Information, Permanent Mission, Geneva

Nooruddin HASHEMI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Yonah Ngalata SELETI, Chief Director, National Indigenous Knowledge Systems Office,
Department of Science and Technology, Pretoria, yonah.seleti@dst.gov.za

Mandixole MATROOS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALBANIE/ALBANIA

Aferdita ROKAJ (Mrs.), Head, Industrial Property Office, General Directorate of Patents and
Trademarks, Tirana, dita-ro@hotmail.com

Leonard KASTRATI, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Zahia BENCHEIKH EL HOCINE (Mme), directrice du développement et de la promotion des
arts, Direction du développement et de la promotion des arts, Ministère de la culture, Alger,
sami.bencheikh@hotmail.com

Ahlem Sara CHARIKHI (Mlle), attaché, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Bettina BERNER (Mrs.), Desk Officer, Division for Patent Law, Federal Ministry of Justice,
Berlin

ANGOLA

Helder EPALANGA, Director, Ministry of Culture, Geneva

Alberto GUIMARAES, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Lopes Francisco MANUEL, Director, National Institute for Traditional Knowledge, Ministry of
Science and Technology, Luanda

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Mohammed MAHZARI, Head, Chemistry Department, Saudi Patent Office, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), Riyadh

ARGENTINE/ARGENTINA

Matías Leonardo NINKOV, Secretario de Embajada, Dirección de Asuntos Económicos Multilaterales, Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Buenos Aires

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Ian GOSS, General Manager, Strategic Programs, IP Australia, Canberra

Steven BAILIE, Assistant Director, International Policy and Cooperation, Intellectual Property Australia, Canberra

David KILHAM, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Hildegard SPONER (Ms.), Technical Department 2A – Mechanical Engineering, Austrian Patent Office, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Nadira BADALBAYLI (Mrs.), Deputy Head of Department, Copyright Agency, Baku

BARBADE/BARBADOS

Hughland ALLMAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

BÉLARUS/BELARUS

Aleksandr PYTALEV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva, apytalev@gmail.com

BELGIQUE/BELGIUM

Mathias KENDE, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

BÉNIN/BENIN

Charlemagne DEDEWANOU, attaché, Mission permanente, Genève, chdedewanou@yahoo.fr

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Laurent GABERELL, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

BOTSWANA

Daphne Nomsa MLOTSHWA (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva,
deelets@gmail.com

BRÉSIL/BRAZIL

Carlos Roberto DE CARVALHO FONSECA, Deputy Head, Office for International Affairs,
Ministry of the Environment of Brazil, Brasilia, carlos.fonseca@mma.gov.br

Cristina TIMPONI CAMBIAGHI (Ms.), Advisor for International Affairs, National Foundation for
the Indigenous Peoples, Ministry of Justice, Brasilia, cristina.cambiaghi@funai.gov.br

Ana Gita OLIVEIRA (Mrs.), Acting Director, Cultural Heritage National Institute, *Instituto do
Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN)*, Ministry of Culture, Brasilia,
ana.gita@iphan.gov.br

Rodrigo MENDES ARAUJO, Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade
Organization (WTO), Geneva

BRUNÉI DARUSSALAM/BRUNEI DARUSSALAM

Pudarno BINCHIN, Curator of Ethnography, Brunei Museums Department, Ministry of Culture,
Youth and Sports, Bandar Seri Begawan, pudarnobinchin@brunet.bn

BULGARIE/BULGARIA

Boryana ARGIROVA (Mrs.), Third Secretary, United Nations and Cooperation for Development
Directorate, Ministry of Foreign Affairs, Sofia

Aleksey ANDREEV, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BURUNDI

Espérance UWIMANA (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

CAMBODGE/CAMBODIA

Rady OP, Deputy Director, Department of Intellectual Property Rights, Ministry of Commerce,
Phnom Penh

CAMEROUN/CAMEROON

Emmanuel TENTCHOU, chef de la Cellule des études et de la réglementation, Division des
affaires juridiques, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé, tentchoue@yahoo.com

Rachel-Claire OKANI ABENGUE (Mme), enseignante, Faculté de sciences juridiques et
politiques, Université de Yaoundé II, Ministère de l'enseignement supérieur, Yaoundé

Félix MENDOUGA, cadre, Division des Nations Unies et de la coopération décentralisée,
Ministère des relations extérieures, Yaoundé

CANADA

Nicolas LESIEUR, Senior Trade Policy Advisor, Intellectual Property Trade Policy Division, Ministry of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa, nicolas.lesieur@international.gc.ca

Shelley ROWE (Ms.), Senior Project Leader, Strategy and Planning Directorate, Industry Canada, Ottawa, Ontario, shelley.rowe@ic.gc.ca

Martin SIMARD, Senior Policy and Research Analyst, Canadian Heritage - International Negotiations, Gatineau, Quebec

Sophie GALARNEAU (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva, sophie.galarneau@international.gc.ca

CHILI/CHILE

Martín CORREA, Consejero, Departamento de Propiedad Intelectual, Dirección de Relaciones Económicas Internacionales (DIRECON), Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago

Andrés GUGGIANA, Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

WANG Yanhong (Mrs.), Director, Law and Treaty Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

ZHONG Yan, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing, zhongyan@sipo.gov.cn

SHEN Yajie (Ms.), Official, National Copyright Administration, Beijing

WANG Yi (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Alicia ARANGO OLMOS (Sra.), Embajadora, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Eduardo MUÑOZ GÓMEZ, Embajador, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, Ginebra

Andrea BONNET LÓPEZ (Sra.), Asesora, Misión Permanente, Ginebra

Margarita JARAMILLO (Sra.), Abogada Contratista, Dirección de Inversión Extranjera y Servicios, Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, Bogotá D.C.

Adelaida CANO SCHUTZ (Sra.), Asesora, Viceministerio para la Participación e Igualdad de Derechos, Ministerio del Interior, Bogotá D.C., adelaida.cano@mininterior.gov.co

María Catalina GAVIRIA BRAVO (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Juan Camilo SARETZKI, Consejero, Misión Permanente, Ginebra, juan.saretzki@misioncolombia.ch

CONGO

Célestin TCHIBINDA, secrétaire, Mission permanente, Genève, celestintchibinda@yahoo.fr

COSTA RICA

Sylvia POLL (Sra.), Embajadora, Misión Permanente, Ginebra

CÔTE D'IVOIRE

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Signe Louise HANSEN (Ms.), Legal Adviser, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Business and Growth, Taastrup, slh@dkpto.dk

ÉGYPTE/EGYPT

Wafaa BASSIM (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Hassan BADRAWY, Judge, Court of Cassation, Cairo

Ahmed ALY MORSI, Director, Egyptian Folk Traditions Archives Department, Ministry of Culture, Cairo

Mokhtar WARIDA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

EL SALVADOR

Diana Violeta HASBUN VILLACORTA (Sra.), Directora del Registro de la Propiedad Intelectual, Centro Nacional de Registros, San Salvador

Martha Evelyn MENJIVAR (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Juan Carlos SÁNCHEZ TROYA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Miryam BENZO (Srta.), Técnico Superior, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Relaciones Internacionales, Madrid

Eduardo SABROSO LORENTE, Consejero Técnico, Departamento de coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Madrid

Xavier BELLMONT, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Dominic KEATING, Director, Intellectual Property Attaché Program, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Washington D.C.

Deborah LASHLEY-JOHNSON (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of Policy and External Affairs, Department of Commerce, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Karin L. FERRITER (Ms.), Attaché, Intellectual Property Department, Permanent Mission, Geneva, karin_ferriter@ustr.eop.gov

J. Todd REVES, Attaché, Economic and Science Affairs Section, Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Gebremariam BERHANU ADELLO, Director General, Ethiopian Intellectual Property Office (EIPO), Addis Ababa

Girma Kassaye AYEHU, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Natalia BUZOVA (Ms.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Larisa SIMONOVA (Mrs.), Researcher, Federal Institute of Industrial Property, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Ms.), Senior Legal Adviser, Helsinki, anna.vuopala@minedu.fi

FRANCE

Daphne DE BECO (Mme), chargée de mission, Service des affaires internationales, Institut national de la propriété industrielle (INPI), Paris

Olivier MARTIN, conseiller affaires économiques et développement, Département du pôle économique, Mission permanente, Genève

GHANA

Grace ISSAHAQUE (Mrs.), Principal State Attorney, Industrial Property, Ministry of Justice, Registrar General's Department, Accra, graceissahaque@hotmail.com

Jude K. OSEI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Ioannis KATSARAS, Counselor for Economic and Commercial Affairs, Directorate for International Economic Organizations, Foreign Affairs, Athens, ykatsaras@hotmail.com

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DÍAZ (Srta.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

GUINÉE/GUINEA

Abass BANGOURA, directeur général adjoint, Bureau guinéen du droit d'auteur (BGDA), Ministère de la culture, de la jeunesse et des sports, Conakry

Aminata KOUROUMA-MIKALA, (Mme), conseillère, chargée des affaires économiques et commerciales, Mission permanente, Genève

HONGRIE/HUNGARY

Krisztina KOVACS (Ms.), Head, Industrial Property Law Section, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

INDE/INDIA

Chandni RAINA (Mrs.), Director, Department of Industrial Policy and Promotions, Ministry of Commerce and Industry, New Delhi

N. S. GOPALAKRISHNAN, Professor, Human Resources Department, Chair on Intellectual Property, Department of Industrial Policy and Promotion (DIPP), Kerala

Alpana DUBEY (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Abdulkadir JAILANI, Director, Directorate of Economic, Social and Cultural Treaties, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Abraham F.I. LEBELAUW, Officer, Law and Treaty, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Alireza KAZEMI ABADI, Deputy Minister, International Affairs, Ministry of Justice, Tehran

Nabi AZAMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

Gerard CORR, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Joan RYAN (Ms.), Irish Patents expert, Intellectual Property, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Dublin, joan.ryan@djei.ie

Cathal LYNCH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva, cathal.lynych@dfa.ie

JAMAÏQUE/JAMAICA

Wayne McCOOK, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Sheldon BARNES, Foreign Service Officer, Foreign Trade Department, Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade, Kingston, sheldon.barnes47@gmail.com

JAPON/JAPAN

Kunihiko FUSHIMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Satoshi FUKUDA, Director, Multilateral Policy Office, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office, Tokyo

Kazuhide FUJITA, Deputy Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Tomonari OGIWARA, Unit Chief, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Chiyoda-ku, Tokyo, ogiwara@bunka.go.jp

Kenji SAITO, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo

JORDANIE/JORDAN

Majd MA'AITA (Ms.), Director, Document and Documentations Department, National Library,
Amman

KENYA

Catherine Bunyassi KAHURIA (Ms.), Senior Counsel, Kenya Copyright Board, Nairobi,
cbunyassik@yahoo.com

KOWEÏT/KUWAIT

Tareq ALBAKER, Librarian, Copyright Department, Ministry of Commerce and Industry, Kuwait,
lebro1899@hotmail.com

LIBAN/LEBANON

Fayssal TALEB, General Director of Culture, Ministry of Culture, Beirut

MADAGASCAR

Haja RASOANAIVO, conseiller, Mission permanente, Genève

MALAISIE/MALAYSIA

Shaharuddin ONN, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Kamal BIN KORMIN, Director, Patent Examination Section Applied Science, Intellectual
Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade, Cooperatives and
Consumerism, Kajang, kamal@myipo.gov.my

Nurhana IKMAL (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva, nurhana@kln.gov.my

MALI

Cheick OUMAR COULIBALY, deuxième conseiller, Mission permanente, Genève,
cheickoumar7@gmail.com

MAROC/MOROCCO

Salah Eddine TAOUIS, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Alejandro GONZÁLEZ CRAVIOTO, Director de Asuntos Internacionales, Área de Asuntos
Internacionales, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI),
México D.F.

Oswaldo MÁRQUEZ URIBE, Director de Fomento y Desarrollo de las Culturas Indígenas y Turismo Alternativo en Zonas Indígenas, Coordinación General de Fomento al Desarrollo Indígena, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

Emelia HERNÁNDEZ PRIEGO (Sra.), Subdirectora de Examen de Fondo, Dirección de Patentes, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), México D.F.,
ehprieigo@impi.gob.mx

Mónica Edith MARTÍNEZ LEAL (Srta.), Subdirectora de Cooperación Económica y Técnica, Área de Asuntos Internacionales, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

Juan Carlos MORALES VARGAS, Especialista en Propiedad Industrial, Dirección de Relaciones Internacionales, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), México D.F.,
jmorales@impi.gob.mx

Lucyla NEYRA GONZÁLEZ (Sra.), Especialista en Recursos Biológicos y Genéticos, Coordinación General de Corredores y Recursos Biológicos, Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO), México D.F.,
lucila.neyra@conabio.gob.mx

Amelia Reyna MONTEROS GUIJÓN (Srta.), Consejera Indígena del Consejo Consultivo, Consejo Consultivo de la Comisión Nacional para el Desarrollo, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

José Ramón LÓPEZ DE LEÓN, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

MYANMAR

Lynn Marlar LWIN (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva,
myan.development@myanmargeneva.org

Ei MON MYO (Ms.), Assistant Director, Intellectual Property Section, Ministry of Science and Technology, Myingyan, eimonmyo@gmail.com

NAMIBIE/NAMIBIA

Monica HAMUNGHETE (Ms.), Principal Economist, Traditional Knowledge and Innovation Support, Intellectual Property Directorate, Trade and Industry, Windhoek,
hamunghete@mti.gov.na

NICARAGUA

Jennifer Patricia SANDOVAL MEJÍA (Sra.), Asistente Jurídica, Dirección General del Registro de la Propiedad Intelectual, Ministerio de Fomento Industria y Comercio (MIFIC), Managua

NIGER

Amadou TANKOANO, professeur de droit de propriété industrielle, Faculté des sciences économiques et juridiques, Université de Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Augustus BABAJIDE AJIBOLA, Deputy Director, Department of Culture, Ministry of Tourism, Culture and National Orientation, Abuja, ajibloecr@yahoo.com

Ruth OKEDIJI (Mrs.), Professor of Law, University of Minnesota, Minneapolis

NORVÈGE/NORWAY

Magnus Hauge GREAKER, Acting Deputy Director General, Legislation Department, Norwegian Ministry of Justice and Public Security, Oslo

Jon Petter GINTAL, Senior Adviser, Samediggi/Sami Parliament, Tromsø

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Dominic KEBBELL, Acting Principal Policy Adviser, Commercial and Consumer Environment, Ministry of Business, Innovation and Employment, Wellington

OMAN

Fatima AL GHAZALI (Ms.), Minister, Permanent Mission, Geneva

Khamis AL-SHAMAKHI, Director, Cultural Relations Department, Ministry of Heritage and Culture, Muscat

OUGANDA/UGANDA

Eunice KIGENYI (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Zoraida RODRÍGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Consejera Legal, Misión permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

PAKISTAN

Ahsan NABEEL, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

PARAGUAY

Euclides VAESKEN LUGO, Director de Actos Jurídicos y Renovación de Marcas, Departamento de Propiedad Industrial, Ministerio de Industria y Comercio, Asunción

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Margreet GROENENBOOM (Ms.), Policy Advisor, Innovation Department, Intellectual Property section, Ministry of Economic Affairs, The Hague

PÉROU/PERU

Elmer SCHIALER, Director de Negociaciones Económicas Internacionales de la Cancillería, Dirección de Negociaciones Económicas Internacionales de la Dirección General de Asuntos Económicos, Ministerio de Relaciones Exteriores, Lima

Luz CABALLERO (Sra.), Ministra, Misión Permanente, Ginebra, lcaballero@onuperu.org

Silvia SOLÍS IPARRAGUIRRE (Sra.), Secretaria Técnica, Comisión de Inventiones y Nuevas Tecnologías, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI), Lima

Luis MAYAUTE, Consejero, Misión Permanente, Ginebra, lmayaute@onuperu.org

PHILIPPINES

Rosa FERNANDEZ (Mrs.), Intellectual Property Rights Specialist IV, Intellectual Property Office of the Philippines (IPOPIL), Tausig City, rosa.fernandez@ipophil.gov.ph

POLOGNE/POLAND

Agnieszka HARDEJ-JANUSZEK (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Jerzy BAURSKI, Minister Counselor, Permanent Mission, Geneva

Ewa LISOWSKA (Ms.), Senior Policy Advisor, International Cooperation Unit, Patent Office of the Republic of Poland, Warsaw, elisowska@uprp.pl

Malgorzata POLOMSKA (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva, malgorzata.polomska@msz.gov.pl

PORTUGAL

Filipe RAMALHEIRA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

QATAR

Ibrahim AL-SAYED, Cultural Heritage Expert, Ministry of Culture, Arts and Heritage, Doha

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

SONG Kijoong, Deputy Director, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon, kjsong11@kipo.go.kr

JEONG Myeongched, Researcher, National Academy of Agricultural Science, Ministry of Agricultural, Forestry and Food, Rural Development Administration, Suwon, jmc6807@korea.kr

PARK Duk Byeong, Researcher, National Academy of Agricultural Science, Ministry of Agricultural, Forestry and Food, Rural Development Administration, Suwon, parkdb@korea.kr

KIM Shi-Hyeong, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Olga BELEI (Mrs.), Head, Control and Legislation Respect Division, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), Chisinau

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

KIM Tonghwan, Adviser, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Jan WALTER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva, jan_walter@mzv.cz

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

H.O. MGONJA, Assistant Registrar, Intellectual Property Division, Ministry of Industry, Trade and Marketing, Dar es Salaam

ROUMANIE/ROMANIA

Gabor VARGA, Director General, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Constanta MORARU (Ms.), Head, Division for Legal Affairs and International Cooperation, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest, moraru.cornelia@osim.ro

Oana MARGINEAUNU (Ms.), Legal Adviser, Cabinet of the Director General, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Karen Elizabeth PIERCE (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Beverly PERRY (Ms.), Policy Advisor, International Policy Department, Intellectual Property Office (IPO), Newport

Jonathan JOO-THOMPSON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Nicola NOBLE, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Selby WEEKS, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

Grega KUMER, Senior Intellectual Property Adviser, Permanent Mission, Geneva

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Silvano M. TOMASI, nonce apostolique, observateur permanent, Mission permanente, Genève

Carlo Maria MARENGHI, attaché, Mission permanente, Genève

SOUDAN/SUDAN

Safa MOHAMMED SEKAINY (Mrs.), Legal Advisor, Intellectual Property Office, Ministry of Justice, Khartoum, sekainy_99@yahoo.com

SRI LANKA

Salinda DISSANAYAKE, Minister, Ministry of Indigenous Medicine, Colombo, drnewton.mim.sl@gmail.com

Newton Ariyaratne PEIRIS, Advisor, Intellectual Property Division, Ministry of Indigenous Medicine, Colombo, drnewton.mim.sl@gmail.com

Thushara Sandaruwan LIYANNALAGE, Media Secretary, Ministry of Indigenous Medicine, Colombo, drnewton.mim.sl@gmail.com, thusharasandaruwan72@yahoo.com

Natasha GOONERATNE (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Johan AXHAMN, Legal Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

Per LINNÉR, Attaché, Permanent Mission, Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Martin GIRSBERGER, chef, Développement durable et coopération internationale, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique senior, Relations commerciales internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Laura KUEPFER (Mme), déléguée, Relations commerciales internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Christian MITSCHLICH, délégué, Relations commerciales internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Thani THONGPHAKDI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Krittatach CHOTICHANADECHA, Acting Bureau Director, Protection of Thai Traditional Medical Knowledge, Department for Development of Thai Traditional and Alternative Medicine, Ministry of Public Health, Nonthaburi, krittatach@dtam.moph.go.th

Thanavon PAMARANON (Ms.), Second Secretary, Department of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Bangkok

Tanit CHANGTHAVORN, Assistant Executive Director, Biodiversity-Based Economy Development Office, Ministry of Natural Resources and Environment, Bangkok, tanit@bedo.or.th

Ruengrong BOONYARATTAPHUN (Ms.), Department of Intellectual Property, Nonthaburi, ruengrongb@gmail.com

Sirisak TIYAPAN, Director General, Intellectual Property and International Trade Litigation Department, Office of the Attorney General, Bangkok, tiyapansirisak@hotmail.com

Supawan PETSRI (Ms.), Plan and Policy Analyst, Professional Level, Agricultural Technology and Sustainable Agriculture Policy Division, Office of the Permanent Secretary for Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok, spetsri@yahoo.com

Julmanee PITHUNCHARURNLAP (Mrs.), Senior Agricultural Researcher, Bureau of Rice Production Extension, Rice Department, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok, julmanee@yahoo.com

Prasert MALAI, Director, Agricultural Technology and Sustainable Agriculture Policy Division, Office of the Permanent Secretary for Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok, ats@opsmoac.go.th

Benjaras MARPRANEET (Ms.), Cultural Officer, Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture, Bangkok, benni79@gmail.com

Chuthaporn NGOKKUEN (Ms.), Second Secretary, Department of International Economics Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, Bangkok

Srisakul PAYONGSRI (Ms.), Third Secretary, Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, Bangkok

Savitri SUWANSATHIT (Mrs.), Advisor, Ministry of Culture, Bangkok, sa_vitri2000@yahoo.com

Pranisa TEOPIPTHORN (Ms.), Senior Cultural Officer, Foreign Relations Office, Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture, Bangkok

Darunee THAMAPODOL (Ms.), Director, International Relations Bureau, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture, Bangkok, daruntha@gmail.com

Natapanu NOPAKUN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Kanita SAPPHAISAL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TOGO

Traore Aziz IDRISOU, directeur général, Bureau togolais du droit d'auteur, Lomé

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Regan Mark ASGARALI, Legal Officer II, Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs, Port of Spain

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva, sobionj@tperm-mission.ch

TURKMÉNISTAN/TURKMENISTAN

Ata ANNANIYAZOV, Deputy Head, State Service on Intellectual Property under Ministry of Economy and Development of Turkmenistan, Ashgabat, tmpatent@online.tm

TURQUIE/TURKEY

Burçak SALAM (Ms.), Assistant Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Kemal Demir ERALP, Patent Examiner, Patent Department, Turkish Patent Institute, Ankara, kderalp@gmail.com

Esin DILBIRLIGI (Mrs.), Agriculture Engineer, General Directorate of Agricultural Research and Policies, Ministry of Food Agriculture and Livestock, Ankara

UKRAINE

Valentyna TROTSKA (Mrs.), Chief Expert, Copyright and Related Rights Division, State Intellectual Property Service of Ukraine, Kyiv, v.trotska@sips.gov.ua

VIET NAM

HOANG Van Tan, Deputy Director General of National Office of Intellectual Property of Vietnam (NOIP), Ministry of Science and Technology of Vietnam, Hanoi, hoangvantan@noip.gov.vn

DO Duc Thinh, Official, National Office of Intellectual Property of Viet Nam (NOIP), Hanoi, doducthinh@noip.gov.vn

YÉMEN/YEMEN

Abdu ALHUDHAIFI, Delegate, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO),
Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Lloyd THOLE, Assistant Registrar, Patent and Companies Registration Agency (PACRA),
Lusaka

Muyambango NKWEMU, Senior Economist, Ministry of Commerce, Trade and Industry, Lusaka

ZIMBABWE

Rhoda NGARANDE (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva,
zimbabwemission@bluewin.ch

II. DÉLÉGATION SPÉCIALE/SPECIAL DELEGATION

UNION EUROPÉENNE/EUROPEAN UNION

Delphine LIDA (Ms.), First Counsellor, Intellectual Property Division, European External Action
Service, Geneva

Michael PRIOR, Policy Officer, European Commission, Brussels

III. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Viviana MUÑOZ TELLEZ (Ms.), Manager, Innovation and Access to Knowledge Program,
Geneva, munoz@southcentre.org

Nirmalya SYAM, Program Officer, Innovation and Access to Knowledge Program, Geneva,
syam@southcentre.org

Alexandra BHATTACHARYA (Ms.), Intern, Innovation and Access to Knowledge Program,
Geneva, bhattacharya@southcentre.org

OFFICE DES BREVETS DU CONSEIL DE COOPÉRATION DES ÉTATS ARABES DU GOLFE
(CCG)/PATENT OFFICE OF THE COOPERATION COUNCIL FOR THE ARAB STATES OF
THE GULF (GCC PATENT OFFICE)

Majed Ibrahim ALRUFAYYIG, Head, Pharmaceuticals and Biotechnology Section, Substantive
Examination Department, GCC Patent Office, Riyadh, mrufayyig@gccsq.org

ORGANISATION EURASIENNE DES BREVETS (OEAB)/EURASIAN PATENT
ORGANIZATION (EAPO)

Olga KVASENKOVA (Mrs.), Deputy Director, Chemistry and Medicine Division, Examination
Department, Moscow

ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS (OEB)/EUROPEAN PATENT
ORGANISATION (EPO)

Enrico LUZZATTO, Director, Directorate Patent Law, Munich, eluzzatto@epo.org

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Emmanuel SACKEY, Chief Examiner, Search and Examination Section, Harare

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
(UPOV)/INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
(UPOV)

Fuminori AIHARA, Counsellor, Geneva, fuminori.aihara@upov.int

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Remi NAMEKONG, Minister Counselor, Permanent Delegation, Geneva

UNITED NATIONS UNIVERSITY (UNU)

Paul OLDHAM, Researcher, Institute of Advanced Studies, Yokohama

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ADJMOR

Hamady AG MOHAMED ABBA (Member, Essakane)

African Indigenous Women Organization (AIWO)

Hajara HAMAN (Ms.) (Member, Geneva)

Agence pour la protection des programmes (APP)

Didier ADDA (conseillé, Paris)

Assembly of First Nations

Stuart WUTTKE (General Counsel, Ottawa)

Association européenne des étudiants en droit (ELSA International)/European Law Students' Association (ELSA International)

Teodora GOLOMOZ (Mrs.) (delegate, Stockholm); Martina ISOLA (Mrs.) (delegate, Lericci); Amanda KRON (Ms.) (Delegate, Uppsala); Eliana ROCCHI (Ms.) (Delegate, Torreglia); Yuan ZHANG (Ms.) (Delegation, Lausanne)

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Maria Carmen DE SOUZA BRITO (Mrs.) (Member of Q166 - IP and GRTKF, Zurich)

Asociación Kunas unidos por Napquana/Association of Kunas United for Mother Earth (KUNA)

Nelson DE LEÓN KANTULE (Vocal-Directivo, Panamá)

Centrale sanitaire suisse romande (CSSR)

Anne GUT (Mme) (délégué, Genève, anne.gut@gmail.com); Bruno VITALE (délégué, Genève, vitalebru1929@yahoo.co.uk)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Ahmed ABDEL LATIF (Senior Program Manager, Geneva, aabdellatif@ictsd.ch); Daniella ALLAM (Mrs.) (Junior Program Officer, Geneva, dallam@ictsd.ch); Georges BAUER, (Program Officer, Bern); Marco VALENZA, (Program Assistant, Innovation, Technology and IP, Chatelaine, ipprogramme@ictsd.ch)

Chamber of Commerce of the United States of America (CCUSA)

Aaron SMETHURST (Ms.) (Director, International Intellectual Property Promotion, Washington, D.C.); Ana CARNEIRO (Mrs.) (Panelist, Indianapolis); Krishna SARMA (Ms.) (Managing Partner, New Delhi)

Civil Society Coalition (CSC)

Susan ISIKO STRBA (Mrs.) (Fellow, Geneva)

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Tomás Jesús ALARCÓN EYZAGUIRRE (Presidente, Tacna, capaj_internacional@yahoo.com); Rosario LUQUE GIL (Sra.) (Especialista, Tacna, rosario.gilluquegonzalez@unifr.ch)

Consejo Indio de Sud América (CISA)/Indian Council of South America (CISA)

Tomás CONDORI (Representante, Bolivia); Ronald BARNES (Representante, Ginebra, angull2002@yahoo.com); Richard GAMARRA (Miembro, Ginebra)

Coordination des organisations non gouvernementales africaines des droits de l'homme (CONGAF)

Djély Karifa SAMOURA (président, Genève)

CropLife International

Tatjana SACHSE (Ms.) (Legal Adviser, Geneva)

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)

Axel BRAUN (Head International Developments, Basel); Chiara GHERARDI (Ms.) (Policy Analyst, Geneva)

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)

Jim WALKER (Research Officer, Brisbane, jim.walker@csiro.au)

Foundation for Research and Support of Indigenous Peoples of Crimea

Gulnara ABBASOVA (Ms.) (Consultant, Simferopol)

Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (GRTKF Int.)

Beatriz SCHULTHESS (Mrs.) (Associate, Geneva, grtkf.int@gmail.com)

Graduate Institute for Development Studies (GREG)

Diego SILVA (assistant de recherche, Genève, diego.silva@graduateinstitute.ch)

Health and Environment Program (HEP)

Madeleine SCHERB (Mrs.) (Economist, President, Geneva, madeleine@health-environment-program.org); Pierre SCHERB (Counsellor, Geneva, pierre@health-environment-program.org)

Incomindios Switzerland

Victoria GRONWALD (Ms.) (Intern, Gempen); Nora MEIER (Ms.) (Intern, Zürich); Helena NYBERG (Ms.) (Swiss Fund Responsible, Zürich, textart@windowslive.com); Brigitte VONÄSCH (Ms.) (Temporary representative, Zürich, biv@sunrise.ch)

Indian Movement "Tupaj Amaru"

Lázaro PARY ANAGUA (General Coordinator, La Paz)

Indigenous Peoples' Center for Documentation, Research and Information (doCip)

David MATTHEY-DORET (directeur, Genève); Pierrette BIRRAUX (Mme) (conseillère scientifique Genève); Rosalba PORCEDDU (Mme) (coordinatrice, Genève); Patricia JIMENEZ (Mme) (coordinatrice, Genève); Silvia NOYA (Mme) (interprète, Genève); Camille FOETSICH (Mme) (traductrice, Genève); Isabelle GUINEBAULT (Mme) (interprète, Genève); Fabrice PERRIN (assistant, Genève); Claudinei NUNES (Mme) (Interprète, Genève); Nathalie STITZEL (Mme) (Interprète, Genève); Katherine ZUBLIN (Mme) (Interprète, Genève); Nathalie GERBER MCCRAE (Mme) (assistante, Genève); Christian DAVIS LANTSUTA (Volontaire, Genève)

Instituto Indígena Brasileiro para Propriedade Intelectual (INBRAPI)

Lucia Fernanda INACIO BELFORT (Ms.) (Executive Director, Chapecó)

International Trademark Association (INTA)

Bruno MACHADO (Representative, Rolle)

Kanuri Development Association

Babagana ABUBAKAR (vice president, research and administration, Kanuri Development Association, Maiduguri, babaganabubakar2002@yahoo.com)

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

Thiru BALASUBRAMANIAM (Representative, Geneva, thiru@keionline.org); Asma REHAN (Ms.) (intern, Geneva)

Massai Experience

Zohra AIT-KACI-ALI (Mme) (présidente, Geneva, sara.ciara@laposte.net)

Pacific Island Forum Secretariat (PIFS)

Robyn EKSTROM (Ms.) (Trade Promotion Adviser, Geneva, robyn.ekstrom@pifs-geneva.ch)

Pacific Island Museums Association (PIMA)

Tarisi VUNIDILO (Mrs.) (Secretary-General, Auckland, tarisi.vunidilo@gmail.com)

Research Group on Cultural Property (RGCP)
Stefan GROTH (Member, Göttingen, sgroth@gwdg.de)

Société internationale d'éthnologie et de folklore (SIEF)/International Society for Ethnology and Folklore (SIEF)

Áki G. KARLSSON MA (Member, Reykjavík)

Tebtebba Foundation – Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education

Jennifer TAULI CORPUZ (Ms.) (Legal Officer, Quezon City)

The London School of Economics and Political Science, Department of Law (LSE)

Cathay SMITH (Ms.) (Student, London, c.y.smith@lse.ac.uk)

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Diego GRADIS (président exécutif, Rolle, tradi@fgc.ch); Christiane JOHANNOT-GRADIS (Mme) (secrétaire générale, Rolle, tradi@fgc.ch); Claire LAURANT (Mme) (déléguée, Rolle)

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Jens BAMMEL (Secretary General, Geneva, secretariat@internationalpublishers.org)

V. GROUPE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES/
INDIGENOUS PANEL

Robert Les MALEZER, Co-Chair, National Congress of Australia's First Peoples, Sydney, Australia

Lucy MULENKEI (Ms.), Executive Director, Indigenous Information Network (IIN), Nairobi, Kenya

Preston Dana HARDISON, Policy Analyst, Natural Resources Treaty Rights, Tulalip Tribes of Washington, Washington D.C., United States of America

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Wayne McCOOK (Jamaïque/Jamaica)
Vice-présidents/Vice-Chairs: Bebeb DJUNDJUNAN (Indonésie/Indonesia)
Alexandra GRAZIOLI (Mme/Mrs.) (Suisse/Switzerland)
Secrétaire/Secretary: Wend WENDLAND (OMPI/WIPO)

VII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Johannes Christian WICHARD, vice-directeur général/Deputy Director General

Wend WENDLAND, directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO AGUIRRE (Mme/Mrs.), conseillère principale, Division des savoirs traditionnels/Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND, conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Daphne ZOGRAFOS JOHNSON (Mme/Mrs.), juriste, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), juriste adjointe, Division des savoirs traditionnels/Assistant Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Oluwatobiloba MOODY, juriste adjoint, Division des savoirs traditionnels/Assistant Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Q'apaj CONDE CHOQUE, boursier à l'intention des peuples autochtones, Division des savoirs traditionnels/WIPO Indigenous Fellow, Traditional Knowledge Division

Irina Pak (Mlle/Ms.) interne, Division des savoirs traditionnels/Intern, Traditional Knowledge Division

[Конец приложения и документа]